PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La météo
NUAGEUX
Minimum: 60
Maximum: 85
avec Coke y a d'la Joie!

30e ANNEE – No 179 GRANBY, SAMEDI, LE 7 AOUT 1965 DIX CENTS

A travers toute la région

Dommages considérables causés par le vent

Les employés de la cité de Granby ont travaillé pendant plusieurs heures, hier soir, au déblaiement des rues jonchées de branches et d'arbres tombés au cours de la violente tempête qui s'est abattue sur Granby comme sur tous les autres centres de la région.

GRANBY - Une pluie diluvienne accompagnée de violentes bourrasques de vent ont semé la confusion dans la plupart des municipalités et villes des régions de Granby, St-Jean et St-Hyacinthe, hier soir. La tempête a provoqué la chute d'arbres, ce qui a interrompu la circulation pendant plusieurs heures sur certaines routes, le bris de poteaux porteurs de fils électriques et téléphoniques ainsi que des pannes d'électricité dans de nombreuses municipalités.

Les pertes matérielles occasionnées à la Compagnie de Téléphone Bell du Canada de même qu'à la Southern Canada Power, bien qu'elles n'aient pas encore été estimées, seraient considérables. De plus, plusieurs bâtiments ont été détruits par des incendies allumés par la foudre.

Tard hier soir, tous les employés de la Compagnie de Téléphone Bell et de la Southern Canada Power habituellement affectés au service de la réparation étaient au travail dans tous les centres de la région afin de rétablir l'ordre dans le plus bref délai possible.

Région de Granby

La cité de Granby ne fut pas épargnée. L'on rapporte la chute d'arbres sur plusieurs rues ainsi que des pannes d'électricité dans différents secteurs de la cité.

Les arbres, en tombant, ont endommagé fils électriques et téléphoniques à plusieurs endroits. Ici comme ailleurs, les employés de la Compagnie de Téléphone Bell et de la Southern Canada Power ne fournissaient pas à répondre aux appels.

Bien que la tempête eut lieu vers 7 h. 45, les employés municipaux n'avaient pas encore fini de ramasser les arbres et branches tombés vers 10 h. 30 hier soir. Il y en avait sur les rues Denison, St-Antoine, Dufferin, St-Joseph, etc...

Sur la route de West Shefford, un automobiliste qui n'a pu voir à temps l'arbre qui tombait devant lui, a tout simplement passé par-dessus cet arbre pour ensuite se retrouver dans un champ.

Sur la route conduisant à Roxton Pond, à proximité du magasin Harvey et Racine, la circulation fut interrompue pendant une bonne partie de la soirée par suite de la chute de deux arbres.

D'autres arbres ont également cédé sous la violence du vent à West Shefford, Ste-Cécile de Milton, St-Alphonse, Roxton Pond et Ville de Bromont.

Sur la rue Dollard, un arbre, poussé par le vent, a d'abord défoncé la fenêtre d'une maison et s'y accrocha, pour ensuite, à cause d'une autre bourrasque de vent, tomber dans la rue. Des résidents de ce secteur ont alors été privés des services de téléphone et d'électricité.

Là pluie a si bien détrempé le sol que deux automobiles se sont enlisées à l'intersection de la rue St-Antoine et du boulevard Boivin, à Granby, où des travaux sont en cours.

De nombreux autres incidents du genre se sont produits dans les limites de la cité de Granby.

Des volières du zoo s'envolent

Le jardin zoologique n'a pas été épargné par le coup de vent d'hier soir.

En effet, une dizaine de cages renfermant divers oiseaux se sont soudainement envolées comme des feuilles de papier, libérant du même coup leurs pensionnaires.

Tard hier soir, une équipe d'employés du zoo cherchaient à les localiser dans les environs, leur travail s'effectuant à la lumière de lampes portatives. Mais on craint une perte de toute façon, puisque certains oiseaux en auront profité pour recouvrer leur liberté, à moins qu'ils n'aient péri.

Parmi les oiseaux libérés par ce coup de vent malencontreux, il y a un aigle à tête blanche, quatre aigles dorés, un vautour royal, un vautour à tête noire, un vautour à tête rouge, des hiboux et des chouettes, des corneilles, de même que des écureuils gris et noirs. Pour ces derniers, il est assuré qu'on ne les reverra pas de sitôt.

Chacune de ces cages, qui avaient été placées dans la ferme des enfants, avait une quinzaine de pieds de hauteur et une circonférence d'environ vingt-cinq pieds.

On ne rapporte pas d'autres dommages sérieux au zoo. Deux ou trois petits arbres ont tout de même été abattus par le vent.

En dernière heure, hier soir, l'on apprenait que plusieurs oiseaux de valeur que le zoo avait perdu au cours de la tempête avaient été retrouvés.

Incendie causé par la foudre

Un incendie a rasé hier soir la grange de M. Adrien Gince, à Fawcook localité située à environ six milles et demi de Granby, non loin de Sainte-Cécile de Milton.

Le feu, qui s'est déclaré aux environs de neuf heures 30, a été causé par la foudre. L'élément destructeur, alimenté par un vent violent, s'est rapidement propagé à toute la construction. A un moment donné, les flammes, atteignaient une hauteur d'une cinquantaine de pieds et menaçaient la maison située seulement à quelque 40 pieds de distance.

Les pompiers de Granby, immédiatement mandés sur les lieux, n'ont pu arriver qu'à dix heures 10, en raison de l'état des routes obstruées par des arbres et de l'état général d'urgence qu'a provoqué la tempête.

Les dommages s'élèveraient au montant de $15,000, comprenant des instruments aratoires et environ 50 tonnes de foin.

Personne n'a été blessé dans cet incendie.

Région de St-Hyacinthe

La région de Saint-Hyacinthe serait celle qui aurait été le plus durement touchée.

Dans les limites de la cité de St-Hyacinthe, sur le chemin conduisant à St-Charles-sur-Richelieu, plusieurs arbres sont tombés brisant poteaux, fils électriques et téléphoniques.

Deux équipes d'hommes furent affectées au déblaiement de cette artère et tard hier soir, l'on prévoyait qu'ils ne pourraient pas terminer assez tôt pour libérer la voie avant 2 heures ce matin.

D'autres arbres sont tombés un peu partout en ville occasionnant le bris de poteaux et de fils électriques et téléphoniques.

Le vent fut si violent que des granges, maisons et chalets furent déplacés ou encore renversés à plusieurs endroits dans la région de Saint-Hyacinthe, De plus, la foudre a détruit des granges.

Les dommages sont considérables partout dans la région de St-Hyacinthe, mais principalement à Saint-Hyacinthe, Ste-Madeleine et St-Damase.

Waterloo et Fort-Chambly

A Waterloo, l'on a rapporté la chute de cinq arbres. Trois sont tombés dans les rues et deux autres sur des propriétés privées. L'un des arbres s'est étendu juste sur l'intersection des rues Foster et Lewis, en face de l'église paroissiale. Quelques-unes des rues de la ville furent privés d'électricité pendant plusieurs heures.

Un secteur de la ville de Fort-Chambly a été privé d'électricité pendant plus de 3 heures, à la suite de cet orage. Il en fut ainsi à Chambly Bassin.

A Cowansville, dans le quartier Sweetsburg, il y eut chute d'un arbre. En tombant, l'arbre a brisé des fils électriques, ce qui a provoqué une panne d'électricité qui a duré plus de deux heures.

Région de St-Jean

Des fils téléphoniques et électriques ainsi que de nombreux poteaux porteurs de ces fils furent endommagés dans les municipalités de la région de Saint-Jean. A Saint-Jean même, on ne rapporte aucune chute d'arbre.

(Suite à la page 16)

A Québec

La session prend fin

QUEBEC (PC)—Le lieutenant-gouverneur de la province, M. Paul Comtois, a officiellement prorogé la 4e session de la 27e législature québécoise à 5:30 vendredi qui était le 95e jour de séances.

Devant les députés et les conseillers législatifs réunis M. Paul Comtois a fait état des principales lois de la session qui prenait fin et qui a été sensiblement moins longue que celle de l'an dernier.

"Cette session a été l'une des plus fécondes" de notre histoire, a dit M. Comtois.

Dans la journée l'Assemblée législative et le Conseil législatif avaient mis la dernière main à plusieurs projets de loi, dont celui concernant la régie des alcools qui libéralise le commerce des alcools au Québec et qui a été accepté par le Conseil législatif sans qu'il y apporte des amendements significatifs.

Le gouvernement a par ailleurs introduit des amendements à son projet de loi concernant la Législature et qui hausse la rémunération des législateurs pour assurer notamment le paiement d'une pension à M. Antonio Talbot, ex-député UN de Chicoutimi, qui venait d'annoncer qu'il abandonne son siège à l'Assemblée législative.

Un autre amendement à ce projet de loi assure à M. Yves Gabias (UN — Trois-Rivières) exclu de l'Assemblée législative pour violation de privilège, le paiement entier des $15,000 par année auxquels il a droit comme l'élu des électeurs du comté de Trois-Rivières.

Les gens de Montréal peuvent aller chercher leur courrier

OTTAWA (PC)—Le gouvernement fédéral a fait savoir hier soir que les Montréalais pouvaient aller chercher leur courrier à 21 bureaux de poste dans la métropole. Mais, dans l'intervalle, les dirigeants des employés des services postaux en grève à Montréal ont annoncé une réunion générale pour les quelque 4,100 postiers et facteurs cet après-midi, à deux heures, en l'auditorium du Plateau, au parc Lafontaine.

Un porte-parole des grévistes a précisé que la réunion générale a été convoquée afin que ces derniers puissent prendre connaissance d'un rapport de leurs dirigeants relativement aux entretiens qu'ils ont eus avec les membres du cabinet fédéral.

Le porte-parole n'a cependant pu préciser si les dirigeants de la grève feraient des recommandations aux grévistes ou si ces derniers seraient appelés à voter sur quelqu'une de leurs recommandations.

Plus tôt, durant la journée d'hier, on a rapporté plusieurs échanges de mots entre les lignes de pieuts et les nouveaux employés recrutés à temps partiel dans les bureaux de poste de Montréal.

Le personnel embauché en substitution des grévistes s'établissait à 500 hier soir. Il est réparti en équipes de jour et de nuit et, au rythme actuel, il devrait se chiffrer par 2,000 employés d'ici vendredi prochain.

M. A. Talbot remet sa démission comme député

QUEBEC (PC) — M. Antonio Talbot, député unioniste de Chicoutimi à l'Assemblée législative et ex-ministre de la Voirie sous le régime de Maurice Duplessis, a remis sa démission comme député au président de la Chambre, M. Richard Hyde.

Le démissionnaire, qui a fait l'objet d'une condamnation pour trafic d'influence maintenue par la Cour d'Appel, a annoncé hier dans une déclaration écrite qu'il fait porter sa cause en Cour Suprême.

Les accusations portées contre M. Talbot découlaient des faits révélés par la commission royale d'enquête Salvas qui a examiné un système de ristournes qui avait cours dans l'administration de la province sous le régime d'avant 1960.

"Bien que tous les juges, déclare l'ex-député de Chicoutimi, qui ont eu à se prononcer sur les poursuites intentées contre moi aient déclaré que je n'avais personnellement profité d'aucun avantage et que je n'avais pas fait perdre un sou à la province dans l'exercice de mes responsabilités; bien que l'un d'entre eux ait écrit que plus il lisait la preuve, plus il demeurait convaincu de ma parfaite honnêteté et de ma parfaite honorabilité, il va de soi que je ne puis me laisser imputer aucune offense, même purement technique.

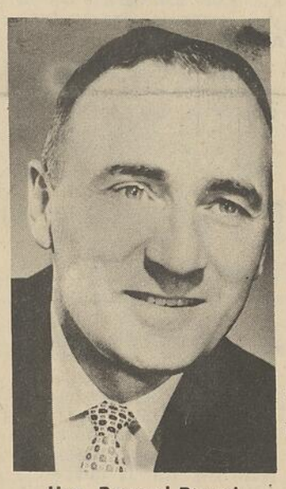
"J'ai donc donné instruction à mes procureurs de faire le nécessaire pour porter ma cause devant la Cour Suprême".

La déclaration de M. Talbot remise à la presse souligne que . . ."c'est en songeant au bien-être et aux meilleurs intérêts de mes électeurs que j'ai décidé de donner ma démission comme député de Chicoutimi".

M. Antonio TALBOT

M. Jean Lesage inaugurera l'autoroute des Cantons de l'Est, le 26 août, à Marieville

Hon. Jean Lesage



Hon. Bernard Pinard

GRANBY- Le premier ministre de la province, l'hon. Jean Lesage présidera, le 26 août prochain, l'inauguration officielle de l'autoroute des Cantons de l'Est.

La cérémonie qui aura lieu à trois heures de l'après-midi à Marieville se déroulera en présence du ministre de la Voirie, l'hon. Bernard Pinard, du conseil d'administration de l'Office des autoroutes du Québec et de nombreux invités.

Tous les ministres du cabinet provincial, les membres du Conseil législatif, les députés de l'Assemblée législative, et les maires dont les municipalités sont sur le parcours de l'autoroute, sont invités à cette cérémonie.

Le groupe se réunira tout d'abord au poste de péage d'Orford où le président de l'Office, M. Guy Poliquin, recevra les invités. Puis on se rendra en caravane jusqu'au poste de péage de Granby, d'où, après un bref arrêt, on se dirigera vers Marieville, à 3h.30.

Plusieurs discours marqueront cet évènement auquel assisteront quelque trois ou quatre cents représentants, provinciaux et municipaux.

L'autoroute des Cantons de l'Est est la première voie rapide érigée par l'Office des autoroutes du Québec. Ouverte à la circulation depuis le premier janvier dernier, elle relie Sherbrooke et toutes les autres villes sur son parcours à la rive sud. Elle permet de franchir en une heure environ une distance qui par la route No 1, prend plus de deux heures à parcourir. C'est là une amélioration considérable qui, dans l'avenir, devrait contribuer au développement industriel, commercial et touristique des Cantons de l'Est.

A compter de demain et pendant 24 jours

Waterloo fournira 7 millions de gallons d'eau par jour à Granby

Waterloo alimentera la cité de Granby en eau potable à raison de 7,000,000 de gallons par jour, pendant 24 jours. De plus, Granby pourra bénéficier des 40,000,000 de gallons d'eau d'un petit lac que la ville de Waterloo doit vider pour le creuser. Tels sont les résultats de la rencontre que les autorités municipales de la cité de Granby ont eu avec les membres du conseil municipal de Waterloo, hier soir. De gauche à droite, sur cette photo, nous apercevons: MM. Gill Langlois, échevin de Granby; M. Beaudry, ingénieur-conseil dont la ville de Waterloo a retenu les services; André Laliberté, directeur des services techniques de la cité de Granby; Armand Russell, maire de la ville de Waterloo; Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby; Alphonse St-Onge et W. Holloway, respectivement président de la commission municipale d'aqueduc à Granby et Waterloo.

GRANBY - Le conseil municipal de la ville de Waterloo a consenti, hier soir, à fournir une moyenne quotidienne de 7 millions de gallons d'eau à la cité de Granby pendant une période de 24 jours. De plus, la cité de Granby bénéficiera, en vertu de l'entente conclue, des 40 millions de gallons d'eau que retient un petit lac qu'il faudra assécher pour procéder à son excavation.

Tels sont les résultats de la rencontre que les autorités municipales de la ville de Waterloo ont réservé aux membres du conseil municipal de la cité de Granby qui se sont rendus les rencontrer, hier soir, afin de discuter de la possibilité d'alimenter le lac de Granby à même l'immense réserve du lac de Waterloo.

Les dispositions nécessaires seront prises dès aujourd'hui pour que le lac de Waterloo laisse écouler une quantité d'eau égale à 7,000,000 de gallons par jour à compter de dimanche.

L'eau que la cité de Granby peut encore retirer de son lac, les 7,000,000 de gallons que Waterloo laissera écouler chaque jour et les quelque 40,000,000 qui proviendront du petit lac que la ville de Waterloo doit assécher seront suffisants pour alimenter Granby pendant environ 53 jours, vu que la consommation atteint une moyenne quotidienne de 5,500,000 gallons.

Un instrument destiné à mesurer la quantité d'eau que Waterloo laissera écouler sera installé de façon à ce qu'il ne s'écoule pas plus d'eau que ce qui est prévu. M. M. Beaudry, ingénieur-conseil à l'emploi de la ville de Waterloo, et M. l'ingénieur André Laliberté, directeur des services techniques de la cité de Granby, auront la responsabilité de la vérification et du contrôle de la quantité d'eau qui s'écoulera du lac de Waterloo.

La ville de Waterloo ne peut ouvrir son barrage pour laisser partir en peu de temps les 300,000,000 de gallons d'eau que la cité de Granby aurait désiré obtenir immédiatement. Ceci en raison du fait que la ville de Waterloo, à cause de ses installations, éprouverait des difficultés se rapportant à la pression de l'eau s'il fallait que le niveau de son lac baisse de plus d'un pied.

Au cours des 53 prochains jours, période pendant laquelle il ne se posera pas de problèmes d'alimentation en eau potable, vu cette entente, les services techniques de la cité de Granby se prépareront au pire, au cas où il n'y aurait pas de pluies abondantes.

Se préparer au pire signifie considérer la possibilité de louer une machine spéciale capable de traiter adéquatement de l'eau qui viendrait toujours de Waterloo.

Les échevins et le maire de la cité de Granby furent accueillis par M. Armand Russell, maire de Waterloo, lequel était accompagné d'échevins et des ingénieurs conseils dont la ville a retenu les services en vue de l'exécution de travaux d'égout et d'aqueduc.

Rejoint par téléphone tard cette nuit, M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, a déclaré que les membres du conseil municipal de Granby étaient bien satisfaits et que la rencontre avec le maire et les échevins de Waterloo fut des plus intéressantes.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3-16
Régionale	4
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7
Sports	9–10–11–13
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 7 AOUT 1965

Pourquoi nos corps publics sont-ils si silencieux?

Granby, une ville modèle! Elle l'était peut-être autrefois, alors que l'on se plaisait à la citer en exemple à tout le pays. Mais elle ne l'est plus. A l'esprit de conquête économique qui animait alors ses activités a succédé une inertie qui paralyse presque entièrement son développement. Pour employer une expression chère aux jeunes, elle n'est même pas dans le vent. Jamais, notre cité n'a présenté un spectacle aussi déprimant.

Une ville sans usines nouvelles, sans parc industriel, sans réserves d'eau, sans politique définie, sans aucune sorte de planification; une ville dont le stade et l'aréna sont en décrépitude, dont les quartiers sont isolés par de larges fossés et des monceaux de terre, dont les rues sont mal entretenues, défoncées, dont le problème du stationnement et de la circulation s'aggrave sans cesse; enfin, une ville sans ordre, sans discipline, sans projet d'avenir, voilà ce qu'elle est aujourd'hui.

Le tableau n'est pas particulièrement réjouissant. Et pourtant, c'est le sien. Qu'on le veuille ou non, dans plusieurs de ses secteurs industriels et résidentiels, c'est le spectacle de la saleté et de l'abandon. Heureusement que nos milliers de visiteurs sont attirés au jardin zoologique. Autrement, ils auraient une bien piètre opinion de la population granbyenne.

On nous dira sans doute que la reconstruction de l'égout collecteur est essentielle. D'accord, mais est-il pour cela nécessaire de séparer la ville par un large fossé, sans prévoir l'écoulement normal du trafic sur les artères les plus importantes? Ces travaux s'exécutent, semble-t-il, sans coordination, de sorte qu'il est à peu près impossible de circuler dans plusieurs quartiers sans faire de longs détours. Or d'ici peu, la rue Principale sera elle-même fermée pour une quinzaine de jours. Ce sera joli à voir, si l'on ne prend des mesures spéciales pour faciliter l'écoulement de la circulation. A l'hôtel de ville, on accepte cette situation sans mot dire, tout comme dans le cas de la rue Denison qui fut fermée à la circulation et dans un état impensable durant près d'un an, avec le résultat que les propriétaires doivent aujourd'hui peinturer de nouveau leurs habitations?

Ce qui étonne le plus, c'est le silence complet de nos corps publics que le maire a pourtant invités souventes fois à se faire les collaborateurs ou les critiques de son administration. Nos Chambres de commerce, nos associations de manufacturiers, dont les membres sont des hommes d'affaires, considèrent-elles normale la situation actuelle de notre cité? Nos industriels ne seraient-ils pas par hasard inquiets de l'état de nos réserves d'eau, du danger dans lequel ils se trouvent de devoir fermer leurs usines, si des pluies abondantes ne relèvent pas d'ici quinze jours le niveau de l'étang Henderson et du lac de la montagne de Shefford? C'est là, à notre sens, une situation critique que devraient étudier tous nos hommes d'affaires, en vue de presser les autorités municipales d'agir: non pas seulement de prendre des mesures temporaires, mais d'apporter au problème une solution concrète.

Nos hommes d'affaires devraient s'intéresser davantage aux problèmes de notre cité. De leur solution dépend leur propre succès. Du progrès de Granby dépend leur propre progrès. Si Granby piétine au lieu d'avancer, ils seront les premiers à en souffrir. Pour progresser, une ville comme une entreprise, doit planifier son développement et, pour cela, elle a besoin de l'apport d'un conseil municipal avisé, dynamique, et de la collaboration étroite de ses corps publics. Notre ville ne saurait, dans les conditions actuelles, assurer son évolution normale. Il lui faut régler, et vite, les problèmes qui l'assaillent.

Comme le disait M. Saulnier, en réponse au maire qui lui donnait des conseils sur l'administration de Montréal, Granby devrait se mêler de ses propres affaires. C'est en effet là un conseil plein de bon sens que devraient suivre, non seulement le maire, mais tous nos corps publics. Il y a du pain sur la planche!

Le gouvernement rédigera lui-même les règlements des hôpitaux

Le gouvernement provincial a décidé de procéder à l'adoption du bill 74 qui lui donne le droit de rédiger des règlements pour les diverses classes d'hôpitaux du Québec. Doit-on le blâmer? On sait qu'après avoir attendu près de trois ans un accord entre les médecins et les hôpitaux, le gouvernement a, il y a quelques jours, retardé l'adoption de cette loi à la demande des médecins qui prétendaient pouvoir conclure une entente avec les hôpitaux. Or l'accord ne satisfait pas aux exigences de l'article 20 de la loi des hôpitaux, selon le conseiller juridique du gouvernement.

Cette intervention de l'Etat dans les relations entre médecins et hôpitaux est certes indésirable, mais elle s'impose en raison du désaccord entre les intéressés. D'une part, le Collège des médecins est d'opinion qu'il lui appartient de réglementer l'administration intérieure des institutions hospitalières, le rôle et la conduite des médecins, et, d'autre part, les hôpitaux refusent de lui reconnaître une telle autorité. Le gouvernement ne saurait donc laisser se perpétuer une telle situation.

La régie interne des hôpitaux, la surveillance et le contrôle de l'acte médical, la responsabilité de l'institution et du médecin envers les patients, doivent être l'objet d'une réglementation sévère, et ce autant pour protéger le médecin que l'hôpital et le patient. L'institution comme la profession médicale ont des responsabilités, et il importe de les déterminer clairement dans un texte officiel. On ne saurait établir sans cela l'ordre et la discipline dans les institutions, où rien ne doit être négligé pour assurer les meilleurs soins à ceux qui s'y font traiter.

Même si le gouvernement doit intervenir pour réglementer la régie interne des hôpitaux, cependant, il serait souhaitable que les représentants des institutions et ceux des médecins collaborent à la rédaction des règlements destinés à partager les responsabilités.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Cette combinaison de téléviseur et de microscope ouvre de nouvelles voies aux recherches poursuivies en laboratoire dans les universités et l'industrie allemande. Ce microscope à téléviseur mis au point par une firme allemande d'appareillage électrique mondialement connue présente un grand avantage: la préparation étudiée ne nécessite qu'un faible éclairage, la luminosité de l'écran de télévision pouvant être augmentée électroniquement.

Les Allemands auront la télévision en couleurs en 1967

Il est probable que les Allemands auront la TV en couleurs dès 1967 (la France et la Grande Bretagne pour leur part veulent encore attendre jusqu'en 1968).

C'est ainsi que l'Allemagne sera le premier pays européen où les téléspectateurs verront apparaître sur leur petit écran des images en couleurs. Les premiers essais viennent d'être terminés à Berlin à la suite desquels on a procédé à la diffusion d'émissions de télévision en couleurs.

La TV en couleurs est certainement l'un des miracles techniques de notre siècle. Avec le procédé "noir et blanc" 25 images par secondes se succédaient déjà sur l'écran. Une seule image se compose de 625 lignes horizontales dont chacune est elle-même formée de minuscules points. L'image enregistrée par la caméra de TV doit par conséquent être recomposée en un nombre incalculable de petits points de luminosité variable. L'émetteur de TV "noir et blanc" diffuse au maximum 13 millions d'informations par seconde. L'image est ensuite recomposée dans l'appareil à l'aide d'un faisceau d'électrons.

TROIS TEINTES FONDAMENTALES

Mais la TV en couleur fonctionne suivant un système légèrement différent. Trois signaux au lieu d'un seul sont nécessaires pour chaque point. L'image en couleurs est en effet obtenue grâce à l'addition de trois teintes fondamentales: le jaune, le rouge, et le bleu (principe de trichromie). Pratiquement, ce sont donc trois images qui apparaissent simultanément sur l'écran de TV. Mais l'oeil incapable de les dissocier n'en voit qu'une. L'image colorée se formant sous l'action de trois faisceaux électroniques les teintes risquent souvent d'être falsifiées. Au cours des nombreux essais durant lesquels de tels incidents se sont produits, les techniciens allemands ont mis au point le système PAL (Phase Alternation Line ou lignes à phase alternative). Ce système permet d'obtenir des teintes fidèles et des images stables. C'est la position de phase qui détermine en effet la nuance des couleurs. La phase de l'un des secteurs de modulation est commutée d'une ligne à l'autre de 180o sur l'émetteur. Autrement dit: dès qu'une erreur de transmission se produit sur une ligne un dispositif provoque exactement l'inverse sur la ligne suivante. L'oeil du téléspectateur ne perçoit absoluement rien.

Les spécialistes de TV européens vont bientôt se réunir à Vienne pour décider quel système adopter en Europe. Trois systèmes sont en effet en compétition. En dehors du PAL allemand il existe un système américain (NTSC) et un système français (SECAM). Toutefois, le système PAL a de fortes chances, en particulier à cause de son dispositif astucieux de correction automatique - (pour le reste, il ressemble beaucoup au système américain).

L'industrie de la TV inscrit déjà les nouveaux récepteurs dans son programme de production. Le fonctionnement des appareils pour la TV en couleurs n'est pas plus compliqué que celui d'un récepteur "noir et blanc". Mais les téléspectateurs désireux de voir des images teintées sur le petit écran devront aussi payer le prix 'élevé) de cette nouveauté: 2.000 à 2.500 DM (500 à 625 dollars) selon les estimations des experts. Ce sera du moins son prix à la fin de l'année 1967. Un beau cadeau de Noël. . .

E. Lindner-
Copyright
Nouvelles d'Allemagne.

A 80 milles, une auto plane sur la route

Les premières gouttes de pluie qui viennent mettre fin à une courte période de temps sec, ont pour effet de se mélanger à la fine nappe d'huile qui recouvre les routes, créant une situation extrêmement dangereuse, déclare le Conseil canadien de la sécurité routière. Cette combinaison de pluie fraîche et d'huile accumulée forme, sur la surface de la route, un composé qui réduit la traction. Dans de telles circonstances, le conducteur peu facilement perdre la maîtrise de sa voiture.

Selon les explications de la 'Rubber Association of Canada" une nappe d'huile est une couche d'huile très mince qui provient des goutellettes d'huile déposées sur la route par l'échappement des véhicules à moteur. Il faut environ une semaine de temps sec avant qu'il y ait danger. L'association estime à quelque 800 gallons, la quantité d'huile déposée par les voitures sur chaque mille de route, au cours d'une seule année. Toutefois, une pluie prolongée ou une grosse averse éliminera complètement l'huile de la route.

Cependant, ajoute le Conseil les pluies abondantes amènent de nouveaux dangers. Après une année de recherches, une compagnie de caoutchouc, en Angleterre, a découvert que l'eau du pavé s'accumule sous les pneus, de sorte qu'à 80 milles à l'heure la voiture plane presque sur la route, les pneus touchant à peine le pavé. A 40 milles à l'heure, l'eau commence à s'accumuler sous les pneus, telle la lame d'étrave d'un navire. Avant que la semelle du pneu puisse s'attacher à la surface d'un pavé même modérément trempé, il lui faut fouler huit à neuf chopines d'eau à la seconde. A une allure vive, elle doit accomplir ceci en 1/150e de seconde. La pression force le cône d'eau à s'introduire entre la surface de contact et le pavé, de sorte que le pneu plane en fait sur l'eau. Une semelle usée, bien entendu, précipite l'action.

Selon le Conseil, la seule solution possible réside dans le thème de la campagne estivale du CCSR, pour les mois de vacances - - "Ralentissez et vous vivrez!"

Jeaneau Prudent dit: "Apprenez à bien nager avant de faire du canoë. Ne vous levez jamais. Si le canoë chavire, cramponnez-vous et attendez de l'aide."

L'opinion des quotidiens anglais du Canada

L'attitude de M. Lesage

Le Chronicle - Herald, Halifax — En menaçant avec colère d'ignorer une décision de la Cour Suprême du Canada . . .le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, s'est non seulement rendu coupable d'un affront inexcusable à la dignité du tribunal, mais a également fait montre d'un manque de respect lamentable pour la loi et l'autorité dûment établie. . .

On ne peut excuser des propos aussi peu mesurés en les faisant passer pour l'expression d'une colère enfantine ou de simples menaces tactiques.

Il faut établir une nette distinction entre les opinions qui ont donné lieu à la controverse sur le pétrole et le principe qui nous fait dénoncer M. Lesage. Ce principe, c'est que la démocratie exige, sous peine d'être illusoire, le respect public de la loi et de l'autorité.

Menacer de mépriser une décision de la Cour suprême et désavouer la décision de soumettre tout de go la question des droits miniers au tribunal sont deux choses entièrement différentes.

Les premiers ministres provinciaux soutiennent, et nous sommes d'accord avec eux là-dessus, que les droits aux ressources sous - marines se prêtent davantage aux négociations entre gouvernements qu'à une contestation judiciaire.

Néanmoins, si la justice est saisie de la question, et si le tribunal rend une décision, cette décision prend force de loi, et le bien public exige dans sa transcendance qu'elle soit respectée comme telle jusqu'à ce qu'elle soit modifiée subséquemment selon le cours normal des choses sur le plan judiciaire ou le plan politique.

Homme de loi compétent et chevronné en plus d'occuper ses hautes fonctions, M. Lesage est beaucoup plus au courant de ces vérités que ne le sont la plupart de ceux qui lisent ses déclarations, et, en conséquence, il devrait se montrer plus responsable lorsqu'il s'agit de donner vie et vigueur aux principes en vertu desquels nous gouvernons et sommes gouvernés.

Espérons donc que ses propos futurs seront plus valables pour la chose publique.

La bataille sur les droits miniers

— Le 27 juillet.

Le Daily Herald, Prince Albert — La bataille sur les droits miniers du plateau continental qui oppose les provinces côtières au gouvernement fédéral signifie peu de chose pour la plupart des gens de l'Alberta et de la Saskatchewan, seules provinces qui n'ont pas de ressources côtières. . .

Si on accorde aux provinces côtières les droits sur le plateau continental, l'Alberta et la Saskatchewan ne toucheront pas un cent des immenses droits et redevances qui seront perçus. Si au contraire les droits miniers tombent sous la juridiction fédérale, comme ce devrait être le cas, toutes les provinces s'en partageront les revenus.

La propriété nationale des ressources du plateau continental a été reconnue en 1960 sur le plan international lors d'une convention de l'ONU sur le Régime de la Mer. L'Acte de l'Amérique du Nord Britannique confère l'exploitation des côtes maritimes au gouvernement fédéral alors qu'il reconnaît aux provinces juridiction sur les terres et la propriété (bien que la question de savoir sous quelle catégorie ont doit entrer les ressources enfouies au large des côtes demeure un sujet d'interprétation).

Même si les premiers ministres des deux provinces des Prairies n'ont guère élevé la voix, il ne faut pas douter qu'il prêtent une oreille attentive au différend, qui a été référé à la Cour Suprême du Canada. . .

Il s'agit incontestablement d'une question constitutionnelle qui ne peut être tranchée que par la Cour Suprême. Il ne s'agit pas d'une question politique comme le prétend M. Lesage, et M. Bennett ne devrait pas rejeter un verdict sous prétexte qu'il s'agirait de technicalités légales.

Il est possible qu'on en vienne à un accord. . .avant que le tribunal n'étudie l'affaire. Il n'en reste pas moins qu'au milieu se trouvent la Saskatchewan et l'Alberta, qui sont destinées à ne rien gagner si les provinces côtières obtiennent leur point, et ne gagneront quelque chose que sur une base nationale, si les droits côtiers demeurent sous la juridiction fédérale.

Est-ce une mesure politique?

22 juillet.

Le Times, Moncton — Le gouvernement fédéral vient d'offrir une subvention de $14 par habitant aux programmes provinciaux d'assurance-santé répondant à certaines conditions de base. Cette offre est de telle nature que les provinces, y compris celles qui nourrissent de réels doutes sur le genre de programme d'assurance-santé exigé par les autorités fédérales, se trouvent à peu près dans l'impossibilité de résister. Et, évidemment, les libéraux fédéraux y trouvent le capital politique dont sont faites les victoires électorales.

On ne saurait soulever de véritables objections à l'assurance-santé au Canada, car la conscience sociale est prête à vivre selon un système sous lequel personne, indépendamment de son statut ou de sa condition financière, ne sera privé des soins médicaux nécessaires. Et c'est normal, car il est indiscutable que la plus grande richesse d'un pays est sa population. . .

Il faut en toute équité faire comprendre à la population canadienne que ce programme, une fois instauré, constituera un service dont elle défrayera le coût. Il ne s'agit pas d'un cadeau gratuit venu d'Ottawa. La population paiera au moyen de taxes ou de primes.

Sur le plan politique, le programme constitue peut-être le remède prescrit par le médecin aux libéraux fédéraux en difficulté, mais venant immédiatement après le régime national de retraite, selon les plans prévus, nous ne pouvons que nous interroger sur les effets qu'il aura sur l'économie nationale. L'attitude la plus sage aurait probablement été de différer l'adoption du programme d'assurance-santé de quelques années encore.

Le N.-B. officiellement bilingue!

27 juillet.

Le Leader-Post, Regina — Lors d'une réunion récente du comité de la constitution du Québec dans la capitale de cette province, M. Michael Meighen, avocat et petit-fils de l'un des premiers ministres du Canada les plus distingués intellectuellement quoique peut-être les moins populaires, a fait une intéressante prophétie.

Il a dit que le Nouveau-Brunswick, dont l'importante population francophone va croissant, sera officiellement bilingue d'ici cinq ans. .

Pour toute personne avertie et au courant des tendances de la population dans ce pays, cette prophétie de M. Meighen n'a rien de remarquable. Mais ce ne sont pas tous les Canadiens qui sont aussi avertis ou bien informés, et nombreux sont ceux dans cette partie du Canada et ailleurs qui ont adopté des positions sur plusieurs sujets ne laissant place à aucun changement et qui n'acceptent pas facilement des réalités qui pour une raison ou une autre leur répugnent. Les préjugés et les jugements émotifs semblent nous demeurer familières.

Toute la question du bilinguisme et du biculturalisme est importante actuellement et le demeurera, quoi qu'il en soit des réactions particulières au rapport préliminaire d'une commission royale. Ce qui est tragique, c'est la fréquence d'esprits fermés qui tiennent à adapter les faits aux théories au lieu d'accorder leur théories et leurs convictions aux réalités dont l'évidence éclate de tous côtés. C'est un truisme de dire que ni l'esprit de clocher ni un étroit provincialisme ne servient l'unité nationale. . .

Il peut bien arriver en fait, et c'est tout à fait raisonnable, que dans un avenir rapproché, comme le dit M. Meighen, le Nouveau-Brunswick soit officiellement bilingue. L'angoissant, c'est que l'avènement de ce changement suscite des troubles émotifs dans d'autres parties du Canada, de même que des cris d'alarmes inconsidérés mêlés d'insinuations qui tendent à faire voir comme de mauvais augure un développement en lui-même tout à fait naturel — même sur une base biologique abstraction faite de considérations culturelles.

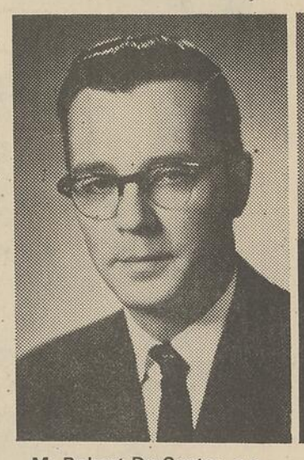
La propriété des droits miniers

Le Star-Phoenix, Saskatoon — . . .Si la propriété et le contrôle des droits miniers en bordure des côtes ne met pas directement en cause les provinces qui n'ont pas accès à la mer, les répercussions de cette question les touchent. Le problème a été soumis à la Cour Suprême du Canada par le gouvernement fédéral, qui désire obtenir une décisions constitutionnelle.

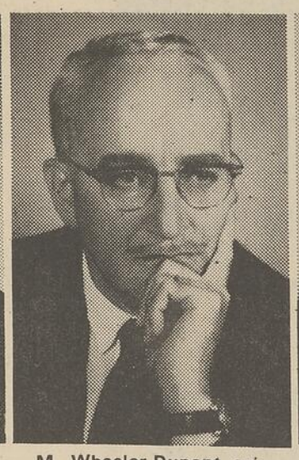
Le premier ministre Lesage a déclaré qu'il n'accepterait pas la décision de la Cour Suprême parce qu'à son avis il s'agit là d'une question politique. Bien que M. Bennett n'ait pas fait savoir comment il entend réagir à la décision du tribunal, il a convenu avec M. Lesage que la question est

(Suite à la page 15)

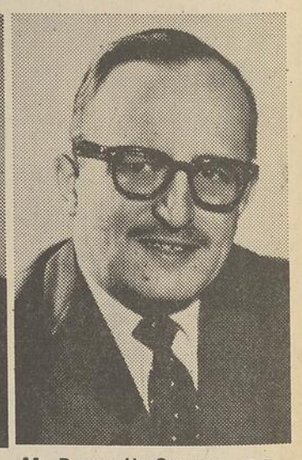
RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC



M. Robert De Coster, c.a.
président



M. Wheeler Dupont, c.r.
régisseur



M. Roger H. Stanton, c.a.
régisseur

L'honorable Jean Lesage, premier ministre de la province, vient d'annoncer la nomination de M. Robert De Coster, c.a., au poste de président de la Régie des Rentes du Québec. M. De Coster, qui est licencié en sciences commerciales et maître en sciences comptables, était auparavant gérant de la succursale de Québec de la Société Trust Royal. En avril 1965 il devint conseiller du gouvernement pour le Régime de Rentes du Québec. Deux régisseurs seconderont M. De Coster: MM. Wheeler Dupont et Roger H. Stanton. M. Wheeler Dupont a présidé le comité interministériel d'étude dont le rapport, présenté en 1964, a conduit à l'établissement du Régime de Rentes du Québec. M. Stanton, longtemps actif dans le haut fonctionnarisme, était sous-ministre provincial du revenu.

EN ONDES
CHEF
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs
SEIZE HEURES PAR JOUR

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 7 AOUT 1965

Solution du problème de l'eau potable gardée secrète

Le conseil étudie un projet suffisant pour 100,000 âmes?

La statue de Saint-Joseph qui présidera le pèlerinage des malades de Granby à l'Oratoire Saint-Joseph aujourd'hui est arrivée hier soir à l'aéroport local. Sur la vignette, posent devant le bimoteur qui les a conduits à Granby, M. Raynald Picard, pilote; M. l'abbé Eustache Gagnon, c.s.c., de l'Oratoire St-Joseph; M. Bertrand Duhamel, député Grand Chevalier du conseil 1093; et M. Jean-Marie Duhamel député de district des Chevaliers de Colomb. N'apparaissent pas sur la photo, M. Donald Pover, qui, en collaboration avec M. Picard, a piloté l'avion.

GRANBY - Les membres du conseil municipal de la cité de Granby étudient actuellement un projet dont la réalisation pourrait vraisemblablement solutionner de façon définitive le problème de l'alimentation en eau potable à Granby. Les échevins furent saisis de ce projet au cours d'une réunion du conseil tenue à huis-clos, jeudi soir.

La nouvelle a été communiquée par M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, au cours d'une entrevue radiodiffusée sur les ondes du poste CHEF, pendant l'émission "Les bruits de ma ville", hier midi.

La réalisation de ce projet que les membres du conseil municipal entourent de secret, permettrait à la cité de Granby d'obtenir suffisamment d'eau potable pour alimenter une population de 100.000 âmes.

Toujours au cours de l'émission radiophonique, M. Trépanier a dit qu'il sera probablement possible de faire part de ce projet à la population d'ici 10 ou 15 jours au plus tard.

Il a expliqué qu'entre-temps le projet fait l'objet d'études qui ont pour but de prouver les avancés dont le conseil municipal fut saisi.

Une loi concernant l'accréditation des libraires du Québec a été adoptée à l'Assemblée législative. Cette loi, qui faisait suite au rapport Bouchard, est vraisemblablement une grande victoire pour les libraires. Ces derniers avaient d'ailleurs bataillé ferme au cours des trois dernières années pour l'obtention d'une telle loi. Sur la photo, on voit, de gauche à droite: MM. Lucius Laliberté, président de la Société des Libraires Canadiens, au moment où il remercie M. Jean Lesage, premier ministre du Québec; J. Z. Léon Patenaude, secrétaire du Conseil supérieur du Livre; M. Pierre Laporte, ministre des Affaires culturelles; et André Dussault, libraire de Montréal.

La loi sur l'accréditation des libraires est adoptée

GRANBY -Le bill 90, qui visait à établir pour les libraires un régime d'accréditation, a été accepté en troisième lecture à l'Assemblée législative, à Québec.

Cette loi, qui fait suite au rapport Bouchard, marque la fin de trois ans de lutte de la part des libraires du Québec, qui n'avaient cessé de tenter de faire reconnaître leurs droits.

Le bill préconise l'établissement d'un service connu sous le nom de Service du livre; le directeur de cet organisme sera nommé par le lieutenant-gouverneur d'ici une ou deux semaines.

Une autre recommandation de la loi demande au Ministre des Affaires Culturelles de constituer un comité consultatif composé de sept membres qu'il nommera pour deux ans.

Ce Comité aura pour fonction de donner son avis et de faire des suggestions au ministre des Affaires culturelles sur toute question ayant trait à l'application de la loi; il étudiera, également, à la demande du ministre, tout problème relatif à la diffusion du livre dans la province et d'en faire rapport au ministre.

Cette loi établit également les règlements d'accréditation.

Toute personne qui sollicite un certificat d'accréditation doit soumettre au directeur sa demande, accompagnée des renseignements et documents exigés par la loi.

Le ministre accordera le certificat s'il juge que le requérant possède les qualités requises et remplit les conditions exigées.

Aucune personne ne pourra prendre le titre de libraire accrédité s'il ne détient pas ce certificat.

M. Lucius Laliberté, de Granby, qui est président de la société des libraires canadiens a déclaré qu'il s'agissait là d'une grande victoire pour les libraires de profession.

La statue de Saint Joseph accompagnera les pèlerins

GRANBY.- La statue de St-Joseph qui accompagne aujourd'hui le pèlerinage des malades de Granby à l'Oratoire St-Joseph à Montréal, est arrivée hier soir vers 7 heures p.m. à l'aéroport local.

M. l'abbé Eustache Gagnon, de l'Oratoire Saint-Joseph, prenait place à bord de l'avion bimoteur qui l'a conduit à Granby en compagnie de MM. Bertrand Duhamel, député Grand Chevalier du conseil 1093 des Chevaliers de Colomb et Jean-Marie Duhamel, député de district des Chevaliers de Colomb. L'avion était piloté par MM. Raynald Picard et Donald Pover, tous deux de Granby.

Cette coutume de transporter la statue en avion est déjà établie depuis quelques années. C'est en outre la deuxième fois que M. l'abbé Gagnon l'accompagne à cette occasion.

La statue a passé la nuit dans l'église Notre-Dame et elle précèdera aujourd'hui le pèlerinage des malades qui se fera en automobile à destination de l'Oratoire Saint-Joseph. Ce pèlerinage est organisé conjointement par la Fraternité des Malades, les Soeurs Auxiliatrices et par le Conseil 1093 des Chevaliers de Colomb. Le défilé de 115 malades quittera Granby vers midi.

Dans ce pèlerinage spécialement organisé à l'occasion de la neuvaine du Frère André, dont l'anniversaire sera célébré le 10 août prochain, prendront également place, outre les passagers qui ont fait le voyage en avion, M. Oneil Rodrigue, Grand Chevalier des C. de C. et également M. Ernest Prémont, intendant du conseil 1093 et principal organisateur du pèlerinage.

Achats de $5,937

GRANBY -- Le conseil municipal de la cité de Granby a approuvé une liste d'achats dont le total atteint $5,937. La liste comprend des pièces mécaniques, produits destinés à l'usine de filtration ainsi que différents matériaux.

Les principaux achats sont les suivants: 60 tonnes de sable, pour l'usine de filtration, $1,075; pièces pour freins de camions, $161.18; un radiateur réparé à neuf, $80.90; pièces mécaniques pour une chargeuse, $195.27; un moteur pour pompe, $80; 6,000 livres de fer pour fabrication de boîtes neuves sur camions, $600; 2,000 gallons d'huile pour abattre la pousstère, $260; 800 sacs de sulphate d'alun pour l'usine de filtration, $1,912; deux cylindres de chlorine liquide de 2,000 livres chacun pour l'usine de filtration, $390; 400 sacs de chaux hydraté pour l'usine de filtration, $218; 400 sacs de ciment pour la confection de trottoirs, $420; des pièces nécessaires pour l'installation de borne-fontaines et de trous d'homme, $400.

Jeunesses Musicales du Canada

CONCERTS JMC ORFORD

Parc Provincial du Mont Orford
MAGOG Province de Québec

ÉTÉ 1965

SAMEDI 7 AOUT
8:30 p.m. GALA ORFORD
Sylvio Lacharité et Marcel Laurencelle: chefs d'orchestre avec le concours des professeurs du Camp
Ouverture "Egmont" — Beethoven
Symphonie no 21, K. 134 — Mozart
Psaume 69 pour choeur, solistes et orchestre à cordes — Martini
Suite no 2 — Stravinsky

DIMANCHE 8 AOUT
4:00 p.m. A annoncer
8:30 p.m. ARTHUR LEBLANC, violoniste
CHARLES REINER, pianiste
Debussy, Leblanc, Kreisler, Saint-Saens, Beethoven, Fauré

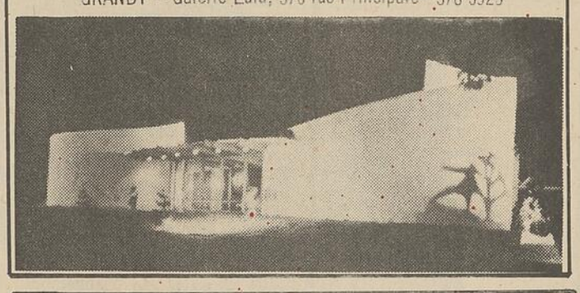
MARDI 10 AOUT
8:30 p.m. PRINTEMPS MUSICAL
Film documentaire sur le Concours International Tchaikovsky à Moscou

MERCREDI 11 AOUT
3:00 p.m. PRINTEMPS MUSICAL
Film documentaire sur le Concours International Tchaikovsky à Moscou
8:30 p.m. QUATUOR ORFORD — Andrew Dawes, violoniste; Kenneth Perkins, violoniste; Terry Helmer, altiste; Marcel St-Cyr, violoncelliste
Haydn, Prokofieff, Mendelssohn

VENDREDI 13 AOUT
8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE
Le Centre Dramatique du Conservatoire

SAMEDI 14 AOUT
8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE: Le Centre Dramatique du Conservatoire

GRANBY – Galerie Lulu, 376 rue Principale - 378-5923



Granby comptera 13 nouveaux commerces

L'inauguration du Centre d'achat Frontenac sera annoncée sous peu

GRANBY -"Nous serons en mesure, d'ici deux semaines, d'annoncer la date de l'inauguration du Centre d'Achat Frontenac et de publier les noms des personnalités qui auront accepté notre invitation de participer aux cérémonies officielles. C'est à ce moment, également, que nous pourrons rendre publics les noms d'au moins cinq des six autres établissements de commerce de ce centre unique qui en comptera un total de 11 en outre du plus grand supermarché d'alimentation des Cantons de l'Est et du plus grand magasin à rayons de la même région".

C'est ce que nous déclaraient hier, en fin d'après-midi, MM. Abraham et Gérald Zavalkoff, respectivement président et trésorier du centre Les frères Zavalkof, venaient justement de nous communiquer les noms des entreprises locataires d'un emplacement au Centre d'Achat Frontenac qui permettent qu'on les mentionnent dès aujourd'hui.

Les clients et visiteurs de l'endroit seront sans doute agréablement surpris de l'ampleur du super-marché d'alimentation "Iga" qui occupera une superficie de plancher de 12,000 pieds carrés, et du magasin à rayons LaSalle, de 30,000 pieds carrés. Selon MM. Zavalkoff, il n'y a rien de tel à plusieurs milles à la ronde.

Ces deux magasins géants seront entourés des commerces suivants: Les Nettoyeurs Betty Brite du Canada, le Salon de barbier Viau, la Pâtisserie Côté, le Salon de coiffure Versailles, la Pharmacie Marcel Chabot et le Restaurant des frères Lintzos. Les établissements dont il nous faut taire les noms pour le moment seront: un magasin de papeterie et articles divers, un magasin de cadeaux, et un magasin de peinture. Un seul local demeure sans preneur actuellement mais les frères Zavalkof étudient quelques demandes pour cette surface.

Les travaux de construction et d'aménagement sont conduits rondement, tant pour l'édifice que pour le terrain de stationnement qui pourra recevoir 225 automobiles, une fois terminé. Sur la rue St-André, l'une des bornes de quadrilataire dont les trois autres sont les rues Deragon et St-Antoine et le boulevard Leclerc, il y aura arrêt pour les autobus de la compagnie de transport Provincial circulant entre Montréal et Sherbrooke, de même que pour les autobus desservant Drummondville, St-Hyacinthe et le circuit de notre ville.

Dans un geste de bonne entente avec la population qui habite ce secteur, les propriétaires du centre ont laissé libre le passage débouchant rue St-André dont se servent adultes et enfants pour se rendre à l'église ou à l'école par le chemin le plus court.

Tout laisse prévoir que le Centre d'achat Frontenac sera un bel actif pour Granby et sa région.

12 professeurs de Granby se rendront à des cours académiques et syndicaux

GRANBY - Douze membres de l'Association des Professeurs catholiques de Granby Inc. se rendront à Québec, la semaine prochaine, pour suivre des cours académiques et des cours de formation syndicale. Cet enseignement est dispensé sous les auspices de la Corporation des Instituteurs catholiques du Québec et durera du 9 au 13 août inclusivement.

En nous communiquant cette nouvelle, M. Jean-Paul Bernard, président de l'association, nous a transmis la liste des instituteurs et institutrices de notre ville qui participeront à ces deux classes particulières. Sont inscrits à la session des cours syndicaux: MM. Ronald Clermont et Claude Quintin; mesdemoiselles Laurette Cadorette, Germaine Perreault, Maryel Gagnon et Lise Meunier. Iront à la session des cours académiques: MM. Jean-Paul Bernard et André Guillemette; mesdames Eliane Bernard et Gisèle Tardif; mesdemoiselles Thérèse Ferland et Denise Delorme.

C'est l'Association des professeurs qui défraie toutes les dépenses encourues par ces déplacements afin de permettre au plus grand nombre de ses membres d'augmenter leurs connaissances post-scolaires.

Sur la route No 1

Des feux lumineux à l'intersection de la route de Ste-Cécile

GRANBY -- Le ministère provincial de la Voirie a informé les membres du conseil de la municipalité du Canton de Granby que les feux lumineux dont on a demandé l'installation à l'intersection de la route No 1 et de la route conduisant à Sainte-Cécile de Milton seront en opération dès le début de l'automne.

La lettre du ministère indique que le retard a donné suite à cette demande est lié au projet d'élargissement de cette route à quatre voies à l'intersection dont il est ici question.

Etait-ce la surprise attendue ?

GRANBY -Les Granbyens ont été surpris par l'orage subit qui s'est abattu sur leur ville, hier soir. Pendant quelques minutes, ce fut l'anxiété, surtout à cause du coup de vent qui a provoqué de nombreux bris de fils électriques et téléphoniques ainsi que la chute de nombreux arbres.

Cette tornade-éclair passée, on s'est rapidement ressaisit pour réaliser aussi qu'il a plu, abondamment même, ce qui n'est aucunement fâcheux pour rehausser le niveau de notre lac affreusement bas et qui risque de causer des embêtements sérieux.

On a parlé depuis quelques jours d'un projet-surprise pour remédier à la situation actuelle à Granby. C'est ce qui a fait se demander à certains contribuables, si cet orage soudain n'était pas tout simplement la surprise que l'on réservait?

De toute façon, du vent on peut s'en passer, mais personne ne niera qu'une douche fort abondante de pluie ne peut que rassurer tout le monde. Ainsi le niveau de l'eau du lac remontera, les ouvriers de nos industries respireront plus à l'aise voyant s'écarter la menace d'une pénurie d'eau qui entraverait les opérations dans nos industries.

Souhaitons qu'il pleuve encore, abondamment, et aussi que l'on connaisse prochainement le projet tant attendu qui solutionnera définitivement notre problème d'eau!

Un plongeon d'une hauteur de 75 pieds à l'Aquacade

GRANBY -- En effet, c'est lors de la prochaine "Aquacade" des "Loisirs de Granby Inc" que le public pourra assister à un numéro sensationnel, soit un plongeon d'une hauteur de soixante-quinze (75) pieds dans une nappe de feu.

Ce plongeon sera exécuté par le célèbre champion canadien du plongeon de haut vol, M. Gérard Poirier, membre de la troupe des "Hippocampes" de Montréal. M. Gérard Poirier était candidat, l'an passé, au championnat mondial du plongeon de haut vol au C.N.E. de Toronto, c'est donc dire qu'il est passé maître dans l'art de ce plongeon.

Il est évident que ceci constitue un précédent à Granby et que jamais un numéro aussi sensationnel ne fut présenté. La vitesse du plongeur au moment

(suite à la page 16)

Mme Henri Buteau, de Granby, est décédée à l'âge de 87 ans

GRANBY -Mme Henri Buteau, veuve, née Marie-Hélène Vézina, demeurant au 252 rue Saint-Jacques, à Granby, est décédée le 5 août, à l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, à l'âge de 87 ans, après une longue maladie.

La défunte laisse dans le deuil son fils: M. Henri Buteau, de Granby; et sa fille Mlle Yvonne Buteau, de Granby également.

Les funérailles auront lieu lundi, le 9 août.

Le convoi funèbre partira du Salon Champagne, sis au 31 rue Drummond, pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 10 heures.

L'inhumation aura lieu ensuite au cimetière de Saint-Paul d'Abbotsford.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Le conseil du Canton approuve des comptes totalisant $9,500

GRANBY -Le conseil de la municipalité du Canton de Granby a approuvé des comptes totalisant plus de $9,500 au cours d'une réunion tenu sous la présidence de M. Isidore Martin.

Autres nouvelles de Granby en page 16

Demain

Pique-nique annuel des Lacordaire à Ste-Cécile de Milton

ST-ALPHONSE de GRANBY- Le président du Laicat franciscain de St-Alphonse de Granby, M. Ernest Viau, invite tous les citoyens de la région à assister à la journée spéciale organisée par son groupement et dont tous les profits seront versés aux oeuvres paroissiales.

La journée débutera demain matin par une messe célébrée à 10 hres en l'église de St-Alphonse de Granby. Ensuite aura lieu à la sucrerie de M. Léonard Choinière un pique-nique suivi de jeux, d'activités sportives et de chants de folklore. Des prix de présence seront distribués au cours de l'après-midi.

NOUVEAU SALON DE BARBIER
A
ROXTON POND
COIN STANLEY ET PRINCIPALE
Léopold Lacoste PROP.
Tél. 372-2921
TARIF: 1.25 hommes
coupe brosse 1.50
.70 enfants.
(vendredi samedi .90)
Heures d'ouverture: 8.00 a.m. à 8.00 p.m.
Samedi 8 hres à 6 hres FERME LE LUNDI.

THEATRE PALACE GRANBY

AOUT 8 DIM.

LA BATAILLE DES THERMOPYLES
EN COULEURS
avec
RICHARD EGAN
SIR RALPH RICHARDSON
A 2:45, 6.15 & 10.00

AUSSI

CINQ SEMAINES EN BALLON
avec RED BUTTONS
FABIAN
1.00, 4.30 8.10 COULEURS

LES ENFANTS (10 ans et plus) admis dimanche jusqu'à 2.30 p.m.

DERNIER SOIR: SAMEDI LE 7 AOUT !

LE DERNIER DES VIKINGS AVEC
CAMERON MITCHELL
EDMUND PURDOM
EASTMANCOLOR
UYALISCOPE

aussi: Le DERNIER des VIKINGS à 7.07
adm. $1.00

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Sirop profitable

L'industrie du sucre d'érable rapporte chaque année plus de $7,000,000 aux cultivateurs du Canada et, comme on le devine, ce sont les cultivateurs québécois qui en profitent le plus.

Monsieur Jacques O. Adam président des placements Citémont Inc. 360 ouest rue St-Jacques Montréal P.Q. tél. 849-1695 annonce la nomination de monsieur Réal Georges au poste de représentant pour cette maison de courtiers en valeur, pour la région de Farnham, Granby, Bedford, Cowansville et les Cantons de l'Est, pour de plus amples renseignements sur la vente et l'achat de valeur gouvernementale, municipales, scolaires, industrielles, ou autres bien vouloir communiquer avec monsieur Réal Georges au 13 de la rue St-Edouard à Farnham P.Q. C.P. 921. Tél. 293-4917.

VALLIERES AUTOMOBILE

LTEE
Vendeur autorisé

ch. Knowlton
COWANSVILLE

PONTIAC
GRAND PRIX
1964
P.S. P.B.
radio

Rég $3500.

Spéc. $3000.

CHEVY 11
1965
radio
automatic

Rég. $2500.

Spéc. $2000.

AUTOS

CHALEUR PROPRETE

CONFORT SECURITE

TEXACO

LES HUILES
A CHAUFFAGE

W. Mac Bradshaw
HUILE-GAZOLINE
RUITER'S FUELS INC.
Cowansville Qué.
Tél.

Cowansville 263-0676

Bedford 248-2867

TEXACO FUEL CHIEF

Initiative des majorettes Optimistes de Cowansville

Plusieurs milliers de spectateurs sont attendus au gala de Bromont

COWANSVILLE- Plusieurs milliers de spectateurs sont attendus à Bromont, demain après-midi alors qu'aura lieu le gala organisé par les majorettes Optimistes de Cowansville. Treize corps de musique participeront à cette manifestation dont la principale partie aura lieu sur le terrain du chalet de ski à Bromont.

COURONNEMENT

La reine du gala sera couronnée à cette occasion. Les candidates sont Mlles Colette Jarry, de Bromont; Monique Jacques, de Cowansville; Lise Labrecque, de Granby et Hélène Yarnold, de Waterloo. La vente des billets pour le tirage du gala déterminera qui sera la souveraine de cette manifestation. Un prix d'une valeur de $100 sera offert à la jeune reine.

TIRAGE

Un ensemble de meubles de chambre, d'une valeur de $600 gracieuseté de la compagnie Vilas de Cowansville, sera offert au gagnant du tirage.

CORPS DE MUSIQUE

En plus des majorettes Optimistes de Cowansville et de leur invité surprise, les Golden Lancers, de Burlington, Vermont, les autres corps présents seront les Excelciors, de Lachine; les Ambassadeurs, de Lacoile; les Chevaliers St-Michel, de Montréal; la Clique Maska, de St-Hyacinthe; les Duchesses de Bedford; les Conquitadores de Drummondville et les Marquises de Lacolle. Ces corps de musique sont formés soit de cadets soit de majorettes. Chacun des ensembles présentera une démonstration de ses talents chorégraphiques sur le terrain de ski de Bromont.

MAITRE DE CEREMONIE

C'est M. André Guy, de la télévision Sherbrooquoise qui agira en qualité de maitre de cérémonie du gala. Ce dernier a été choisi par les organisateurs du gala à cause de son expérience dans ce genre de manifestations. Des estrades ont été installées en vue d'assurer un meilleur confort aux nombreux spectateurs qui sont attendus à Bromont.

LE PROGRAMME

La manifestation débutera par un défilé de tous les corps participants dans les rues de Cowansville. M. Roland Désourdy maire de la cité de Cowansville recevra tout d'abord les quatres duchesses du gala ainsi que les directeurs de chaque corps musical, à l'hôtel de ville local. Le défilé empruntera les rues James, Church, Sud, Dépot, Willard, Rivière, Sud et Principale. Les corps de musique monteront alors a bord d'autobus qui les conduiront à Bromont. Le gala proprement dit débutera à 3 heures p.m. Les candidates installées sur une estrade spéciale seront présentées au public en compagnie de leurs parrains Les candidates remettront officiellement des plaques souvenir de la ville de Bromont à chaque de musique présent. Après la démonstration présentée par les corps de musique un goûter suivra pour ces derniers. Une danse est prévue, immédiatement après la démonstration des corps, aux accords d'un ensemble musical populaire. Le public pourra participer à cette dernière.

FACILITES

Le terrain sur lequel la démonstration aura lieu est très grand et peut loger quelque 1, 600 automobiles. Des placiers s'occuperont à faire disposer les véhicules des spectateurs. Les estrades ont été construites spécialement pour cette manifestation.

PREMIER GALA DES OPTIMISTES

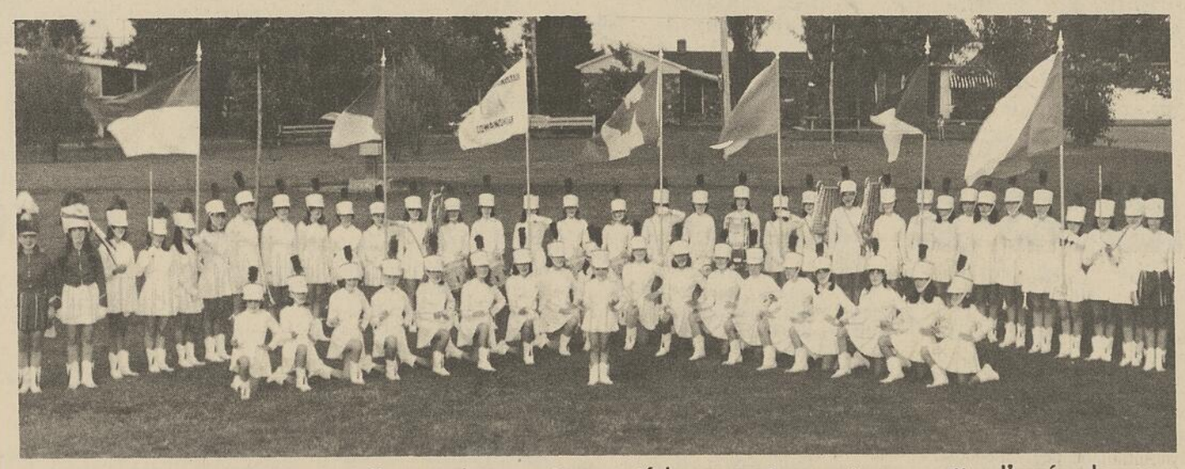
Les Optimistes, majorettes de Cowansville organisent un gala musical pour la première fois. Elles comptent beaucoup sur la collaboration du public dans la vente des billets laquelle leur permettra d'améliorer leur équipement. On sait que ce corps musical fait honneur à Cowansville à l'étranger depuis à sa fondation. Le trophée que nos majorettes viennent de remporter à Swanton, aux Etats-Unis le prouve.

CHOIX DU LIEU

Un porte parole de la direction des Optimistes nous a expliqué que les organisatrices du gala avaient cherché longtemps à Cowansville espérant trouver un endroit propice à l'organisation de l'importante démonstration qu'elles projetaient. Aucun endroit de notre cité ne convenait à ce genre de manifestation. Elles ont alors demandé l'hospitalité à la ville de Bromont, espérant que le site particulièrement intéressant pour le public saurait attirer plusieurs milliers de spectateurs.

SPECTACLE

Les 13 corps de musique qui participeront à la démonstration sont vêtus de costumes et livrées différents et multicolores. Notons la présence des célèbres Golden Lancers qui à eux constituent une importante attraction partout où ils se produisent. Les Conquistadores de Drummondville présentent également un spectacle très original, étant vêtues à l'espagnole et présentant des chorégraphies de style ibérique. Quand aux Optimistes qui viennent de triompher aux Etats-Unis, elles ne sont sans doute pas à dédaigner de même que les autres corps de musique qui seront présents dimanche à Bromont.



LES OPTIMISTES, de Cowansville sont les organisatrices de l'important gala musical qui aura lieu à Bromont demain. Gagnantes d'un trophée aux Etats-Unis, il y a de cela à peine quelques jours, les Optimistes n'ont jamais si bien porté leur nom et peuvent se permettre d'espérer beaucoup pour leur gala à la suite de cet heureux présage. Malgré leurs nombreuses activités les majorettes de Cowansville n'existent que depuis environ 9 mois. (Photo Studio Eclair).

Elus commissaires à Saint-Valérien

ST-VALERIEN (DNC) - Deux nouveaux citoyens font partie de la commission scolaire de St-Valérien.

Au siège noméro 4, M. Louis-Emilien Daviau remplace M. Jean-Paul Adam. Au siège numéro 5, M. Régent Marquis remplace M. Léon Tétreault.

$2,397 payés pour régler des factures

FARNHAM (DNC) - Des factures au montant total de $2, 397.30 ont été soumises au conseil municipal de Farnham par Vilas Industries Limited pour lui être remboursées par la cité, étant donné que ces factures représentent des dépenses faites et payées par cette compagnies, avant l'acquisition par elle des bâtisses de Gelco Furniture Manufacturing.

Cela comprend entre autre le coût de l'estimation des dites bâtisses, l'huile à chauffage, les réparations au moteur du brûleur ainsi que le salaire du gardien durant cette période.

Il a été proposé par l'échevin J.J. Dempster, appuyé par l'échevin Paul-Emile Berthiaume, et résolu, que la cité accepte de payer à la Vilas Industries la somme de $2,397.30 en règlement des factures soumises par cette dernières.

M. Armand Beauregard sera maire suppléant

COWANSVILLE - M. Armand Beauregard, échevin de la cité de Cowansville, a été nommé maire suppléant de notre municipalité, lors de la dernière réunion de nos édiles.

M. Beauregard conservera ce poste durant les trois prochains mois. On sait que nos conseillers alternent chacun leur tour à cette fonction de maire suppléant.

Ste-Madeleine reçoit un prêt de $82,466

OTTAWA (PC) — La société centrale d'hypothèques et de logement a annoncé hier l'octroi de dix prêts pour des projets de travaux d'égoûts.

Ces prêts, au total de $1,530,-658, portent un intérêt annuel de 5 3-8 p.c., mais comportent une remise de 25 p.c. du principal et de l'intérêt composé, si les travaux sont terminés le 1er mars 1967.

Dans Québec, les prêts sont les suivants: Ste - Madeleine, $82,466; St - Stanislas, $16,200; Ste-Rose, $807,905.

St-Hilaire a rendu hommage au curé Forest

ST-HILAIRE -M. le curé Louis Forest a pris sa retraite après de nombreuses années au service de ses paroissiens. Estimable, il était estimé, et plusieurs manifestations d'estime lui ont été rendues avant son départ. Outres les hommages des jeunes, il a été le héros d'un dîner qui réunissait près de 300 citoyens dans la salle de l'école Hertel de Rouville. On a remis une bourse à M. le curé par l'intermédiaire d'un honorable citoyen, M. Théophane Valiquette, de même qu'un confortable fauteuil en cuir, dans lequel M. le curé Forest pourra se reposer en évoquant les grandes heures de sa carrière apostolique à St-Hilaire. Bienvenue au nouveau pasteur: M. l'abbé Alphonse Girard.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS

ST-JEAN- Mme François Lague et les enfants remercient tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de M. François Lague, survenu le 8 mai 1965, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, et condoléances.

Nécrologie

GAZAILLE -A Granby le 6 août 1965, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Mathias Gazaille, époux de feu Marie-Anne Chagnon, demeurant à 260, rue Lavallée, à Granby. Les funérailles auront lieu le 9 août.

Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby pour se rendre à l'église de la paroisse St-Joseph, où le service sera célébré à 10 h. 30 et de là à St-Pie, où un libéra sera chanté avant l'inhumation.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

BUTEAU - A Saint-Hyacinthe le 5 août 1965 à l'âge de 87 ans est décédée Mme veuve Henri Buteau (Marie-Hélène Vézina) demeurant à 252 Saint-Jacques, à Granby. Les funérailles auront lieu lundi, le 9 août. Le convoi funèbre partira du Salon funéraire Champagne, sis au 31 rue Drummond pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de Saint-Paul d'Abbotsford lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES
223 PRINCIPALE
170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Reparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

Mardi, le 10 août

Les Fermières tiendront leur congrès régional à Rougemont

ROUGEMONT ---- La Fédération régionale des cercles de Fermières du district No 10 profitera du congrès qu'elle tiendra à Rougemont, mardi le 10 août, pour souligner les 25 ans d'existence de quelques-uns des cercles affiliés de même que le 50e anniversaire de fondation des cercles de Fermières de la province de Québec.

Le congrès débutera à 10h. a. m. en la salle paroissiale de Rougemont, alors que M. Albert Darsigny, maire, souhaitera la bienvenue aux fermières.

Mmes Edmond Chaput, de St-Valérien, présidente de la Fédération, ainsi que Mme Georges Noiseux, de Rougemont, présidente du cercle des Fermières de l'endroit, adresseront elles aussi des mots de bienvenue.

Il y aura ensuite rapport des activités de l'année. Puis, Mme Josaphat Cusson, de Roxton Falls, secrétaire-trésorière de la Fédération, livrera le rapport financier.

Viendront ensuite l'adoption de ces rapports et le compte-rendu de l'expertise des articles présentés en exposition.

Une causerie donnée par M. Roger Gastonguay sur l'éducation économique de la famille mettra fin au programme de l'avant midi. Le conférencier répondra aux questions qui lui seront posées.

ELECTIONS

Les élections auront lieu à 1 h. 30 p.m., soit après le dîner. Le programme de l'après-midi se déroulera également à la salle paroissiale.

Mme Georges Noiseux, présidente du cercle des Fermières de Rougemont, prendra ensuite la parole pour rendre hommage au nom des membres aux directrices de la Fédération.

Quatre personnes viendront en suite entretenir les fermières sur différents sujets. Ce sont: Mlle Liliane Labelle, secrétaire générale des cercles de Fermières de la province de Québec; MM. Roland Barrette, chef du service provincial des arts domestiques; J.-B. Sirois et Jean Hardy, agronomes à l'emploi du ministère de l'Agriculture, lesquels sont respectivement inspecteur régional pour les districts Nos 3 et 4.

Le congrès se tiendra le 10 août, mais les fermières qui ont l'intention de soumettre des exhibits devront les présenter le 9 août.

LA DIRECTION

Mme Edmond Chaput, de Saint-Valérien, occupe actuellement la présidence de la Fédération régionale des cercles de Fermières du district No 10.

Mme Arthur Ménard, de Granby assume la vice-présidence de l'organisme, alors que Mme Josaphat Cusson, de Roxton Falls est secrétaire - trésorière.

Les conseillères des trois comtés que couvre la Fédération, soit Shefford, Rouville, et Brome, sont: Mmes Alexandre Bernier, de Granby, Honoré Roireau, de Saint-Césaire, et Luc Lambert, d'Eastman.

FONDATION

La Fédération fut fondée le 26 octobre 1937 au cours d'une réunion tenue en l'hôtel de ville de Waterloo. A ce moment-là, l'organisme groupait 18 cercles comptant un total de 722 membres.

Depuis, le nombre des cercles a été réduit à 17, mais le nombre des membres des cercles affiliés est passé à 1172.

Le 22 novembre 1939, la Fédération tenait sa première jour née d'études à Granby, et le 13 novembre 1941, Granby était le site de la première exposition inter-cercles.

Après cinq ans de travail ardu, la Fédération organisait un comptoir de vente, ceci le 4 mai 1942. Quatre ans plus tard, soit en 1946, elle offrait une bourse pour aider à la formation d'un prêtre.

Puis, en 1950, l'un des cercles de la Fédération. celui de St - Paul d'Abbotsford, fêtait son 25e anniversaire de fondation.

Les deux plus vieux cercles de la Fédération sont d'ailleurs ceux de St-Paul d'Abbotsford et de St-Eugène de Granby. Celui de St-Paul fut fondé en 1925 et celui de St-Eugène en 1926.

LES PRESIDENTES

Mme Ovila Arès fut la première présidente de la Fédération régionale des cercles de Fermières du district No. 10.

Lui ont succédé, dans l'ordre Mmes Albéa Messier, Hector Gaudrau, Henri Tétreault, Henri Phaneuf, Charles E. Théberge, Honoré Roireau et Edmond Chaput, la présidente actuelle.

La première secrétaire fut Mlle Véronique Millette. Les personnes qui lui ont succédé au secrétariat sont: Mlles Yvette Dufresne et H. Lafrenière, ainsi que Mmes Harry Messier, Edmond Potvin, Edmond Chaput et Josaphat Cusson.

Pique-nique au profit des oeuvres de la paroisse à St-Alphonse

GRANBY -Tous les membres des cercles Lacordaire de notre ville se réuniront demain à la plage Des Erables, à Sainte-Cécile de Milton, à l'occasion de leur pique-nique annuel.

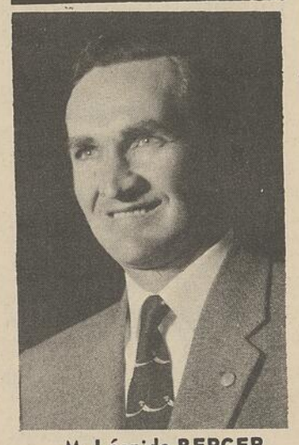
Tous les Lacordaire ainsi que les membres du forum Matt Talbot et du forum Marguerite Douville, accompagnés de leur famille et de leurs amis sont invités à participer à ce pique-nique.

Pour agrémenter la rencontre, les amateurs de danse profiteront de la participation d'un orchestre réputé. Des jeux sont également au programme et on annonce que des prix de présence seront tirés. Le tout est absolument gratuit.

Les responsables Lacordaire ont expliqué que le départ se ferait à 11 heures précises dimanche, en face de la Caisse populaire de la rue Saint-Antoine Sud. Les intéressés sont priés de s'y rendre quelques minutes à l'avance. Le transport se fera en automobile. Ceux qui ne disposent pas de voiture trouveront sur place l'occasion de monter avec d'autres.

Toutefois, si la température s'avérait inclémente, le pique-nique sera remis au dimanche suivant.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST



M. Léonide BERGER

Pour la quatrième année consécutive, M. Léonide Berger, agent d'assurance de Waterloo, vient de se voir décerner un certificat national de compétence de l'Association des Assureurs-vie du Canada. Ceci en témoignage de l'excellent service rendu au public en qualité d'assureur-vie. En plus d'obtenir le volume de nouvelles polices d'assurance, nécessaire pour se mériter cet honneur, il a réussi à conserver 98% des polices courantes. (Ann.)

Festival à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.) Depuis déjà assez longtemps on parle de la fondation d'une fanfare à Chambly, et bien le Cercle Récréatif de Chambly a décidé de concrétiser ce projet, mais pour ce faire il faut des fonds et c'est la raison du grand festival qui a lieu samedi le 7 août.

En plus des nombreuses attractions, il y aura de magnifiques prix à gagner et aussi concert de fanfare. Le festival se continuera les 12 et 13 août prochains, ainsi que les 19, 20 et 21 août prochain.

L'admission est gratuite et toute la population est cordialement invitée à venir s'y amuser, tout en aidant à la fondation de la Fanfare de Chambly.

Des cours sur le budget familial donnés à Farnham

GRANBY - Le président du conseil syndical du Syndicat des institutions religieuses, M. Roger Girard, a annoncé que le conseil général tiendrait une réunion à Saint-Hyacinthe.

La rencontre devrait avoir lieu le 23 août.

Il y aura également une rencontre prochainement à Farnham du Comité du Budget Familial. Le président de ce comité est M. Réal Lussier. La rencontre aurait pour but de préparer un cours de budget familial dans cette région.

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

CHARBONNEAU & FRERES
STATION SHELL
COIN CHURCH & SUD.
TEL 263-3666 COWANSVILLE

W. MAC BRADSHAW
HUILE-GAZOLINE
Tél.
Ruiter's Fuels Inc. Bedford 248-2867
West Brome, Qué. Cowansville 263-0676

403, rue Sud Cowansville 263-3226
BACHAND & FORTIER
AVOCATS-PROCUREURS
Me André Bachand B.A.,L.L.L.
Me André Fortier B.A.,L.L.L.

Me André Bachand et Me André Fortier ont le plaisir d'annoncer à la population de FARNHAM et des environs qu'ils ont ouvert un bureau à l'adresse ci-dessous mentionnée, aux jours et heures suivants, à savoir:

LUNDI : 7.00 — 9.00 P.M.
VENDREDI : 9.00 — 12.00 A.M.
2.00 — 5.00 P.M.
7.00 — 9.00 P.M.
MERCREDI : 2.00 — 5.00 P.M.
SAMEDI : 9.00 — 12.00 A.M.

403 rue Principale (Edifice Delorme) FARNHAM 293-4436

AUTO USAGEES
GARAGE
DELORME et FILS
STE-BRIGIDE
SPECIAL de la semaine
Chrysler 1962
4 Portes
Power steering
Power brakes
Radio
1800.

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

SAMEDI, LE 7 AOUT 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

Dans une succursale de banque à St-Paul d'Abbotsford

Deux bandits armés s'emparent de $2,000

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD (Spéciale)- Un vol à main armée a été perpétré hier après-midi vers 1 heure 40 à la banque Canadienne Nationale de Saint-Paul d'Abbotsford. Deux bandits ont fait main basse sur une somme de quelque $2,000, laisse-t-on entendre.

Selon les informations que nous avons pu recueillir, deux jeunes gens dans la vingtaine ont fait irruption dans la banque, et à cet endroit ont demandé au gérant, M. Fernand Charest, de leur remettre le contenu de la caisse.

Ils étaient armés de revolvers et étaient masqués d'un déguisement banal, soit une paire de lunettes, d'un nez en plastique et d'un moustache. Il s'agit là d'un masque-jouet que les enfants utilisent souvent dans leurs déguisements.

Apres avoir obtenu l'argent, les voleurs ont pris la fuite dans une voiture de marque Dodge, en direction de Montréal.

AUCUN TEMOIN

Les visiteurs ont vraiment choisi leur temps pour leur passage à la banque. Le gérant était seul dans l'établissement; aucun autre commis, aucun client.

Et c'est en vain que les limiers de la sûreté provinciale et les journalistes ont interviewé les personnes résidant dans le voisinage. Personne, si ce n'est le gérant de la banque, ne s'est adonné à prendre connaissance de la présence des voleurs.

Même dans la bâtisse de la banque, établissement dont M. Laurent Codaire est le propriétaire, il se trouve un salon de barbier tenu par M. Oliva Binette. Au moment du vol, le coiffeur n'avait aucun client dans son salon, et il en aurait profité pour écouter sa télévision. Avec le son de son appareil, il n'a rien entendu. M. Binette a précisé que lorsque sa télévision n'est pas ouverte, il lui arrive d'entendre vaguement ce qui se passe dans la banque. Même qu'il dispose dans son établissement un système d'arlarme devant avertir qui de droit quand quelque chose d'anormal semble se produire à la banque. Il n'a pas eu à s'en servir, d'autant plus qu'il a appris la nouvelle par un de ses clients qui est entré dans le salon plus d'une demi-heure après le vol.

UNE VAGUE DE VOLS?

C'est la deuxième fois qu'une succursale de la Banque Canadienne Nationale reçoit la visite des voleurs en moins d'une semaine. Nos lecteurs se souviendront du vol de banque survenu jeudi dernier à Valcourt. Aussi, avons-nous encore en mémoire celui de South Durham cette semaine même.

C'est donc dire que les petites circonscriptions de notre région sont très sujettes à recevoir la visite des cagoulards de ces temps-ci. Il reste à espérer que cette "vague" sera réprimée.

Voici la succursale de la Banque Canadienne nationale de Saint-Paul d'Abbotsford où deux bandits armés ont fait irruption hier après-midi. Leur visite leur aurait rapporté environ $2,000.

Causes de circulation en cour

ST-HYACINTHE - Jacques Claveau a été condamné à $10 d'amende, aux frais ou à 8 jours pour avoir circulé à gauche d'une double ligne blanche en doublant un véhicule le 11 novembre dernier, à Marieville.

Fausse adresse

Denis Gatien, a écopé d'une amende de $10 et des frais pour n'avoir pas mentionné sa véritable adresse sur son permis de conduire le 15 décembre à St-Damase.

Négligence

André Rondeau qui avait causé un accident de la circulation en doublant un véhicule de par la droite, a été condamné à $10 d'amende, aux frais ou à 8 jours.

Olympiades aquatiques demain à la piscine OTJ Assomption

ST-HYACINTHE - La ville de Saint-Hyacinthe présentera, dimanche le 8 août, telles que prévues, ses olympiades aquatiques. On sait qu'onze villes de la région ont été invitées à ces compétitions. Il s'agit des villes de Granby, Sorel, Waterloo, Cowansville, Beloeil, Saint-Joseph de Sorel, Acton Vale, Marieville, Iberville, Tracy et St-Hyacinthe.

Des éliminatoires locales ont eu lieu, samedi le 31 à Saint-Hyacinthe; on peut en conclure que les représentants maskoutains seront difficiles à vaincre; ils semblent tous déterminés sinon à vaincre, du moins à remporter plusieurs médailles et trophées, à ces compétitions d'envergure.

Programme: 1h. p,m., parade des "nymphes"; 2h. p.m., compétitions de natation commanditées par l'Union régionale des Caisses populaires; suivra, le souper des concurrents au cours duquel on distribuera les médailles aux trois premiers de chaque course; 8h. p.m. gala aquatique et remise des trophées individuels et d'équipe; 10 h., danse en plein air.

Même par mauvaise température, les compétitions auront lieu; seulement le gala sera remis au 22 août.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Elections municipales

Le maire Lafontaine n'aurait pas d'adversaire en octobre

ST-HYACINTHE - A l'heure où la saison estivale tire à sa fin et que les élections municipales du mois d'octobre à St-Hyacinthe approchent de plus en plus rapidement, il semble que le maire Jacques Lafontaine serait réélu facilement comme premier magistrat de la ville.

A moins que la situation ne change et qu'un parti quelconque ne parte en campagne, le notaire Lafontaine n'aura aucun adversaire à affronter aux prochaines élection municipales.

Certains mouvements qui, il y a quelques mois, gonflés à bloc, prétendaient présenter un candidat solide à la mairie, en octobre, semblent avoir oublié l'avènement municipal qui se produira bientôt alors que les contribuables choisiront de garder les membres sortants du te-parole s'est bien gardé de dire si les membres de cet organisme appuieraient ou non le maire Lafontaine, démontrant par cette attitude que le Comité des Citoyens préférait garconseil ou d'en élire de nouveaux. Aucune rumeur nouvelle ne circule et les anciennes se sont éteintes depuis déjà assez longtemps.

Appui et neutralité

Le Comité des Citoyens de St-Hyacinthe a déclaré il y a peu de temps qu'il ne présenterait aucun candidat à la mairie aux élections, mais son porder, du moins en apparence, la neutralité.

Les marchands de la Plaza Maskoutaine ont laissé entendre qu'ils appuieraient le maire actuel aux élections.

Les syndicats auraient assuré le maire de leur solide appui lorsque le moment sera venu.

Quel autre mouvement à St-Hyacinthe serait assez influent pour pousser un candidat sur la scène municipale?

Il ne reste plus que deux vieux adversaires du maire Lafontaine, un dentiste et un médecin n'ont jamais été aussi discrets qu'ils le sont actuellement au sujet de la politique municipale.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE- Un individu qui ne sait pas nager aurait voulu s'inscrire comme concurrent aux olympiades aquatiques de demain.

****

L'artiste qui sculpte des statues devant le Palais de Justice s'est engagé un confrère pour lui donner un coup de main.

****

La philharmonique n'a pas l'intention de donner des concerts en plein air cet hiver dans le nouveau kiosque en construction dans le parc Dessaules.

****

Les mauvais coups qui ont été commis à l'exposition régionale et que la police a gardé sous la couverture tout le temps qu'elle dura, font leur "apparition" au Palais de Justice.

M. ARMAND DAIGLE, CHEF DE POLICE DE BELOEIL

BELOEIL - (D.N.C.) - Depuis le 1er août, M. Armand Daigle, policier d'une très vaste expérience, est chef de police de Beloeil. Le besoin d'un corps de police dirigé le plus efficacement possible se faisait sentir et les autorités municipales semblent avoir eu la main heureuse en retenant les services de M. Daigle.

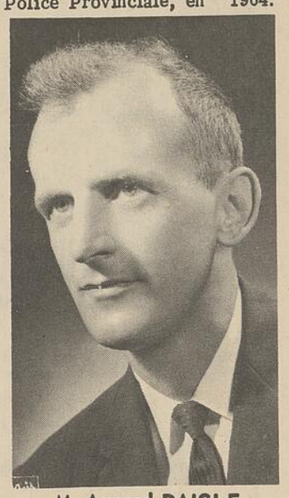
Originaire de Montréal, le chef Daigle a d'abord résidé à St-Lambert, dès son mariage avec une jeune fille de cette ville. Il réside actuellement à Cité La Flèche, mais il s'installera éventuellement à Beloeil, car, dit-il "un chef de police doit vivre dans la municipalité où s'exerce sa responsabilité".

Les autorités municipales n'en ont pas exprimé le désir, et rien dans son contrat ne force le chef d'agir ainsi, mais il entend assumer ses fonctions avec tout le réalisme nécessaire. Il a d'ailleurs déclaré dans une entrevue à l'impromptu qu'il considère qu'un corps policier se doit de vivre la vie communautaire et qu'il sait par expérience que chacun des hommes de la force constabulaire doit devenir l'ami de tous les citoyens.

Il espère d'ailleurs rencontrer au cours des prochaines semaines tous les groupes responsables dans Beloeil et exposer sa conception du rôle d'une police municipale, selon une philosophie rationnelle; "Mieux vaut prévenir que guérir". Le chef Daigle entend jouer un rôle dans la cité, avec les citoyens, mais en esprit de compréhension totale avec la jeunesse.

Le chef Daigle est entré au service de la police de St-Lambert en 1956, à l'âge de 26 ans. Il a gravi graduellement les échelons, du service "à pied", à l'auto-patrouille, puis la patrouille-moto. Il a également une vaste expérience de l'organisation d'un bureau de police. Depuis lors il a le titre de caporal, celui de sergent n'existant pas à St-Lambert, où la force, compte le chef, un lieutenant, et 6 caporaux à l'Etat-Major.

Le nouveau chef de Beloeil a parfait ses études policières lors du cours de 10 semaines donné à l'Ecole de la **Police Provinciale, en 1964.**



M. Armand DAIGLE

Il terminait le cours au cinquième rang avec une moyenne de 85%, et se méritait un premier prix de discipline. L'expérience acquise a été mise à profit au sein de la force constabulaire de St-Lambert avec un cours de perfectionnement.

St-Lambert perd donc un policier expérimenté, de première valeur, mais Beloeil met à la direction de son corps policier qui a déjà une réputation enviable, un chef essentiellement compétent.

C'est une excellente nouvelle pour la population.

Les cliniques de l'Unité sanitaire

ST -HYACINTHE -L'Unité sanitaire de St-Hyacinthe dispensera encore cette semaine, des cliniques de puériculture et d'immunisation.

Lundi, 9 août, la clinique sera pour les gens de Douville; mardi, de 10h à 11h. a.m. pour ceux de Ste-Anngèle et de St-Paul; mercredi, pour ceux de St-Thomas dans l'avant-midi et de La Providence, dans l'après-midi, jeudi pour St-Damase et St-Hyacinthe; et vendredi, pour ceux de St-Jude, dans l'après-midi.

Il y aura aussi cliniques antituberculeuses et de vaccination des voyageurs lundi, mercredi et vendredi dans l'avant et l'après-midi, ainsi que clinique de manipulation d'aliments, lundi et mercredi.

Il avait induit la police en erreur

ST-HYACINTHE.- Laurent Bélanger a été condamné à $50 d'amende, aux frais ou à un mois de prison par S.H. le juge Victor Chabot, en cour de Magistrat lorsqu'il a avoué sa culpabilité à l'accusation d'avoir induit la police en erreur, lui faisant entreprendre une enquête inutile.

Le 29 juillet dernier, Bélanger avait déclaré à la police que la voiture de M. Raymond Bélanger, son père, avait été volée et abandonnée le long de la rue. La police avait donc entrepris une enquête dans le but de mettre la main au collet des coupables. Mais, après plusieurs interrogatoires, Bélanger avoua que son histoire était montée de toute pièce et que l'auto avait été simplement utilisée par son frère André.

Me Gérard Deslandes, représentant l'accusé expliqua que André Deslandes avait pris l'auto et avait dû l'abandonner le long de la rue en panne d'essence. Il avait ensuite demandé à Laurent d'aller chercher l'auto et de dire à la police que quelqu'un l'avait volée et abandonnée pour lui éviter des complications.

Ce que Laurent fit dans le but de rendre service à son frère et ignorant sans doute qu'il se rendait coupable d'un délit assez sérieux.

Capacités affaiblies

ST -HYACINTHE -Le juge Victor Chabot a interdit à Louis Légaré de conduire un véhicule-automobile sur les routes du Canada pour deux mois, après qu'il eut été trouvé coupable, en cour de Magistrat, de capacités affaiblies au volant.

Il fut en outre condamné à $100 d'amende, aux frais ou à un mois de prison.

Il avait été mis aux arrêts, le 31 juillet dernier. Il était à ce moment passablement éméché au volant de son véhicule et représentait un sérieux danger pour la circulation.

TROUPE AQUATIQUE DE LA PALESTRE À ST-HYACINTHE

ST-HYACINTHE - La troupe de spectacles aquatiques de la Palestre Nationale, dirigée par Pierre Marie, sera parmi nous, dimanche le 8, à l'occasion des olympiades inter-cités 1965; plongeurs, exécuteurs de ballets aquatiques, nageurs enlèveront tour à tour la vedette, à la piscine Assomption. à compter de 8 hres. C'est un spectacle à ne pas manquer.

OUVERTURE OFFICIELLE

SAMEDI LE 14 AOUT

RIO CHALET
MARIEVILLE
INTERSECTION ROUTE 1 et 40
RESTAURANT - SALLE DE DANSE
(Anciennement, "Palais Dansant")
REMIS A NEUF,
DISPONIBLE POUR
TOUS LES GENRES
DE RECEPTIONS
Orchestre: Les Chevaliers Rouges de Marieville Enr.
TRES CHIC RESTAURANT
SPECIALITE: METS ITALIENS.
MARIEVILLE
MONTREAL 721-8137

Hiroshima, 20 ans après

HIROSHIMA (PA) — Vingt ans après l'horreur de la bombe atomique, Hiroshima souffre d'un mal latent que ne laisse pas deviner à première vue son aspect de ville gaie et prospère.

Larges boulevards, parcs de verdure, nouveaux immeubles: telle apparaît en 1965 cette ville de 500,000 habitants à l'allure gaie.

Mais dans le coeur des 178,000 hommes et femmes qui ont survécu au cataclysme de 1945, il y a la crainte sournoise de la leucémie, des redoutables symptômes qui annoncent la baisse du taux de globules dans le sang: notamment la fatigue et les gencives saignantes.

Dans milliers de personnes dans Hiroshima sont touchés par ce mal mortel et en portent les marques sur leur corps.

Le centre de Hiroshima est le Parc de la Paix (Peace Memorial Park), coupé de routes de 300 pieds de largeur, embelli de fleurs et habité à l'année par les pigeons, symboles de paix. Au milieu, un simple cénotaphe où son inscrits les noms de ceux qui sont morts à cause de la bombe. La liste s'allonge un peu chaque année. Une flamme de la paix, une fontaine-mémorial et un monument aux enfants complètent l'ensemble.

De l'autre côté de la rivière Ota, le dome de l'immeuble de l'exposition industrielle, seul bâtiment à avoir été préservé, domine la scène. Derrière, symbole du progrès de Hiroshima, se dresse le nouvel immeuble de béton et de verre de la Chambre de commerce.

La population de Hiroshima se rend au cénotaphie chaque année le 6 août pour y murmurer une prière, lâcher des volées de pigeons et faire flotter de petits bateaux symboliques en l'honneur des morts.

Chaque année également les marcheurs des mouvements contre la bombe qui font voir leur ressentiment contre les Etats-Unis, les Chinois, les Soviétiques et les neutralistes y étant bien représentés.

Mais la population de Hiroshima ne nourrit pas de haine pour les Américains et jamais, en dépit des incitations des mouvements contre la bombe, la ville n'a connu de manifestations d'envergure contre les Etats-Unis.

Il semble que cette attitude s'explique à la fois par le caractère fataliste des Chinois, par l'appartenance des gens d'Hiroshima au bouddhisme et parce que des milliers de personnes de Hiroshima ont émigré à Hawai et sur la côte ouest des Etats-Unis.

Avant la bombe, Hiroshima comptait 350,000 habitants. C'était une ville aux rues étroites et à l'allure plutôt somnolente. C'était également un point d'embarcation militaire et un endroit où les anciens officiers aimaient se retirer.

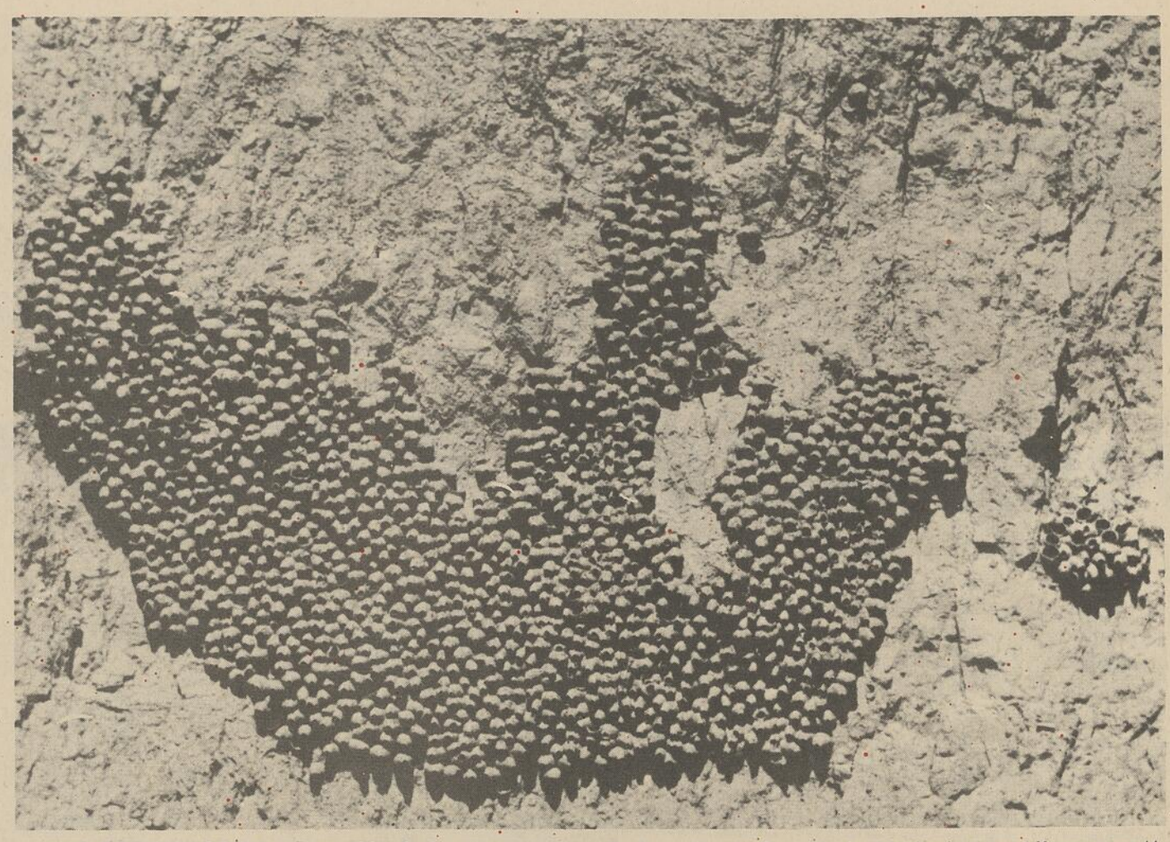
Au jour où la bombe a été larguée, la population était de 420,000. Quatre-vingt-dix - sept pour cent des immeubles ont été endommagés ou détruits; 16 pour cent des routes bouleversées; 78 pour cent des ponts démolis. Dans un rayon de 1 1-2 mille de l'hypocentre, tout fut dévasté au point qu'il ne restait pas pierre sur pierre; dans un rayon de 3 milles les dommages s'élevaient à 85 pour cent; à 3 1-4 milles, à 60 pour cent. Le nombre des morts a été évalué entre 80,000 et 200,000; le nombre des blessés à plus de 100,000.

Un mois et demi après la bombe, des pluies diluviennes faisaient de la ville une véritable mer, et ce n'est qu'après cette deuxième épreuve que la vie a pu commencer à reprendre timidement.

Il fallut d'abord ravitailler les survivants. L'un des grands problèmes fut celui de l'approvisionnement en eau.

En 1949, Hiroshima était nommée ville-mémorial de la paix et devenait l'objet de subventions nationales.

Deux ans plus tard, le grand architecte Sen Sasaki, qui avait participé à la reconstruction de Tokio après le tremblement de terre de 1923, se mettait à l'oeuvre pour faire de la ville ce qu'elle est.



UNE REPRODUCTION remarquable de la carte géographique du Canada, telle est l'image qu'on se fait de cet amoncellement de nids d'oiseaux photographié sur les bords de la rivière Milk, près de Lethbridge, en Alberta, par M. Cy Hampton, de l'Université d'Alberta. Ces nids ont été construits par une colonie d'hirondelles de montagnes.

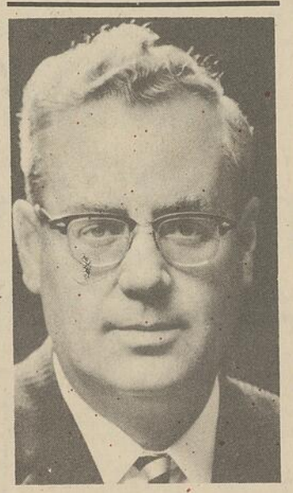
On retrouve la ville où les Incas s'étaient enfuis après leur révolte contre l'Espagne

Documentaire

—Une expédition retrouve la ville où s'étaient enfuis les Incas après leur révolte contre l'Espagne.

Par ERIC WOODROW

LIMA, Pérou (PC)—Quand il n'était encore qu'un garçon de Toronto, Doug Sharon aimait déjà l'exploration.



LE DR JOHN FRANCIS LEDDY, âgé de 54 ans, est le président du comité d'organisation de la Compagnie des Jeunes Canadiens. Le docteur Leddy, qui est également président de l'université de Windsor, remettra cet automne, au premier ministre Pearson, les recommandations du comité relativement à la structure des Jeunes Canadiens et des projets à entreprendre pour eux au Canada.

Maintenant, 10 ans plus tard, il est directeur adjoint d'une expédition qui effectue des fouilles à Vilcabamba, la ville qui avait servi de refuge à l'empereur Inca du 16e siècle qui fuyait après s'être révolté contre les Espagnols.

Durant des siècles les explorateurs ont cherché la ville où l'empereur Manco II et ses fils ont vécu durant près de 40 ans.

Manco avait été élevé sur le trône des Incas par François Pizarre, conquérant du Pérou. Manco devait être un patin qui aurait servi au conquistador à gouverner les Incas. Mais Manco n'était pas heureux de son rôle de fantoche et s'est révolté, soulevant une imposante armée et se retirant dans la jungle.

Certaines indications laissent croire que Vilcabamba était déjà une ville forte inca avant l'arrivée des Espagnols. M. Sharon a déclaré dans une interview que certains des édifices mis à jour étaient bâtis à la vieille façon inca.

Ville

La plus grande partie de la ville date toutefois d'après la conquête. L'expédition a retrouvé des centaines de titres espagnols ainsi que nombre d'autres preuves de l'influence espagnole. Rien ne laisse entendre cependant que les Espagnols aient habité la ville, bien que sept soldats espagnols aient déserté Pizarre et se soient joints à la révolte de Manco.

M. Hiram Bingham, archéologue de Yale, était à la recherche de Vilcabamba, en 1911, quand il a découvert Machu Picchu, à environ 250 milles à l'est de Lima. Bingham a visité Vilcabamba et a rapporté avoir trouvé de nombreuses ruines à cet endroit. Mais il n'avait pas eu le temps d'explorer la région à fond, étant donné que ses porteurs indiens, superstitieux, avaient pris la fuite, effrayés, lorsqu'avait éclaté un orage.

Durant longtemps, les Indiens ont redouté les fantômes de la ville sacrée. D'après la tradition, la malédiction tombait sur toute personne qui osait s'aventurer là; ses récoltes ne seraient pas bonnes, ses animaux mourraient et lui-même serait probablement changé en statue de pierre.

Altitude

"Vilcabamba est une ville fabuleuse," a dit M. Sharon. Construite en trois étages, le point le plus élevé est une tour de guet qui se dresse dans les nuages à 12,000 pieds d'altitude. A 5,000 pieds, un palais royal et un temple émergent de la jungle et plus bas, plusieurs groupes d'édifices, de places, de fontaines et de demeures pour les nobles et les gens du peuple sont apparus après que le terrain eut été nettoyé.

Les Indiens superstitieux craignaient évidemment les fantômes des "esprits de la plaine" et regrettaient leur folie d'avoir conduit des étrangers à Vilcabamba. Ils tentèrent d'effrayer les membres de l'expédition et de leur faire abandonner leurs recherches, comme leurs grands-pères avaient réussi à faire lors de l'expédition de Bingham en 1911. Des arbres ont commencé à tomber dangereusement près de l'endroit où travaillaient les explorateurs.

Gene Savoy, ancien journaliste américain, qui conduisait l'expédition a dit: "Les chûtes d'arbres étaient trop fréquentes pour être des pures coincidences."

Importance

Le Dr Gary Vescelius, archéologue de Cornell, qui a passé les cinq dernières années au Pérou, a déclaré que la ville qui fait présentement l'objet des fouilles de l'expédition Savoy était, selon toute évidence, le refuge de Manco. Cependant il ne croit pas que la ville soit importante au point de vue archéologique.

"Toutefois, Vilcabamba, peut être d'une grande importance historique," a-t-il ajouté.

La théorie de Savoy à l'effet que les Incas étaient déjà bien établis dans la jungle à l'époque de la conquête espagnole ne pourra être prouvés définitivement tant que toute la ville n'aura pas été arrachée à la jungle. Il est probable que la jungle qui a crû durant quatre siècles et les fortes pluies fréquentes dans la région ont fait disparaître plusieurs des édifices construits hâtivement après la conquête espagnole.

Mais puisque les maçons incas semblaient construire pour l'éternité avant l'arrivée des Espagnols, on peut espérer que les édifices érigés au cours de la grande période inca seront retrouvées dans un état de conservation raisonnable.

Quelle que soit l'importance de la ville du point de vue historique et archéologique, Vilcabamba pourrait bien s'avérer bientôt un centre touristique important. Elle est moins élevée que Machu Pachu, elle sera éventuellement accessible par air, alors qu'il est peu probable qu'un aéroport puisse jamais être construit près de Machu Pachu, en raison du terrain accidenté. La région qui environne Vilcabamba offre aussi d'autres attractions: paysage superbe, pêche et chasse dans la jungle.

Quand Tupac Amaru, fils de Manco, a été exécuté à Cuzco en 1572, le soleil s'est couché sur l'immense empire inca. Vilcabamba a été abandonnée et elle est devenue la proie de la jungle. Mais sa découverte récente ajoute un intéressant chapitre à la merveilleuse histoire inca.

NOUVELLES BRÈVES

Poteaux en fleurs

Le sol est si riche en république dominicaine que si vous plantez un poteau en bois un peu vert vous retrouvez bientôt un nouvel arbre fleuri du pied au sommet.

Savants en voyage

Plus de 3,000 savants venant de 83 pays ont visité l'Union soviétique au cours de l'année 1964. En même temps, 2,500 savants russes sortaient de leur pays et visitaient 62 pays étrangers.

Alpes lointaines

Lorsque le ciel est clair, il est possible de voir les Alpes au loin du haut du clocher de la cathédrale de Milan, à 50 milles de distance. Le clocher s'élève à 350 pieds au-dessus du sol.

Blé en quantité

C'est l'an dernier qu'il y a eu les plus importantes récoltes de blé au monde. Les cultivateurs ont recueilli 9,170,000,000 boisseaux.

LA CORNEILLE JOSEPHINE n'effraie pas la petite Susan Mullen, 2 ans, de Peterborough, Ontario, lorsqu'elle se pose sur sa tête. La fillette est maintenant habituée aux allées et venues de cette corneille apprivoisée qui, affirme le père de Susan, le suit partout à l'intérieur et à l'extérieur de sa maison, tout comme le ferait un bon chien.

BON SEJOUR A COWANSVILLE

Nous souhaitons la bienvenue à Cowansville, à nos nombreux visiteurs. Nous les accueillons avec plaisir et espérons qu'ils passeront des moments agréables dans notre région.

Ci-Contre:

C. BOCKUS GAZ BAR
805, RUE SUD,
COWANSVILLE.

Profitez-en visitez nos établissements

COWANSVILLE
COUNTRY CLUB INC.
GOLF & CURLING
MAGNIFIQUE 9 TROUS
PARCOURS DE CHAMPIONNAT
PAR 36 HOMMES 38 FEMMES
3345 VERGES 3085 VERGES
BIENVENUE AUX VISITEURS
Tél: 263-3221

202 rue Sud Tél. 263-2797

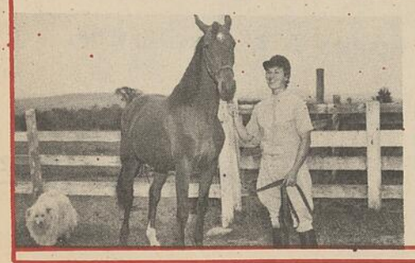
STATION DE SERVICE COWANSVILLE ENRG.
PNEUS — BATTERIES — ACCESSOIRES
OUVERT 24 HRES
Geo. E. Larocque prop. Cowansville P. Q.

BILL'S DINER
TEL: 263-0000
entre Cowansville & Sweetsburg.
VISITEZ
COOLBROOKE CAMPING
1 1/2 mille de Sweetsburg, Qué.

POUR UN BON SERVICE
C. BOCKUS GAZ BAR
805 RUE SUD
COWANSVILLE, QUE.
TEL. 263-3313

En affaires depuis 16 ans!
STRANGE'S ANTIQUES
71 rue Principale - Rte 52 Cowansville Tél. 263-2252

Homestead Riding Club



Si vous aimez le cheval, le saut, la chasse à courre. Voyez Jeanine Mignolet du Homestead Riding Club, à Cowansville Qué. Avantages: le saut accidenté, trail ride, pension pour les chevaux et les services d'un étalon Thorowghbred "Goldforall".

Les Goldenaires de Longueuil
SERONT AU
CAMPING GLADALE
DIMANCHE 8 AOUT
à partir de 2 hres
pour se continuer le soir.
CAMPING GLADALE
Rte 40 Farnham

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7396

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

SAMEDI, LE 7 AOUT 1965

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

Les parents sont invités à visiter l'Expo-parc '65

ST-JEAN - M. Maurice Bossé, directeur du Service de la récréation de la cité de Saint-Jean, dans un communiqué nous fait ses commentaires sur la saison des terrains de jeux.

Il nous fait plaisir, pour le bénéfice des parents des enfants fréquentant ces terrains, de les communiquer:

"Six semaines ou presque, déjà, se sont écoulées depuis l'ouverture de nos terrains de jeux. Nous entrons maintenant dans les deux semaines qui clôturent avec succès, nous l'espérons, une saison des plus actives et des plus réussies.

Nos six terrains bourdonnent encore d'activités, mais déjà chacun s'affaire à préparer une ou plusieurs des activités incluses à Expo-parc.

Chaque enfant qui fréquente les terrains de jeux a des aptitudes, des dispositions particulières. l'Expo-parc lui fournit l'occasion de montrer ses talents et l'enfant se prépare sérieusement pour son activité.

Certains s'entraîneront, cette semaine, pour les compétitions sportives, d'autres doubleront d'efforts pour terminer à temps la pièce qu'ils ont entrepris aux cours d'artisanat.

Enfin, d'autres tenteront d'améliorer jusque dans les moindres détails les danses, chants ou mimes qu'ils devront exécuter devant leurs camarades et leurs parents.

Le résultat, les efforts des enfants de la cité au cours de leurs vacances, la population pourra les apprécier lors de l'Expo-parc.

L'Expo-parc c'est justement le rassemblement dans les dernières semaines, des quatre grandes activités qui permettent d'apprécier les efforts que nos jeunes ont déployés, les travaux qu'ils ont effectués avec l'aide de leurs moniteurs, monitrices.

Le public est particulièrement invité aux trois grandes activités qui seront: L'Exposition artisanat, l'Olympiade et finalement la grande soirée clôture des terrains de jeux: la fête champêtre (entrée gratuite) à toutes ces manifestations.

L'Exposition d'artisanat s'ouvrira le lundi soir, 9 août à 8 h. 30 p.m., au sous-sol de l'hôtel de ville. La population pourra y trouver les plus belles pièces montées par les enfants sur les terrains de jeux cet été. On pourra y voir entre autre des émaux sur cuivre, pyrogravure, poupées fabriquées de toutes sortes de matériaux, maquettes, lampes etc...

L'Olympiade des terrains de jeux aura lieu au Parc école Saint-Gérard. Elle débutera par tout le cérémonial olympique, la parade, la course aux flambeaux etc...

Par la suite nos jeunes athlètes se livreront une chaude lutte pour la palme aux lauriers.

Les trois premiers de chaque épreuve se mériteront un trophée offert par le Service de la Récréation; l'Olympiade cette année promet d'être des plus enlevantes, car nos athlètes sont déjà à l'oeuvre.

Enfin, tous les parents et amis de nos jeunes sont invités à la grande soirée de la fête champêtre. Les enfants de chaque terrain de jeux vous réserveront des surprises pour cette grande soirée dont nous vous reparlerons la semaine prochaine.

Nous croyons que l'Expo-parc est l'occasion toute désignée pour les adultes de prouver leur intérêt et leur encouragement à la cause des jeunes de notre cité."

Ce communiqué est signé conjointement par M. Maurice Bossé directeur du service de la Récréation de la cité de Saint-Jean et par M. Paul Bélanger, moniteur en chef des terrains de jeux, dont le dévouement à cette cause est le facteur principal du succès obtenu au cours de la saison.

Le Comité intermunicipal se réunit lundi à St-Jean

ST-JEAN.- Le Comite intermunicipal de la vallée du Richelieu, organisme groupant quelque 24 municipalités de notre région, tiendra une importante assemblée, lundi soir, le 9 août, à 8hres p.m. en la salle de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Cette assemblée sera présidée par M. Fernand Roy, président de cet organisme et échevin de la cité de Saint-Jean.

Au cours de cette réunion, les membres de la Commission du Haut-Richelieu, mouvement formé en vue de l'Exposition universelle de 1967, rencontrera les délégués du Comité Intermunicipal pour discuter de projets communs.

La Commission du Haut-Richelieu qui s'est donnée récemment un nouvel exécutif, sous la présidence de M. Gustave Signori, entend bien au cours des prochains mois, soulever l'intérêt de toute la population de la vallée du Richelieu.

On se rappellera que le nouveau président élu, M. Gustave Signori, avant demandé à ses membres du conseil, de repenser sérieusement à ce mouvement, en étudiant des projets qui pourront être réalisables pour Saint-Jean et aussi dans d'autres localités.

Or, l'échevin Fernand Roy avait cordialement invité cette dite commission à rencontrer le Comité Inter-municipal, afin d'établir des contacts entre les deux organismes pour mener à bonne fin des projets en commun.

ORDRE DU JOUR

L'agenda de cette assemblée est de première importance pour les représentants du Comité Inter-municipal de la vallée du Richelieu.

En effet, son président, M. Fernand Roy, nous a confirmé par téléphone hier après-midi, qu'il sera notamment question de la construction d'un incinérateur régional.

Il existe actuellement une grave situation tant pour la cité de Saint-Jean et aussi des autres municipalités sur la question des dépotoirs.

De plus en plus, les autorités provinciales favorisent l'érection d'incinérateurs, afin d'éliminer ces cours à rebuts domestiques ou autres, qui infestent les régions désignées.

Saint-Jean, comme on le sait fait face actuellement à ce problème des plus épineux.

Les autorités du ministère de la Santé du Québec ont accordé un sursis d'un mois à la cité, pour qu'elle puisse déposer ses vidanges domestiques et autres, au dépotoir situé dans la municipalité de Saint-Blaise, en dépit d'une décision de la Cour Suprême du pays qui a décidé de maintenir un jugement rendu par la Cour d'Appel du Québec afin d'éliminer ce dépotoir.

RESOLUTIONS

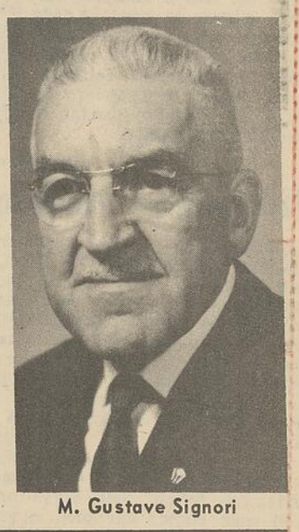
Par ailleurs, les délégués du Comité inter-municipal soumettront certaines résolutions de toute première importance à l'Union des municipalités qui tiendra ses assises annuelles, les 16, 17, 18 et 19 septembre prochains, à l'hôtel Reine-Elizabeth, de Montréal.

QUESTIONNAIRES

Enfin, les représentants de l'organisme régional prendront connaissance du questionnaire qui a été formulé par ses délégués, en rapport avec les projets communs entre les 24 municipalités.

M. Fernand Roy, président du mouvement, nous a souligné que plusieurs municipalités s'étaient faites un devoir de répondre adéquatement à toutes les demandes de renseignements relativement à cette entente éventuelle des projets communs qui pourrient se concrétiser avec les taxes des citoyens sur une base au prorata de cette population, ce qui réduirait sensiblement le coût des opérations et aussi de l'entretien sur ces projets.

M. Fernand Roy



M. Gustave Signori

Aucun élement nouveau en marge de la disparition des deux adolescentes

IBERVILLE -Les policiers municipaux d'Iberville n'avaient pas encore pu obtenir des informations sur le cas des deux disparitions des deux adolescentes, âgées de 16 et 13 ans, qui ont soudainement décidé de quitter la demeure familiale.

On sait que la Sûreté municipale a fait appel à tous les corps de police environnants dans l'espoir de les retracer.

Les deux adolescentes se nomment: Monique Gagnon, 16 ans et Francine Savoie, 13 ans, toutes deux de la ville d'Iberville

La dernière fois qu'elles auraient été vues, c'était dans la municipalité de Bedford, où elles faisaient de "l'auto-stop".

Depuis lors, aucune nouvelle n'est parvenue à la Sûreté municipale d'Iberville.

Le directeur Alexandre Houle demande à toute la population de la région de communiquer avec ses hommes au numéro de téléphone suivant: 347-3727 ou encore avec la Sûreté provinciale du bureau de Saint-Jean, à 346-4488.

L'O.T.J., pour les jeunes des terrains de jeux de la cité de Saint-Jean, ce n'est pas seulement les activités dirigées d'artisanat, les danses et les chants folkloriques, c'est aussi et surtout, lorsque la température le permet, la natation. Nous voyons, sur notre photo, les jeunes prendre le départ à la piscine N.D.A. alors qu'ils préparent les compétitions qui se disputeront la semaine prochaines aux "Olympiades" de fin de saison.

Aucun citoyen d'Iberville n'a remplacé M. L. Jacob à la commission scolaire

IBERVILLE - Après une étude très serrée des Commissaires de la municipalité scolaire d'Iberville, sur les candidatures possibles au remplacement de M. Lionel Jacob, commissaire d'école démissionnaire, l'unanimité n'a pu être faite et aucun nom retenu.

Cette situation s'explique par le fait qu'actuellement aucun citoyen du centre de la ville d'Iberville n'occupe de siège à la municipalité scolaire.

Il serait souhaitable que cette partie de la population voit, par un des siens, ses intérêts sauvegardés.

Or, après un examen scrupuleux, des candidats possibles, qui aient toutes les conditions requises pour remplir une tâche aussi absorbante que celle de commissaire d'école, l'accord n'a pu se faire sur un nom.

Outre qu'il soit demandé au dit candidat d'être au fait de l'administration et des nouvelles normes de l'éducation, il faut aussi que ce soit un homme d'action conscient de ses responsabilités, un homme actif mais ayant assez de temps libre à consacrer à sa charge, un homme jeune encore mais à l'esprit mûr pouvant prendre rapidement des décisions cohérentes avec celles de ses confrères.

Il est souhaitable que dans un délai assez bref, un tel homme se trouve à Iberville, qui puisse accepter de donner, au bénéfice de ses concitoyens, la pleine mesure de ses valeurs civiques.

Nos deux voyageurs racontent des faits depuis leur départ

ST-JEAN - MM. Michel Fortin et Michel Meunier, les deux jeune Globe-trotters de Saint-Jean partis à la découverte de l'Amérique du Nord le 11 juillet dernier, avaient eu la gentillesse de nous faire parvenir de leurs nouvelles de Los Angeles.

Seule la grève intempestive des postiers canadiens a motivé un grand retard dans la réception de cette dernière qui se lit comme suit:

"Nous voilà rendus à 4,500 milles de notre point de départ. La première journée, nous avons réussi à traverser la frontière américaine grâce à l'aide d'un chef scout de Niagara Falls, dans l'Etat de New-York; Il est interdit de voyager "sur le pouce" dans cet état, tout comme dans la plupart des états américains.

"De fait, nous avont été arrêtés deux fois, mais, dès que nous disions aux policiers que nous étions des scouts "from Canada", leur première réaction étaient de nous aider, et ils nous emmenaient plus loin.. dans leur propre auto-patrouille.

"Par un hasard très compliqué, la deuxième journée nous porta directement à Chicago, en un seul "pouce", 600 milles... A Chicago, ville réputée pour ses gangsters, la "pègre".. nous vola nos...serviettes de bain, pendant que nous dormions sur une plage du grand lac Michigan...

Le troisième jour, nous nous sommes rendus à Saint-Louis, Missouri. Le lendemain, nous arrivions à Oklahoma City où nous avons visité leur magnifique parc zoologique et le musée des Cowsboys.

Le cinquième jour, après avoir attendu 10 minutes sur le bord de la route, nous étions embarqués par un noir de Pennsylvanie qui se rendait à Las Vegas, Nevada, ce qui nous procurait "un pouce" de 1,400 milles d'un coup.

Le sixième jour, nous arrivions chez l'oncle d'un routier du diocèse de Saint-Jean qui était déjà arrivé à Las Vegas après une tournée de un mois au Mexique, son nom: Gilles Marcoux.

Après une courte visite au Grand Canyon, nous demeurons quelques jours à Las Vegas, la ville la plus chaude de l'Amérique du Nord (115 degrés F.), puis nous repartons vers Los Angeles à travers le Mojave Desert.

"Arrivés à Los Vegas, nous avons été accueillis par les Pères Blancs de la ville. Nous avons visité le célèbre Disneyland, il y avait ce jour là environ un million de visiteurs...

Le 23 juillet nous nous sommes baignés dans le Pacifique et le soir nous avons été invité à souper dans une des familles les plus riches de Los Angeles.

Les étapes suivantes: San Francisco et Vancouver."

Malgré toutes les merveilles découvertes durant leurs périgrinations chez nos voisins du Sud, les deux jeunes gens terminent leur lettre par un "Vive la belle province"; qui fait sentir selon l'adage "qu'il vaut mieux un petit chez soi, qu'un grand chez les autres"....

1,500 touristes accueillis au kiosque touristique de St-Jean

ST-JEAN -- Le kiosque touristique de Saint-Jean, situé sur la rue Champlain en bordure du canal qui longe la rivière Richelieu, depuis son ouverture, le 12 juin dernier, a reçu quelque 1,500 touristes.

Américains pour la plupart, ces voyageurs de passage dans notre région s'arrêtent surtout pour poser des questions relatives à Montréal et à la région de Québec.

Quelques uns cependant cherchent à mieux connaître notre région propre, se renseignent sur les lieux les plus proches dignes d'intérêts, touristiques, artistiques ou artisanaux.

D'autres cherchent de bons hôtels où ils seront assurés de trouver une table raffinée ou simplement familiale.

M. Louis Richer a bien voulu au cours d'une conversation nous donner quelque aperçu sur ses activités et ses sources de renseignement.

Etant parfaitement bilingue il n'a aucune difficulté dans ses conversations avec les touristes venant de l'autre côté des frontières.

Etudiant au Séminaire, c'est la seconde année qu'il consacre ses vacances à cette activité agréable et permettant un contact aussi constant avec le public.

La documentation, demandée par les responsables du kiosque touristique, en l'occurence comité de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, arrive du ministère du Tourisme du Québec et des villes de Montréal et Saint-Jean.

Cartes et pamphlets divers donnent une idée précise sur chaque partie de la province qui semble le plus apte à attirer la curiosité des touristes.

Il est seulement regrettable que l'automobiliste ne soit pas mieux averti de l'existence de ce kiosque touristique et doive arriver à sa hauteur pour le repérer. Le stationnement difficile à cet endroit de la rue Champlain ne simplifie pas, pour le responsable des renseignements touristiques, un travail que la mauvaise température de notre été 1965, a déjà pas mal ralenti.

Car la conclusion de notre accueillant cicerone de Saint-Jean est que cette année un tiers au moins des touristes attendus dans notre ville, manque à l'appel.

Décés de M. Hormidas Roy

ST-JEAN- Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Hormidas Roy, de Saint-Jean, un manufacturier de portes et chassis.

M. Roy a succombé dans la soirée de jeudi, à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu, de la métropole, à une crise cardiaque.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, née Cécile Choquette, un fils et deux filles. Son fils: André; ses filles: Mme Georges Berger, (Thérèse) et Mme André Bergeron, (Marie).

La dépouille mortelle est présentement exposée au salon funéraire Le Sieur & Frères, au 114 St-Jacques, à Saint-Jean.

Ses funérailles auront lieu à l'église de la paroisse Saint-Edmond, à 10.30 a.m. lundi, et l'inhumation sera faite au cimetière paroissiale de St-Jean.

A la famille éprouvée, nous offrons nos plus sincères condoléances.

Réengagement du vérificateur

ST-JEAN -- Le conseil de paroisse Saint-Jean l'Evangéliste a procédé à l'engagement de M. Guy Dupuis, C.A. comme vérificateur des livres de cette corporation.

Une résolution a été adoptée à l'unanimité par les conseillers de cette corporation, lors de la séance mensuelle du mois d'août.

M. Henri Roman réélu maire suppléant

ST-JEAN -- Pour une quatrième année consécutive, M. Henri Roman, conseiller de la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste, a été réélu au poste de maire suppléant de cette corporation

Cette nomination a été acceptée à l'unanimité par les collègues de M. Roman, lors de l'assemblée statutaire du mois d'août.

La construction est à la baisse à Iberville

IBERVILLE- Selon le rapport soumis au conseil de ville d'Iberville sur l'émission des permis de construction du mois de juillet 1965, et selon les graphiques établis d'années en années, cette industrie serait en déficit sur les années précèdentes.

A la même période de l'année en 1964, année où déjà la construction était en régression, le montant estimatif des constructions, à Iberville, était de $7,700. plus élevé que cette année.

Pour juillet huit permis seulement furent émis pour une somme totale de $31,550. Une seule construction d'importance parmi ces huit permis une nouvelle bâtisse pour un montant de $18,000.

Délégués au congrès

IBERVILLE -- La Chambre de commerce d'Iberville participera au congrès régional des Chambres de commerce qui se tiendra du 24 au 26 septembre. 1965, à Chicoutimi.

Pour ces trois journées de travail, la Chambre de commerce d'Iberville s'est choisie deux délégués. Ce sont: MM. Armand Bissonnette, président et M. Guy Trudeau.

La Fonderie Paquette

Les citoyens exigent une enquête de la part d'un inspecteur de la santé

ST-JEAN -- Les résidents des rues Grégoire, St-Louis, Marieville-Elizabeth, Laurier et Mercier, ont tenu une importante assemblée, dans les locaux de l'ancienne caisse populaire NDA, pour prendre position en rapport avec la Fonderie Paquette de Saint-Jean.

Ces citoyens du secteur nord de la ville ont décidé à l'unanimité de demander à un inspecteur du ministère de la Santé du Québec, de venir enquêter sur la situation présente et forcer ainsi les dirigeants de cette fonderie locale à remédier dans le plus bref délai possible à cet état de chose.

De plus, les citoyens de ce quadrilatère ont fait appel au membres du Comité du Bien-être social industriel de Saint-Jean et Iberville, pour appuyer leurs revendications à l'hôtel de ville de Saint-Jean, aux autorités de la fonderie ainsi qu'au ministère de la Santé provincial.

Les résidents ont aussi demandé qu'une copie de leur résolution soit transmise à M. Philodor Ouimet, député du Comité de Saint-Jean, à l'Assemblée législative, afin que celui-ci puisse prendre connaissance des griefs formulés par ces gens du quartier nord de la cité de Saint-Jean.

En outre, les gens présents à cette réunion, ont demandé au comité du Bien-être social industriel de Saint-Jean et Iberville, de demander à cette fonderie locale, d'installer un appareil afin de condenser l'épaisse fumée qui se dégage quotidiennement.

Enfin, plusieurs propriétaires de cet arrondissement ont soumis à cette assemblée des citoyens, qu'ils enverront des mises en demeure à cette industrie locale, afin de défrayer les dommages causés jusqu'à présent par cette fonderie.

LES PLAINTES

On se souviendra qu'un groupe de ménagères s'est présenté devant le conseil de ville de Saint-Jean, lors de leur récente assemblée mensuelle, pour exiger de la cité, qu'elle règle ce grave problème avec les dirigeants de cette fonderie.

Plusieurs griefs ont été soumis sur la table du conseil en rapport avec cette situation.

Notamment, la fumée dense qui s'échappe quotidiennement, les odeurs nauséabondes, les saletés, etc...

Depuis près de deux ans, des citoyens de cette arrondisse-

(Suite en page 16)

Abrogation

IBERVILLE- Un avis de motion a été donné, lors de la dernière assemblée du conseil de ville d'Iberville, d'un règlement abrogeant le règlement no 300 et ordonnant la confection de plans indiquant les parties de terrains à être réservées et homologuées pour l'ouverture d'une rue donnant accès au bord de la rivière Richelieu, dans le quartier sud d'Iberville.

26,031,820 gallons d'eau en un mois

IBERVILLE- Le rapport concernant l'opération de l'usine de filtration des eaux pour le mois de juillet, présenté au conseil de ville par le responsable M. Georges Thuot, précise que 26,031,820 gallons d'eau potable furent produits dont 23,376,000 donnés à la consommations des citoyens d'Iberville.

La convention collective à la régionale Honore Mercier n'a pas encore été signée

Une résolution autorisant M. J.A. Bélanger, président et M. Fernand Paquette, secrétaire de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier à signer la nouvelle convention collective des professeurs des cours secondaires, a été prise à l'unanimité, lors de la dernière assemblée générale du mois d'août.

Le retard apporté à la dite signature est dû principalement au fait que certains amendements furent apportés aux textes proposés lors des négociations.

Afin que ce texte soit clair pour tous, une refonte fut nécessaire. A la lecture du texte faite lors de l'assemblée de la Commission scolaire, tout semblait en bon ordre. Une autre lecture doit être faite devant une assemblée des professeurs avant que les signatures des deux parties soient apposées.

HÔTEL CHALET ST-LUC
commençant
JEUDI VENDREDI SAMEDI DIMANCHE
nouvel orchestre "dans le vent"
avec (LES DÉLINQUANTS)
VENDREDI
SAMEDI
DIMANCHE
2 ORCHESTRES SPECTACLES
en vedette
Lyne André M.C.
danseuse de renom et actes de nouveauté
HÔTEL CHALET ST-LUC
St-Luc Qué. tél: 348-3232

Trois navires coulés

TAIPEI, FORMOSE (PA)—La flotte nationaliste chinoise aurait coulé trois navires de guerre communistes au sud de Quemoy, vendredi au cours d'un combat avec deux navires de guerre nationalistes, portés disparus.

Selon la marine nationaliste, les deux navires de guerre patrouillaient au sud de l'Île forteresse de Quemoy dans le détroit de Formose lorsqu'ils furent attaqués par des bâtiments de guerre communistes. Les navires nationalistes ripostèrent atteignant trois navires communistes qui prirent feu et coulèrent.

On perdit alors contact avec les deux navires nationalistes. D'autres navires et des avions ont été envoyés à leur recherche.

Malraux e rend en Inde

PARIS AFP -- Venant de Chine, M. André Malraux, ministre d'Etat, se rend en Inde pour une visite de quatre jours au cours de laquelle il rencontrera le président Sarvelapi Radhakrisnan, le premier ministre Lal Bahadur Shastri, et d'autres personnalités.

Mais alors qu'à Pékin c'est le compagnon du général de Gaulle et l'auteur des "Conquérants" qui a été accueilli par les chefs communistes de la Chine d'aujourd'hui, c'est surtout le ministre de la Culture que les dirigeants de l'Inde s'apprêtent à recevoir.

Programme volontaire médical

WASHINGTON (AFP) — Les médecins d'Amérique latine seront invités à participer au "programme volontaire médical" pour le Vietnam, organisé sous les auspices de l'Agence pour le développement international, avec la participation d'une vingtaine d'organisations gouvernementales et privées des Etats-Unis.

Les organisateurs de ce programme se sont réunis au Département d'Etat hier après-midi pour mettre sur pied un plan de recrutement de médecins qui doivent soigner la population civile du Vietnam.

Un représentant de ce programme médical, le docteur J. C. Serrato, président du "Inter-American Council for Medical Assistance" de Columbus, Georgie, se rendra incessamment dans les pays d'Amérique latine, en commençant par l'Amérique centrale.

Le docteur Serrato a déclaré à l'AFP que le recrutement qu'il compte entreprendre en Amérique latine portera notamment sur des chirurgiens et des orthopèdes. Ces médecins recevront au Vietnam un salaire mensuel de 300 dollars, ils seront logés et nourris et bénéficieront d'une assurance de $5,000.

Il était en position de plongée

OTTAWA (PC)—Le quadriréacté DC-8f qui s'est écrasé non loin de Ste-Thérèse, au nord de Montréal, le 29 novembre 1963, a vraisemblablement été placé en position de plongée excessive en raison de difficultés d'ordre technique au moment où sa faible altitude ne lui permettait pas de revenir à l'horizontale.

C'est ce qui découle du rapport d'enquête de quelque 9,500 mots soumis hier par le juge Georges Challies, de la Cour supérieure du Québec.

Les soldes sont augmentées

WASHINGTON (AFP) — La commission des forces armées du sénat a approuvé ces jours-ci à l'unanimité une loi augmentant les soldes des 2,700,000 Américains et Américaines qui servent dans les forces armées de leur pays.

Cette mesure qui coûtera un milliard de dollars par an au contribuable américain prévoit notamment une augmentation de $55 à $65 de la prime de combat mensuelle des soldats et officiers combattant au Vietnam.

Tour du monde en navire

BIGO (AFP) — Le capitaine Etayo a quitté, vendredi matin, le port de Vigo à bord de "l'Olatrane de San Lucas" qu'il a spécialement fait construire pour faire le tour du monde sur les traces de Magellan.

"L'Olatrane" est une copie des navires de l'époque du grand navigateur portugais.

Les membres de l'équipage, au nombre de sept, sont tous de nationalité espagnole. Un Français, M. Michel Vialars et un Mexicain Armando Maesterri, ont été acceptés à bord, au titre d'invités de même qu'un journaliste et un photographe, espagnols, MM. Miguel Perez Martinez et Jose Antonio Vidaquadras. Ces deux derniers seront débarqués à la première escale du petit navire.

Le capitaine Etayo n'en est pas à sa première expérience dans le genre puisqu'il y a deux ans, avait réalisé avec succès la traversée de l'Atlantique à bord de la "Nina II" copie de la "Nina" de Christophe Colomb.

Six millions de personnes

NEW YORK (AFP)—Six millions et demi de personnes ont défilé devant la tiare offerte par le pape Paul VI au peuple américain et qui est exposée au pavillon du Vatican à l'exposition internationale de New York.

La tiare, assurée pour $80,000, est enfermée dans un chassis de verre et protégée par un système d'alarme électronique. Elle est faite d'or et d'argent incrusté de trois rangées de pierres précieuses: rubis, émeraudes et diamants. Elle avait été offerte au pape par les Milanais. Le pape la remit au cardinal Francis Spellman, archevêque de New York en reconnaissance des dons du peuple américain aux pauvres du monde.

Après la fermeture de l'exposition, en octobre, la tiare sera exposée en permanence à Washington dans l'église de l'Immaculée Conception.

Un acte d'agression

MOSCOU (AFP)—La décision prise par le gouvernement des Etats - Unis d'envoyer un nouveau contingent de 50,000 militaires américains au Sud-Vietnam est considérée dans les milieux dirigeants de l'URSS comme un acte d'agression conduisant à l'extension de la guerre au Vietnam, a affirmé hier l'agence Tass dans une déclaration officielle.

"Les dirigeants de la politique des Etats-Unis se tromperaient s'ils pensaient que l'agression américaine au vietnam allait demeurer impunie", précise la déclaration.

"Pour justifier leurs actes insensés, déclare l'agence Tass, les agresseurs américains parlent hypocritement de pourparlers "pacifiques", mais si les Etats - Unis veulent réellement que le désir qu'ils proclament de régler pacifiquement le problème vietnamien soit pris au sérieux, il leur faut confirmer les paroles par des actes et mettre immédiatement fin à l'agression".

Nouvelle bataille engagée

SAIGON (AFP)—Une nouvelle bataille de Dien Bien Phu semble être engagée autour du camp retranché des forces spéciales sud-vietnamiennes de Duc Co, situé à 30 kilomètres de Pleiku sur les hauts plateaux, et qui est assiégée depuis trois jours par les forces de vietcong.

Dans le fracas des explosions de mortiers vietcong, un appareil de transport américain "C-123" a réussi hier à évacuer une quinzaine de blessés qui attendaient depuis plusieurs jours dans le camp retranché de Duc Co. Frappé de plein fouet par un obus en fin de décollage, le lourd appareil parvint néanmoins à prendre l'air. Avec un train d'atterrissage hors d'usage, des instruments de bord faussés, un réservoir de carburant percé, le pilote réussit à gagner Saigon, distant de 380 kilomètres, où il effectua un atterrissage difficile. Les quinze blessés purent ainsi être hospitalisés.

Cet épisode de la bataille de Duc Co illustre les difficultés que rencontrent les troupes gouvernementales, aux prises depuis trois jours avec les forces vietcong qui assiègent le camp retranché.

"Il n'y a pas de place pour l'injustice dans la maison américaine"

Johnson invite tous les Noirs américains à s'inscrire auprès de leurs bureaux de vote

WASHINGTON (AFP) — Le président Johnson a engagé vendredi tous les Noirs américains à s'inscrire sans délai auprès de leurs bureaux de vote pour mettre à profit immédiatement la nouvelle loi sur le droit de vote qui, a-t-il déclaré, "constitue un triomphe pour la liberté aussi considérable que n'importe quelle victoire qui ait jamais été gagnée sur un champ de bataille".

Le chef de l'exécutif a également adressé un appel aux éléments ségrégationistes du pays en leur faisant valoir "qu'il n'y a pas de place pour l'injustice dans la maison américaine" et qu'en acceptant le nouvel ordre établi, ils se rendraient compte "qu'un lourd fardeau a disparu de leurs épaules également".

Aux termes de la nouvelle loi, le président a annoncé que le ministère de la Justice intenterait au cours des trois ou quatre prochaines journées des actions judiciaires au Mississippi, au Texas, en Alabama et en Virginie pour essayer d'éliminer la seule barrière qui pourrait se dresser encore contre le libre exercice du droit de vote par les Noirs. Cette barrière, d'ordre financier, se présente sous la forme d'une taxe imposée aux électeurs au moment de leur inscription.

Les éléments libéraux du congrès, appuyés par M. Johnson, avaient essayé d'inclure une clause éliminant cette barrière dans le texte de loi signé par M. Johnson vendredi mais avaient, en définitive, échoué dans leur tentative.

"Votez"

Dans une allocution radio-télévisée prononcée sous la grande coupole du Capitole, M. Johnson a déclaré:

"Permettez moi maintenant de dire à tous les Noirs de ce pays: Vous devez vous inscrire. Vous devez voter. Vous devez vous éduquer de telle sorte que votre choix puisse servir vos intérêts et les intérêts de la nation. Car de cela dépendent votre avenir et l'avenir de vos enfants.

"Cette loi ne constitue pas seulement une victoire pour les dirigeants Noirs elle pose également un défi à ces mêmes dirigeants. C'est un défi qui ne saurait être relevé uniquement par des protestations et des manifestations. Elle signifie que des dirigeants dévoués doivent enseigner aux hommes leurs droits et leurs responsabilités et les conduire à faire usage de ces droits.

"Si vous vous astreignez à cette tâche, vous découvrirez alors, comme d'autres avant vous, que le droit de vote est l'instrument le plus puissant jamais imaginé par l'homme pour éliminer l'injustice et abattre ses murs terribles qui servent à emprisonner des hommes pour la seule raison qu'ils ne sont pas comme d'autres hommes".

Leaders noirs

La nouvelle loi a été saluée vendredi par deux dirigeants intégrationnistes Noirs qui se sont entretenus avec M. Johnson de la prochaine "conférence sur les droits civiques" de la maison blanche qui se tiendra à l'automne.

M. James Farmer, directeur du "Congrès pour l'égalité raciale" a affirmé que cette loi changerait de façon "significative" le climat politique dans le sud des Etats-Unis tout entier.

De son côté, M. John Lewis, président du "Comité estudiantin pour la non-violence" a déclaré que la loi sur le droit de vote était "tout aussi considérable et significative, en ce qui concerne les droits des Noirs, que la déclaration d'émancipation ou la décision de la Cour suprême de 1954 qui interdisait la discrimination raciale dans les écoles".

L'un et l'autre ont toutefois souligné qu'il reste encore fort à faire pour améliorer la condition des Noirs qui, aussi bien dans le nord que dans le sud des Etats-Unis, continuent de vivre dans de véritables "ghettos".

Le president Johnson

M. Johnson s'est d'ailleurs penché sur cette question dans son allocution en déclarant que "la lutte pour l'égalité raciale doit maintenant se déplacer sur un autre champ de bataille" et que le peuple américain devait maintenant se concentrer sur des programmes visant "à mettre fin une fois pour toutes au handicap particulier qui affecte ceux qui sont noirs au sein d'un pays en majorité blanc".

Solennité

La cérémonie de la signature de la loi a revêtu un éclat inhabituel du fait que M. Johnson, entouré de tous les membres du cabinet s'est rendu au Capitole pour apposer son paraphe au bas du texte de cette loi qui complète celle sur les droits civiques votée l'an dernier.

L'importance que M. Johnson a voulu attacher à l'événement est soulignée par le fait qu'il faut remonter au président Herbert Hoover pour retrouver l'exemple d'un chef de l'exécutif qui se soit rendu au Congrès avec les membres de son gouvernement pour signer un texte de loi.

Après son discours, prononcé dans la Rotonde devant les membres du Congrès, de la Cour suprême et des chefs de l'état-major rassemblés autour d'un buste de Lincoln, M. Johnson s'est rendu dans la suite présidentielle attenant au Sénat où l'attendait le texte de la loi sur le droit de vote.

A plusieurs points de vue, la scène de la signature dans la pièce exigue évoquait toute l'histoire des droits civiques ancienne et moderne aux Etats-Unis.

LE DRAPEAU CANADIEN est découpé dans un superbe massif de fleurs, sur les terrains des édifices parlementaires de la Colombie-Britannique, à Kamloops. Pour réussir cette reproduction, les jardiniers ont utilisé des salvias rouges et des alyssés blancs. Le fond du massif se compose de fleurs bleues.

A. Kossyguine attaque publiquement la politique américaine au Vietnam

MOSCOU (AFP) — M. Alexis Kossyguine, président du conseil soviétique, a publiquement attaqué hier la politique américaine au Vietnam, au cours d'une réception offerte au Kremlin en l'honneur du roi d'Afghanistan et en présence de l'ambassadeur des Etats-Unis, M. Foy D. Kohler.

M. Kossyguine a déclaré: "L'attention du monde entier est actuellement fixée sur le Vietnam où la poursuite des actes d'agression de l'impérialisme américain a créé une situation lourde des conséquences les plus graves pour la paix du monde.

"L'Union soviétique comprend le souci éprouvé par de nombreux pays non-engagés, dont l'Afghanistan, devant l'élargissement constant, et qui se poursuit, du conflit vietnamien".

L'ambassadeur des Etats-Unis a ostensiblement quitté la réception officielle.

M. Kohler, en quittant la salle Saint-Georges, a déclaré:

"Je ne pense pas que les remarques faites par M. Kossyguine soient acceptables pour moi, alors que je suis un invité et n'ai pas la possibilité de répondre".

L'ambassadeur a quitté la salle Saint-Georges du Kremlin aussitôt après le toast prononcé par le roi Mohammed Zahir Shah, qui pris la parole après M. Kossyguine.

M. Kossyguine a poursuivi:

"La position de l'Union soviétique sur le problème vietnamien reste constante et inchangée: nous soutenons entièrement le point de vue du gouvernement de la République démocratique du Vietnam concernant les voies de normalisation de la situation en Asie du Sud-Est.

"Nous poursuivrons et développerons notre coopération avec nos amis vietnamiens pour le renforcement de leur potentiel défensif et pour que soit porté un coup d'arrêt à l'agression américaine".

Avec l'Afghanistan

Parlant d'autre part des relations soviéto-afghanes, le président du Conseil soviétique a notamment déclaré: "Il y a beaucoup de points communs dans la façon dont nos gouvernements évaluent la situation actuelle dans le monde".

M. Kossyguine a souligné les relations de bon voisinage existant entre l'URSS et l'Afghanistan.

Le roi d'Afghanistan, de son côté, a estimé que les relations soviéto - afghanes constituaient un exemple de coexistence pacifique et de coopération.

Il a manifesté son souci devant la situation au Vietnam et son espoir que "les peuples s'abstiendraient de tout acte susceptible de détériorer d'avantage encore la situation", selon les recommandations de la Conférence du Caire des pays non-engagés.

Mohammed Zahir Shah a déclaré qu'il espérait qu'une conférence similaire à celle de Genève en 1954 assurerait au peuple vietnamien, par un règlement pacifique, son droit à la paix et à l'indépendance.

L'ONU

Le roi a enfin exprimé le voeu que l'ONU soit prochainement réorganisée afin qu'elle devienne une organisation réellement mondiale, capable de lutter plus efficacement pour la paix et la sécurité des peuples, ainsi que pour le progrès de l'humanité.

La jeune Lynn Rogers, une bambine âgée de 20 mois, de Vancouver, se dirige vers les eaux de la baie des Anglais, à Vancouver, "vêtue" du bikini des beautés de la plage, mais qui fait tout de même plus "évolué", puisqu'il n'a pas de haut ni de bas. La chaleur continuelle et le temps ensoleillé ont permis, cet été, à des centaines de résidents de Vancouver d'aller à la plage. Cette jeune baigneuse ne s'en fait pas.

Magnifique ouverture du 6e Festival International du Film

MONTREAL (PC) — C'est dans une ambiance de fête sous les lueurs des projecteurs et pluie de confetti multicolore, que les cinéphiles se sont rendus en foule pour assister hier soir à l'ouverture du 6e Festival International du Film de Montréal, qui se tient au Cinéma L'ew's jusqu'au jeudi soir 12 août.

Des représentants gouvernementaux, des diplomates de 12 pays, des vedettes et cinéastes étrangers et canadiens, et les responsables du festival, s'étaient donné rendez-vous pour cette manifestation dans le monde du cinéma.

M. Pierre Juneau, président du FIFM a demandé au sous-ministre des Affaires culturelles du Québec, d'inaugurer ce sixième festival.

Dans son allocution, M. Guy Frégault a souligné que "parmi les événements culturels qui marquent la saison d'été à Montréal, le festival international du film est le plus prestigieux."

"Non seulement réunit-il un public fidèle et enthousiaste, mais il donne à nos propres créateurs et animateurs l'avantage de prendre contact avec des oeuvres significatives, groupées dans un ensemble cohérent, et en plus il suscite des rencontres avec des personnalités du milieu cinématographique", a ajouté le sous-ministre.

Il a également noté que "de tous les arts, le cinéma est celui qui pénètre le plus en profondeur parmi les foules".

Le programme de cette soirée inaugurale comprenait d'abord la projection de "Mosaique", plus récent film de Norman McLaren. Ce cinéaste canadien est à l'honneur cette année; une rétrospective de ses oeuvres sera présentée, et une Exposition McLaren se tient aussi dans le cadre du Festival.

M. Carlo de Ferrariis Salzano, ambassadeur d'Italie au Canada, a ensuite remis officiellement à la Cinémathèque canadienne, un film intitulé "Le voyage en Italie", du réalisateur Roberto Rossellini, actuellement à Montréal comme membre du jury du Festival compétitif du Cinéma canadien.

L'ambassadeur a souligné les liens qui unissent le Canada et l'Italie sur le plan artistique, et il a parlé d'une co-production cinématographique possible entre les deux pays. Cette remise du film de Rossellini coincide avec le 20e anniversaire de "Rome, Ville ouverte", l'une de ses réalisations, et en même temps du néo-réalisme dont Rossellini fut le principal artisan.

La soirée s'est terminée avec la projection du film italien "Le Moment de Vérité", de Francesco Rosi, à qui l'on doit "Main basse sur la ville", primé au Festival de Venise, et "Salvatore Giuliano" qui obtenait un prix au Festival de Berlin.

Dans le décor d'une Espagne éblouissante de soleil, avec ses grandes fêtes religieuses et ses corridas, "Le Moment de Vérité" raconte l'histoire d'un jeune torero, rôle tenu par un véritable matador, Miguel Mateo Miguelin, âgé de 25 ans.

Ce film qui tient du documentaire et du cinéma-vérité, est présenté en flamboyantes couleurs.

AU PREAU
510 PRINCIPALE GRANBY
MAINTENANT PROPRIETE DE
POTVIN & FILS INC.

LA VOILA LA CHRYSLER LA MOINS CHERE POUR 1965: LA SIMCA 1000

Si bien construite qu'elle est garantie pendant 5 ans ou 50,000 milles!

DEPOSITAIRE: CHRYSLER PLYMOUTH – VALIANT – SIMCA CAMIONS FARGO

Désormais vous pourrez choisir une voiture neuve ou usagée de Potvin & Fils inc. AU PREAU 510 Principale ou sur le terrain face à la salle de montre au 531 rue Principale.

DIVISION SIMCA CHRYSLER CANADA LTD.

Spécial d'inauguration
Potvin & Fils inc. Au Préau
CHEVROLET 1965
Impala, 2 portes, hard-top, radio, pneus blancs, vitres teintées, servo-direction servo-freins
$3495.

Boîte à 4 vitesses! Synchroniseurs du type Porsche! Suspension indépendante aux 4 roues!

Moteur de 50 cv à l'arrière! Surpuissant, refroidi à l'eau pour une conduite silencieuse!

4 portières! Ouverture maximum pour faciliter la montée à bord et la descente. Une véritable voiture familiale!

POTVIN & FILS INC.
510 PRINCIPALE (AU PREAU)
MAINTENANT DEUX ENDROITS
TEL: 378-7931 - 32
531 PRINCIPALE (SALLE DE MONTRE)

SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Le championnat pour les Cards ce soir?

★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★ ★★★★

CLÔTURE DE LA SEMAINE DU BASEBALL JR.

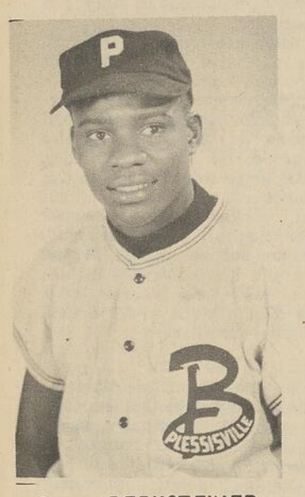
GRANBY -La joute qui devait avoir lieu à Acton Vale hier soir a été remise à cause de la mauvaise température et sera reprise lundi soir.

Alors il reste encore 4 parties à jouer pour les Cards de Granby qui ne sont pas encore assurés du titre. Ce soir, ils reçoivent la visite des Braves de Plessisville à 8.30 au stade Laval. Les Braves semblent les favoris pour prendre la sixième position, la dernière qui permet les séries de fin de saison. Les Braves nous arrivent ce soir avec de la couleur. Le lanceur Danny Berksteiner qui avait fait le camp d'entraînement avec les Cards sera sans doute appelé à officier au monticule contre Al Pietrewicz. Plessisville compte aussi sur les lanceurs Armando Becker, Enrique Chaviano et les autre joueurs Jacques Bélanger, Andy Lederman. Ernie Drolet, Pierre Bellemarre, Marcel Guay et Noel Blais. Ce club soigne très bien sa publicité nous ayant fait parvenir la photo des 17 joueurs de l'équipe.

Ce que les deux clubs ont fait ensemble depuis le début: à Granby, le 17 juin, les Cards l'ont emporté 7 à 0, le 4 juillet, encore emporté par blanchissage, 10 à 0. Ils essayeront donc de blanchir leurs adversaires de ce soir pour la troisième fois de suite à Granby A Plessisville, les Cards l'ont emporté le 13 juin, 10 à 7, le 6 juillet, 6 à 2 et le 29 juillet, 5 à 3. Donc, 5 sur 5 pour nos Cardinaux de Granby.

Demain après-midi, les Mets de Lachine seront les visiteurs à 2.00. En 5 joutes entre les 2 clubs: le 27 mai, Lachine l'emportait 8 à 1 à Granby, mais les Granbyens se reprenaient le 27 juin en l'emportant 6 à 1. A Lachine, les Cardinaux sont revenus victorieux à 3 reprises en autant de rencontres: le 19 juin, 9 à 4, le 16 juillet, 11 à 4 et cette semaine, 8 à 6. Lachine compte aujourd'hui dans ses rangs, Jacques Monette, ex-Alouette de Sherbrooke. Gary Morley et Larry Brazier dominent l'offensive des Mets de Lachine.

Dimanche soir, les Cards se rendent une dernière fois à Thetford Mines. Alors 3 parties au programme samedi et dimanche. 2 parties à Granby, ce soir, 8.30 Plessisville et demain p.m., 2.00, Lachine Mets. Le championnat pourrait bien arriver avec une victoire sur un de ces deux clubs.



Danny BERKSTEINER

Alfredo "Chico" CONTON

Armando BECKER

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur

Les étoiles au bâton dans la ligue Nationale comptent 9 Noirs sur 10 pour les 10 premières places. Seul l'excellent receveur Joe Torre des Braves de Milwaukee vient au septième rang avec une moyenne de .310. Ceux qui dominent, un ancien Royal de Montréal, de Pittsburgh aujourd'hui, Roberto CLEMENTE avec une moyenne de .342. Il est bien en avant du deuxième, Don Clendenon, un coéquipier qui présente une fiche de .320. Ces chiffres comprennent les parties de mardi. Suivent l'excellent voltigeur des Braves, Hank Aaron avec .320 également, le Red Pete Rose avec .317. Le Giant Willie Mays à .313 et le Phil à sa deuxième année sous la grande tente, Richie Allen conserve .312. Puis vient le Brave Torre. Les trois derniers sont un autre Brave: Felipe Alou avec .305, un premier Cardinal, Curt Flood, .303 et un en-dessous de .300, un deuxième Géant, Jesus Alou, le frère de l'autre. 3 Braves, 2 Pirates, 2 Giants, un Red, un Phil et un Card, parmi les 10 premiers cogneurs de la Nationale, aucun Dodger. Rien de surprenant, Tommy Davis a été absent toute l'année. Il ne faut cependant s'en faire puisqu'ils sont bien toujours en tête.

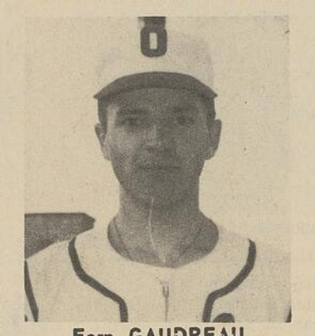
Dans la ligue Américaine, seulement 7 joueurs frappent plus de .300 et seulement le meneur Carl Yastrzemski au-dessus de .310 avec .337. Yastrzemski, un Red Sox. Un coéquipier suit: Félix Mantilla, un ancien Brave de Milwaukee, avec .308. Il ne doit pas être drôle pour Boston, de compter les deux meilleurs frappeurs de la ligue et occuper ainsi la neuvième position. Le reste de l'équipe doit être plutôt faible. Non ? Suivent l'Indien Fred Withfield avec .305, le Twin Jimmie Hall avec .304, un autre Indien, Vic Davalillo avec .303, le Tigre Al Kaline avec .303 et le Twin Tony Oliva, avec .302. En dessous de .300, l'Oriole Brooks Robinson avec .297, le Bas-Blanc Pete Ward avec .296 et un autre Tigre, Willie Horton, une recrue avec .294, 2 Red-Sox, 2 Indiens, 2 Twins, 2 Tigres, 1 Oriole et un White Sox. Ou sont les Yankees? En sixième position, à seulement environ 16 parties de la tête. Et dire qu'il y en a encore qui misent sur eux pour la série Mondiale. Il faut vraiment avoir de l'argent à perdre...

Au chapitre des circuits, c'est pauvre, bien pauvre en cette saison 1965. Dans la Nationale, Mays 25, Johnny Callison à Philadelphie, 24, Willie Mc Covey à San Francisco, 24, Ron Santo à Chicago, 23 et Willie Stargel à Pittsburgh, 23. Parmi ces 5 joueurs, un seul est parmi les meilleurs frappeurs. Dans l'Américaine Rocky Colavito à Cleveland, 22, Horton à Détroit, 22, Killevrew à Minnesota, 22, Tony Conigliaro à Boston, 21, Leon Wagner à Cleveland, 18, Hall à Minnesota, 18, et Frank Howard à Washington, 18. Sur les 7, seulement 2 sont au nombre des meilleurs frappeurs.

Pour les points produits, dans la Nationale, Deron Johnson de Cincinnati, 87, Ernie Banks à Chicago, 79, Stargel à Pittsburgh, 77, Callison à Philadelphie, 74 et Frank Robinson à Cincinnati, 70; dans l'Américaine, Colavito de Cleveland, 72, Killebrew de Minnesota, 70, Horton de Detroit, 70, Mantilla de Boston, 68 et Oliva de Minnesota, 66.

Les meilleurs lanceurs de la Nationale, l'unique Sandy KOUFAX à Los Angeles 18-4, Joey Jay à Cincinnati, 8-3 de même que Joe Nuxhall et aussi du même club, Jim Maloney, 12-5; aussi à 12-5, il y a l'Astros Ken Johnson. Dans la ligue Américaine, les 3 premiers sont des Twins, Jim Grant à 13-3, Jim Perry à 7-2, Camilo Pascual à 8-3; L'Oriole Milt Pappas et l'Indien (ex-Yank) Ralph Terry ont tous deux 10-4. Minnesota fait cavalier seul dans l'Américaine pendant que 4 clubs, Los Angeles, Cincinnati, Milwaukee et San Francisco bataillent dans le circuit Warren Giles.

St-Jean vs les Orioles — Soirée baseball demain à 8.00



Fern GAUDREAU

GRANBY- Les Orioles de Granby de la ligue Nationale junior disputeront leur avant dernière partie de la saison demain soir à Granby en recevant les dangereux Pirates de St-Jean. Ce sera la clôture de la semaine du baseball junior à Granby et plus de 20 prix de présence seront distribués aux amateurs présents. On verrait à l'oeuvre pour St-Jean l'excellent lanceur droitier Denis Tressider qui aurait pû venir à Granby à la place de Claude Gagnon. Mais...St-Jean présente le receveur André Richard et Bélanger et les excellents joueurs de champ extérieur. Alphonse Côté, Jean-Noel Audette et Normand Lacroix.

Jules Cordeau ou Gaétan Jacques sera le lanceur débutant pour les Orioles pour cette partie.

Bunning a blanchi Pittsburgh

PHILADELPHIE (PA) — Jim Bunning a blanchi les Pirates de Pittsburgh grâce à une performance de cinq coups sûrs, tout en retirant 12 rivaux au bâton, hier soir alors que les Phillies de Philadelphie ont triomphé 4-0.

Johnny Callison a cogné son 25e circuit de la saison quand Bunning a connu des difficultés dès la première manche alors qu'il a permis à ses rivaux d'occuper tous les buts sans aucun retrait, mais il s'en est finalement tiré intact.

Pittsb.	000 000 000-	0 5 1
Philadel.	000 200 20x-	4 9 1

Friend, Carpin 7 Wood 8 et Pagliaroni, Crandall 8; Bunning et Dalrymple. G-Bunning 13-7. P-Friend 5-9. Cir: Phi-Callison 25.

S1

ST. LOUIS (PA) — Après avoir produit deux points avec un double, Hal Lanier a profité d'une erreur rivale pour compter le point victorieux alors que les Giants de San Francisco ont vaincu les Cards de St. Louis 3-2 hier soir.

San Francis	000 300 000-	3 8 1
St-Louis	001 000 100-	2 11 3

Perry, Henry 7 Linzy 8 Murakami 9 et Bertell; Sadecki, Dennis 7 Woodeshick 8 Briles 9 et McCarver, Uecker 5. G-Perry 8-9. P-Sacecki 2-10.

MILWAUKEE (PA) — Gene Oliver a produit quatre points avec un double et un circuit en conduisant les Braves de Milwaukee et Tony Cloninger à un gain de 8-4 sur les Astros de Houston hier soir.

Houston	000 100 030-	4 7 1
Milwau.	002 123 00x-	8 12 2

Taylor, Coombs 6 et Brand; Cloninger et Oliver. G-Cloninger 15-8. P-Taylor 2-5. Cir: Mil-Jones 20 Oliver 11.

Chicago	000 030 001-	4 9 1
New York	000 000 003-	3 9 0

Jackson, Abernathy 9 et Roznovsky; Parsons, Bearnarth 5 Miller 6 Bethke 9 et Cannizzaro, Stephenson 8. G-Jackson 10-14. P-Parsons 1-9. Cir: Chi-Landrum 5; NY-Kolb 1.

Los Ange	010 010 110 00-	5 5 2
Cincinna	111 010 000 01-	5 10 3

Podres, Reed 6 Perranoski 7 et Roseboro; Jay, tsitouris 5 McCool 10 et Pavletich. G-McCool 7-6. P-Perranoski 3-5. Cir-Cin-Harper 12. Pavletich 8 Johnson 21 Rose 9.

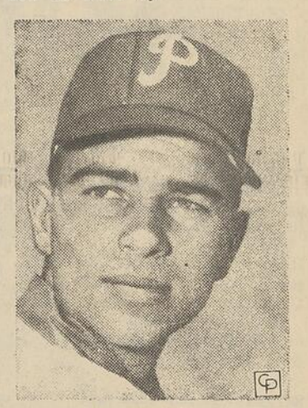
Tony Cloninger

CLASSEMENT

	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	64	47	.577	-
San Fran	59	46	.562	2
Cincinnati	61	48	.560	2
Milwaukee	59	47	.557	2 1-2
Philadel	57	50	.533	5
Pittsburgh	57	50	.533	5
St. Louis	55	54	.514	7
Chicago	52	60	.464	12 1-2
Houston	45	62	.421	17
New York	34	75	.312	29

Résultats d'hier

Chicago 4 New York 3
Pittsburgh 0 Philadelphie 4
San Francisco 3 St. Louis 2
Los Angeles 4 Cincinnati 5
Houston 4 Milwaukee 8



Johnny Callison

Chicago écrase Cleveland 11-5

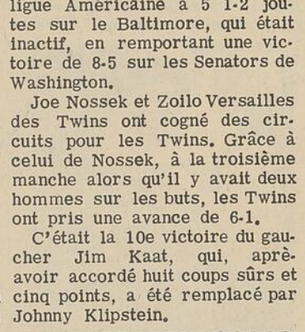
CHICAGO (PA) — Les White Sox de Chicago ont cogné 15 cours sûrs en écrasant les Indiens de Cleveland 11-5 hier.

Le 10è circuit de John Romano et les coups opportun de J.C. Martin et Don Buford ont marqué le gain des Sox. Martin a produit cinq points à l'aide d'un double et deux simples tandis que Buford en faisait compter trois avec un double et un simple.

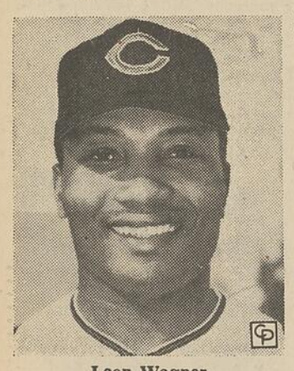
Rocky Colavito a récolté quatre des 13 coups sûrs des Indiens, y compris le 20e circuit de Leon Wagner.

Cleveland	101 020 100-	5 13 0
Chicago	121 031 03x-	11 15 1

Terry, Weaver 3 Stange 5 BEll 6 McMahon 8 et Sims; Horlen, Wilhelm 6 et Romano, Martin 6. G-Horlen 10-9. P-Weaver 2-2 Cir-Cle-Terry 1 Wagner 20; Chi-Romano 10.



Mickey Mantle



Leon Wagner

DETROIT (PA)—Norm Cash a procuré un gain de 5-4 aux Tigers de Detroit sur les Yankees de New York hier soir.

Les Tigers avaient pris une avance de trois points dès la première manche, mais le 14è circuit de Mickey Mantle avait

Norm Cash

réduit la marge dans la 4è reprise.

New York	000 100 300-	4 9 3
Detroit	300 001 10x-	5 7 0

Cullen, Hamilton 6 Ramos 7 Reniff 8 et Howard; Lolich, Pena 7 et Freehan. G-Pena 3-6. P-Ramos 4-2. Cir-Ny-Mantle 14.

KANSAS CITY (PA)—Wayne Causey et Jose Tartabull ont frappé trois coups sûrs chacun alors que les As de Kansas City ont écrasé les Orioles de Baltimore 9-4 hier soir.

Baltimore	002 000 002-	4 8 1
Kansas City	203 013 00x-	9 16 1

Pappas, Palmer 4 Haddix 7 et Brown; Sheldon, Stock 6 et Bryan. G-Sheldon 5-6. P-Pappas 10-5.

MINNEAPOLIS (PA) — Les TFENS DE Minnesota ont porté hier leur avance en tête de la ligue Américaine à 5 1-2 joutes sur le Baltimore, qui était inactif, en remportant une victoire de 8-5 sur les Senators de Washington.

Joe Nossek et Zoilo Versailles des Twins ont cogné des circuits pour les Twins. Grâce à celui de Nossek, à la troisième manche alors qu'il y avait deux hommes sur les buts, les Twins ont pris une avance de 6-1.

C'était la 10e victoire du gaucher Jim Kaat, qui, après avoir accordé huit coups sûrs et cinq points, a été remplacé par Johnny Klipstein.

Les Senators ont envoyé Kaat aux douches à la septième lorsque Ed Brinkman et Joe Cunningham ont frappé des doubles et ont permis à leur équipe de compter un point.

Les Twins, dont c'était la huitième victoire en 10 joutes, ont forcé le lanceur débutant Pete Richert des Senators à se retirer en comptant trois points à la deuxième manche.

Washington	000 103 100-	5 8 1
Minnesota	033 101 00x-	8 11 1

Richert, Ridzik 2 Duren 4 Kreutzer 5 Kline 7 et Camili; Kaat, Klippstein et Battey, Zimmerman 8. G-Kaat 10-8. P-Richert 8-9. Cir-Was - Hamlin 4 Held 12; Min-Nossek 2 Versalles 13.

Wayne Causey

Ron Holmberg a battu hier Robert Bédard

QUEBEC (PC)—Se portant à l'attaque du commencement à la fin, l'Américain Ron Holmberg a battu hier, le Canadien Robert Bédard pour remporter sa troisième victoire contre une seule défaite, depuis le début du tournoi pour le championnat international du Québec.

L'emportant par 6-3, 6-3, Holmberg a perdu son service une seule fois dans ce premier match de la journée.

Bédard réduisit alors son avance à 5-3, mais il perdit par contre son service quatre fois, dont trois fois dans le deuxième set.

Holmberg commit une seule double-faute, tandis que Bédard en commit trois.

Les deux joueurs gagnèrent leur service à tour de rôle jusqu'à celui de Bédard et prit une avance de 5-3. Au moment où les chances étaient de 2-2, Bédard eut l'avantage 30-40, sur le service de son rival, mais la balle suivante s'arrêta dans le filet et ce fut finalement Holmberg qui eut le meilleur dans la partie.

RON LANCASTER MÈNE LES ROUGHRIDERS À LA VICTOIRE

REGINA (PC)—Le quart - arrière Ron Lancaster a lancé trois passes de touché dans la deuxième demie, hier soir, et les Roughriders de la Saskatchewan ont obtenu une victoire de 20-18 sur les Stampeders de Calgary, devant 15,033 amateurs hier soir.

Ron LANCASTER

Au Granby SPEEDWAY

LES FAVORIS SONT NOMBREUX

GRANBY -- AU GRANBY SPEEDWAY ---- Il y aura du nouveau demain soir au Granby Speedway dans la classe Sportman. Le 901 de Jean-Guy Chartrand sera de la partie. Chartrand de Montréal est l'un des meilleurs coureurs au Canada.

Un record impressionnant de conducteurs et d'autos sont attendus pour ce prochain programme. Grâce à une collaboration plus étroite, la piste locale s'est assurée que le programme de demain sera l'un des plus contesté dans le domaine des stocks-cars.

En effet, les inscriptions ont afflué en grand nombre cette semaine et les officiels de la piste nous déclaraient hier soir que Granby Speedway sera la seule piste de stocks-cars en opération dimanche soir. On nous affirme que les dispositions nécessaires ont été prises afin de faire la présentation de tous les concurrents avant le programme. Plusieurs nouveaux-venus dans la classe "Late Models" disputeront les premières places déjà détenues par les Pivin, Savard, Breton Chabot, Tringle, Ledau et autres. Parmi ceux - ci, citons Longtin, Bellemarre, Desrosiers etc...etc...

La catégorie Hobby nous réserve-t-elle des surprises avec des concurrents tels le 300 et le 400 et autres qui pourraient détrôner le Af-20, le F 55, le 144 qui nous ont donné jusqu'ici des spectacles impressionnants en remportant victoires sur victoires.

Pour ce qui est de la classe Sportman, le 90 de Chartrand a fait son apparition à la piste locale lors du dernier programme et il a certifié qu'il sera de retour cette semaine afin de surprendre les Bergeron, Field, Smith et Dionne. Que le dernier mot ne soit pas de dit de la part du D 11 de Guillemette et surtout du 80 de Gilles Dutilly qui a forte ment impressionné lors du dernier programme. Dutilly ajoute qu'il va sûrement décrocher la victoire avant la fin de la présente saison.

Dimanche soir, pour un des programmes des plus intéressants, grande rivalité sur la piste, justement qualifiée la plus vite du Québec, et du Nord américain, sur les circuits de terre, qu'on se donne rendez-vous pour le premier départ à 8.15. A surveiller cette semaine, la compilation à date du pointage des conducteurs.

John Self mène: .425

Frappeurs:

	PJ	AB	CS	Moy.
Self, Granby	39	160	68	.425
Testa, Granby	38	143	59	.413
Carter, Acton	34	137	52	.380
Foster, Thetford	40	143	53	.371
Sawyer, Drum.	36	152	56	.368
Marotte, Plessis.	41	162	58	.358
Morley, Lachine	36	155	55	.355
Broks, Acton	36	148	52	.351
Mentis, Acton	32	140	49	.350
McWhorter, Dr.	34	143	49	.343

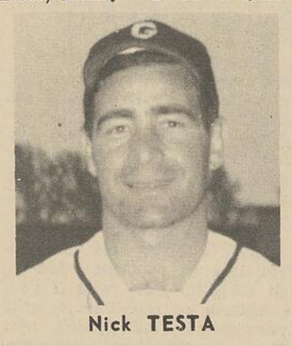
Points produits: John Self 57; Charles Foster 41; Sherman Carter 40.

Points comptés: John Mentis 46; John Self 42; Sherman Carter 40.

Circuits: John Self 11.

Lanceurs:

	PJ	G	P	Moy.
Bessette, Granby	11	5	0	1.000
Gagnon, Lachine	15	3	0	1.000
Corbeil, Acton	16	13	2	.867
Pierterwitz, Sher.	7	5	1	.833
Pleau, Drum.	10	5	1	.833
Proulx, Lachine	12	4	1	.800
Latour, Lachine	22	4	1	.800
Peak, Acton	9	3	1	.750
Duguid, Drum.	14	6	2	.750
Elias, Granby	18	11	4	.733



Nick TESTA

Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE

Houston (Farrell 7-6) à Milwaukee (Johnson 12-5).

San Francisco (Shaw 11-6) à St-Louis (Stallard 8-4).

Chicago (Faul 2-2) à New York (Cisco 3-7).

Pittsburgh (Law 12-9) à Philadelphie (Culp 7-7).

Los Angeles (Reed 4-2 ou Willhite 1-2) à Cincinnati (Ellis 14-6), soir.

LIGUE AMERICAINE

Boston (Wilson 8-8) à Minnesota (Grant 13-3).

Cleveland (Tiant 9-4) à Chicago (Buzhardt 8-4 ou Peters 6-9).

New York (Bouton 4-12) à Detroit (Aguirre 10-7), soir.

Baltimore (Barber 10-7) à Kansas City (Hunter 2-2), soir.

Washington (Narum 4-10) à Los Angeles (Brunet 7-6).

TRAVERSÉE FRANCE - ANGLETERRE

LONDRES (AFP) — La nageuse olympique australienne Lindo McGill, 19 ans, a traversé à la nage de France en Angleterre en 11 heures et 12 minutes. Elle a atterri durant la nuit à Saint-Margaret's Bay, près de Douvres.

Le record féminin pour la traversée France-Angleterre est détenu par l'Américaine Miss Greta Andersen, qui, en 1958, réalisa le temps de 11 heures et une minute.

UN MATCH POLOGNE-ÉTATS-UNIS

VARSOVIE (AFP) — L'événement majeur du double match d'athlétisme Pologne-Etats-Unis, qui se déroulera samedi et dimanche au stade militaire de Varsovie, sera constitué par deux épreuves féminines. Au départ du 100 m et du 200 m., trois recordwomen du monde se trouveront confrontées: les Polonaises Ewa Klobukowska et Irena Kirszenstein, et l'Américaine Wyoma Tuys, championne olympique. Toutes trois viennent, à deux semaines d'intervalle, les deux premières nommées d'abord, lors de la même course, à Prague, de courir le 100 m en 11"1, nouveau record du monde. Leur duel, auquel se mêlera la seconde américaine Edith McGuire désignera la femme la plus "vite" du monde.

Les athlètes américains, eux, voudront se réhabiliter de leur déconvenue survenue à Kiev, face aux Soviétiques.

COURSES

Granby Speedway

DIMANCHE
8h.

CHEMIN CANAAN
Les voitures les plus rapides de la région

LES SPORTS à WATERLOO

Par Gilles Petit

La semaine dernière, je disais dans ces lignes que Waterloo participait au tournoi Labatt qui aura lieu la semaine prochaine à Montréal avec un montant de $1,000.00 dollars en prix; depuis cette date, les choses ont changé quelque peu, selon les règlements du tournoi, une seule équipe par district a le droit de prendre part à ce tournoi Provincial ; si d'autres équipes du district sont intéressée à participer il doit y avoir une ronde d'élimination, dans le cas présent, c'est ce qui se produit: Waterloo et Granby veulent déléguer leur club respectif, mais seulement un à l'opportunité de s'y rendre et l'inscription de Granby est faite depuis longtemps et Waterloo a été oublié. La semaine dernière, un défi fut lancé à l'équipe de Granby mais on n'a pas voulu l'accepter. Face à la présente situation, plusieurs sportifs locaux sont quelques peu révoltés devant les agissements de Granby et moi-même , je me demande comment se fait-il, que Waterloo, une ville ou la balle-molle est si populaire et possédant une équipe assez respectable, soit ainsi oubliée? de toute façon, j'ingore ce que les dirigeants de l'équipe locale feront ,mais il est à espérer que les responsables du district remédieront a ce présent problême le plus tôt possible... .

FOOTBALL-. Les Lions de Waterloo, qui font partie de la ligue de football Juvénile B.M.S., ouvriront leur saison a domicile demain après-midi au stadium municipal, pour la première fois cette saison l'équipe qui est sous l'habile direction de Doug Mackenzie sera présentée au public, plusieurs nouvelles figures seront en uniforme entre-autre le quart arrière Jean Houle de Warwick dont on dit beaucoup de bien à son sujet, il en est de même pour Jean-Pierre Dumoulin demi-arrière qui a impressionné au camp d'entrainement. Selon le président des Lions, Dr. Réal Choinière rien n'a été ménagé pour former une équipe qui dotera Waterloo d'un championnat. Espérons que les sportifs locaux se rendont en grand nombre aux joutes locales de Lions de Waterloo qui ont lieu au stadium municipale. M. Choinière rappelle aussi qu'il reste quel ques billets de saison à la disposition des fervents du football qui désirent encourager les Lions

BREF TOUR D'HORIZON- Un important tournoi de golf aura lieu sur le magnifique parcours du club de golf de Waterloo aujourd'hui en effet Waterloo est le site du tournoi Crysler...Plusieurs joueurs juniors se sont rendus à Drummondville mardi et mercredi pour prendre part à un tournoi Junior, malheureusement aucun à réussi à se classer...Le sportif Mike Cody qui était en Europe depuis déjà deux ans et demi est de retour à Waterloo. Mike qui était plutôt stationné à Paris restera à Waterloo pour un mois et par la suite il se dirigera vers Trenton Ont. ... Mile qui est l'unique cycliste de Waterloo qui ait déjà pris part à des compétitions, a complete-ment abandonné son sport favori...

Les activités de la ligue de Balle-molle /de Waterloo tirent à leur fin, en effet la semaine prochaine on connaftra les grands championnats de la ligue Industrielle de Waterloo... Des compétitions de piste et pelouses auront lieu à Waterloo à la fin du mois Pierre Horan est le responsable de ces compétitions...Keith Sans-chagrin a remporté le championnat des frappeurs de la ligue Industrielle de Waterloo avec l'impressionnante moyenne de .545, c'est la deuxième fois en 3 ans qu'il décroche cet honneur...

COURSES au RICHELIEU

TROISIEME COURSE
A réclamer CD amble 1 mille.
Prix:
1 Oro G Kett 10.30 4.70 2.80
6 Lucky's Widower 4.20 2.90
7 Smitty Rainbow 2.70

QUATRIEME COURSE
A réclamer Hdcp trot 1 mille bourse: $1,300.
Quiniella : 1-4 $86.10
Prix:
1 Battenkill Rodney 8.70 8.70 8.00
4 Red Top 13.80 9.30
5 Proper Way 12.60

CINQUIEME COURSE
65 NG $3,000 CD amble 1 mille bourse: $1,500.
Prix:
Doug Johnston 16.30 5.60 3.70
Bucky North 3.70 2.50
Good Scot 4.20

SIXIEME COURSE
65 NW $2,000 CD amble 1 mille bourse $1,200.
Prix:
Sargeant Dares 5.60 4.00 4.10
Northwood Combat 4.40 4.30
Meadow Wayne 7.40

SEPTIEME COURSE
A réclamer Hdcp trot bourse 1 mille $1,500.
Quiniella: 4-8 $84.60
Prix:
Sue Express 17.20 9.00 5.00
Frysie Rosecroft 9.50 5.10
Pinky Jamie 5.60

HUITIEME COURSE
65 NW $2,000 CD amble 1 mille bourse $1,200.
Prix:
Speedy Sam 22.00 7.20 4.10
Malcolm Hart 4.20 3.5-
Dee Dee adjos 3.70

NEUVIEME COURSE
Pref (2) amble 1 mille bourse $3,000.
Prix:
Ray Mir 18.20 7.90 5.10
Empire's Hevan 8.30 6.00
Admiral Herbert 4.90

DIXIEME COURSE
65 NW $2,000 CD amble 1 mille bourse: $1,200.
Exacta : 4-1 $62.40
Prix:
Regret 11.50 4.90 2.80
Jimmy N 5.40 2.90
Speedway Flashy 3.00
Assistance 8,098: Somme des paris misés: $395,529.

Les séries sont en marche à Marieville

MARIEVILLE (DNC) - Les séries semi-finales de la ligue de fastball Dow débutent cette semaine à Marieville. L'équipe de l'Union musicale qui termina au premier rang rencontrera la Sivaco qui se classait 3ème. Dans l'autre série, les Chevaliers de Colomb se feront peut-être surprendre par l'équipe de dernière place, la crèmerie Crescent.

Les amateurs savent que cette dernière équipe a connu une fin de saison exceptionnelle mais un très mauvais départ, leur coûtant une meilleure position. C'est une équipe jeune, dynamique, et leur chance de tout balayer est excellente. En ce qui concerne la première série, l'arrogance de l'Union musicale sera sans doute punie par l'excès de confiance, ce qui amènera une finale Crescent-Sivaco.

BASEBALL À MARIEVILLE DEMAIN

MARIEVILLE (DNC) - Dimanche prochain à 1.30 aura lieu sur le terrain de l'Ecole secondaire Crevier de Marieville, une partie de baseball opposant les équipes Marieville et St-Alexandre.

Le club Marieville sera formé de vétérans, lesquels n'ont pas joué au baseball depuis quelques années et de juniors qui compléteront ainsi avec leur abondante énergie, la déficience des vétérans.

La partie ne manquera certes pas de couleur.

8 HOMMES 3 FEMMES

MONTREAL (PC) — L'Association de tennis sur gazon du Québec a annoncé hier que huit hommes et trois femmes ont été choisis pour représenter la province aux championnats canadiens qui seront tenus à Toronto du 9 au 14 août.

Le groupe aura à sa tête Robert Bédard de Sherbrooke, reconnu comme le No 1 par l'Association.

Le Montréalais François Godbout, classé au troisième rang, Val Harit, No 4, Roland Godin, No 6, Henri Rochon, No 7, Yves Laberge, No 11, et Raymond Royer de Sherbrooke, No 10, composeront l'équipe masculine.

Mme Shirley Harit de Montréal, deuxième chez les femmes, se joint à Mme Anne Bédard de Sherbrooke et à Andrée Martin, No 3.

Mme Bédard ne figure pas dans le classement. Mlle Martin a remporté en tournoi ouvert le championnat des simples féminins du Québec le 1er août et est également championne junior du Québec.

LEON TETREAULT & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"
171 rue Champlain ST-JEAN Tél: 347-2022
157 rue Principale GRANBY Tél.; 372-5430

LE 11e MARATHON DU LAC ST-JEAN

ROBERVAL (PC)—Un groupe international de plus de 20 nageurs et nageuses se lancera dans la rivière Péribonka à 7h. a.m., lors du 11è marathon annuel du Lac-St-Jean.

Quelque 34 nageurs s'étaient inscrits dans cette compétition de 24 milles, mais on croit que le nombre sera réduit à 22 ou 23 ce matin.

Parmi les étoiles les plus connues, on noté Réjean Lacoursière, de Montréal, Herman Willemse, de Hollande, Helge Jensen, du Danemark, Cliff Lumsden, de Toronto, George, Park de Hamilton, Steve Wozniak, de Buffalo, Nabill El Shazli et Abel Latif Heif, de la République arabe unie.

Shazly a remporté le marathon l'an dernier, mais il a enregistré le temps le plus lent dans l'histoire de cette compétition.

Les Américains Marty Sinn et Louise Taylor dominent le contingent féminin.

Le marathon donnera lieu à une lutte enlevante entre Lumsden, Park et Wozniak qui se sont affrontés à plusieurs reprises dans le marathon de l'Exposition nationale sur le Lac Ontario dans le passé.

Orioles-statistiques

LES ORIOLES A L'ATTAQUE

	CS	AB	Moy.
Charbonneau	29	90	.322
Tétreault	20	72	.278
Gaétan Jacques	18	68	.265
Benoit Gaudreau	19	73	.260
Normand Jacques	14	81	.173
Durand	13	80	.163
Fernand Gaudreau	8	78	.103
Cordeau	5	47	.106
Hébert	5	31	.161
Palmer	2	14	.143
Robidoux	1	5	.200
Lapointe	2	34	.059

LES LANCEURS

	PJ	G	P	ML	CSA	RB	BB	Moy
Claude Gagnon	6	5	1	51	32	68	11	.833
Jules Cordeau	12	3	6	53	50	59	47	.333
Jean Robidoux	5	0	1	9	9	6	5	.000
Michel Bouthiette	2	0	1	4	9	1	3	.000
Gaétan Jacques	6	0	4	37	36	26	18	.000
Arthur Palmer	10	0	7	43	53	25	22	.000
Claude Charbonneau	2	0	0	4	7	4	6	.000

L'OMNIUM CANADIEN FÉMININ

KITCHENER PC - Une golfeuse de 27 ans, qui en est à son 11e Omnium canadien, et une golfeuse junior, de Trois-Rivières, s'affronteront dans la finale de 36 trous aujourd'hui.

Mary Ellen Driscoll, de St-Jean, N. B., institutrice à Ottawa, a atteint la finale hier grâce à un gain de 5 à 4 aux dépens de Joann Riddell, de Montréal, en semi-finale.

Cependant, Jocelyne Bourassa, de Trois-Rivières, éliminait Carolyn McLure, de Saskatoon, par 3 et 2.

Mlle Driscoll est la première représentante les Maritimes en finale depuis Mlle M. Thompson, de St-Jean, en 1908, tandis que Mlle Bourrassa tentera de devenir la troisième golfeuse junior à remporter le titre, après Gayle Hitchens, de Vancouver, en 1962 et Marlene Stewart Streit en 1951.

Mlle Driscoll doit sa victoire en semi-finale à son poteur.

A une exception près, soit en 1963, Mlle Driscoll avait subi l'élimination en première ronde Mme Streit l'avait éliminée en deuxième ronde en 1963

Tandis que Mlle Driscoll avait une avance de trois trous après le premier neuf, Mlle Bourassa devait se contenter d'une priorité d'un trou à mi-chemin de la tournée.

Mlle Bourassa

Mlle McLure a rejoint Mlle Bourassa au 11e trou, mais la Trifluvienne a repris les devants au trou suivant.

Mlle Bourassa s'est assuré le gain avec des birdies successifs aux 15e et 16e trous.

La gagnante, qui demeure à Shawinigan, joue à Trois-Rivières, où ses parents possèdent une maison d'été. Elle a utilisé le poteur de son frère Gilles, professionnel à Shawinigan.

"Je n'étais pas nerveuse, a-t-elle déclaré, j'ai joué mieux que la veille alors que mes coups roulés étaient mauvais, excepté au dernier trous."

Mlle Bourassa, qui en est à son 4e Omnium, a cogné de longs coups de départ et a même réussi un trou d'un coup au troisième trou jeudi.

BIG TRAIN A VAINCU SCRAP IRON

Par la PRESSE ASSOCIEE

LOS ANGELES — Amos Big Train Lincoln, 204 livres, de Los Angeles, a vaincu par knock-out George Scrap Iron Johnson, 212 livres, de Big Spring au Texas, 5.

L'AINE DES ORGANISMES SPORTIFS -- M. Paul Roy, âgé de 36 ans de Duvernay est président de l'Association cycliste canadienne qui se prétend l'organisme sportif le plus ancien au Canada. Fondée en 1882, cette association régit le cyclisme au pays. L'association a déjà compté des effectifs de 10,000 membres mais ce nombre a été réduit à 2,500. M. Roy affirme que le cyclisme connaît un regain de popularité au Canada.

Ottawa débute avec une victoire

TORONTO (PC)—Les Rough Riders d'Ottawa ont inauguré leur saison 1965 dans la Conférence de football de l'Est en triomphant des Argos de Toronto 17-14 devant 28,041 amateurs hier soir.

Même si les Riders ont introduit leur champ-arrière offensif très renommé, ce fut leur unité défensive qui a volé la vedette.

La marge victorieuse des Riders a résulté d'un placement de Maurice Racine, qui a également converti les deux touchés des vainqueurs. Le quart-arrière Russ Jackson a effectué une passe de deux verges au demi Bob Scott pour le premier majeur des visiteurs et le Canadien Rick Black a couru 20 verges pour le deuxième touché.

Le rapide Sherm Lewis a couru six verges pour le premier touché des Argos, qui complétaient ainsi une marche de 82 verges. Le quart-arrière Lamar McHan a lancé une passe à Dave Thelen, qui a ensuite couru 38 verges pour le deuxième majeur des locaux. Jackie Parker a converti les deux touchés des Argos.

Toronto-football

Troisième quart:

7. Ottawa, placement (Racine) 3:21

8. Toronto, touché (Thelen) 10:18

9. Toronto, converti (Parker)

Quatrième quart:

Aucun pointage.

Chronique sportive

Publiable samedi, 7 août

Un golfeur des Maritimes veut obtenir une meilleure bourse pour étudier à l'université de Houston.

TORONTO (PC)—Sommaire

Premier quart:

Aucun pointage

Deuxième quart:

1. Ottawa, touché (Scott) 4:25
2. Ottawa, converti (Racine)
3. Ottata, touché (Black) 7:45
4. Ottawa, converti (Racine)
5. Toronto, touché (Lewis) 13:21
6. Toronto, converti (Parker)

NOUVELLES BRÈVES

LAS VEGAS (PA)—Les blessures à Harmon Killebrew et Camilo Pascual inquiètent peut-être les Twins de Minnesota, mais n'effraient pas les preneurs aux livres qui les ont installés favoris à 3 contre 5 pour remporter le championnat de la ligue Américaine. Baltimore et Cleveland sont côtés à 5 contre 2, Chicago, à 5-1 et les Champions actuels, les Yankees de New York, 2 10-1.

— — —

Minneapolis St. Paul (PC) — Harmon Killebrew a commencé à subir des traitements à son coude disloqué hier et le médecin de l'équipe des Twins prétend toujours que le cogneur sera de retour au jeu dans 10 ou 14 jours.

— — —

NEW YORK (PA) — Casey Stengel a célébré son 75e anniversaire de naissance dans un lit d'hôpital hier, mais il s'est entretenu au téléphone avec le personnel d'instructeurs des Mets de New York, présentement à Philadelphie. On sait que le vétéran pilote a subi une intervention chirurgicale à la hanche mardi, à la suite d'une fracture subie le dimanche précédent.

— — —

MINNEAPOLIS (PA)—Camilo Pascual, as lanceur des Twins de Minnesota, se rendra à Washington dimanche afin de subir une opération mineure le lendemain. On ne croit plus que son malaise à l'épaule soit une tumeur. On sait que le nom de l'artilleur a été placé sur la liste des blessés pour un mois.

— — —

HELSINKI (AFP) — L'athlète allemand de l'Est Juergen May poursuit la série de ses bonnes performances: après avoir dépossédé Michel Jazy du record d'Europe de 1,500 m. et battu le record du monde du 1,000 mètres, il a réussi, hier, à Salo, dans le sud de la Finlande, à courir le 800 mètres en 1'46"5, record d'Allemagne de l'Est et meilleur temps mondial de la saison.

LA PATROUILLE DE SKI SE RÉUNIRA LE DIMANCHE 8 AOÛT

COWANSVILLE - La section des Cantons de l'Est de la Patrouille de ski canadienne tiendra une assemblée, dimanche, à 2 heures p.m., au chalet de ski du Mont Orford. Un piquenique est prévu avant l'assemblée proprement dite.

On sait que la patrouille compte actuellement une centaine de membres qui font de l'aide-secourisme sur les pistes de ski des montagnes Pinacles Gail Bromont, Glen, Echo, Owlshead, Orford, North-Atley et Sourire. Le bureau de direction de la patrouille comprend MM. Charles Catchpaugh, président; les 2 vice-présidents, Gordon Sneider et Isidore Simard et Brian Whallen, surintendant.

La patrouille tient à signaler aux skieurs qui ont quelques connaissances en secourisme qu'elle a besoin de 50 nouveaux membres. Les intéressés se présenteront dimanche prochain au cours de la réunion.

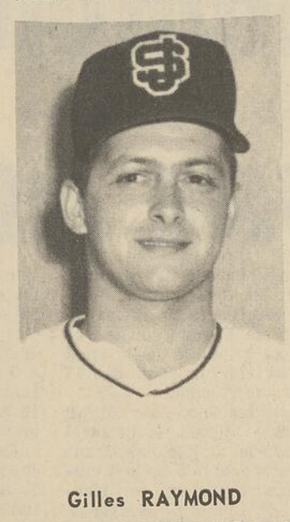
3 joutes à l'extérieur pour St-Jean

ST-JEAN -- La direction et les joueurs ainsi que les amateurs de baseball apprenaient une excellente nouvelle mercredi matin alors qu'une équipe d'ouvriers se rendaient au stade Municipal et procédaient aux travaux d'érection des deux tours qui donneront enfin de la lumière pour y disputer les joutes du soir. Un porte-parole du contracteur signalait que si tous les travaux étaient dans l'ordre d'ici une vingtaine de jours, le tout serait en marche soit vers le 22 ou 23 août prochain, ce qui permettrait aux Pirates d'envisager le détail avec plus de confiance et au grand plaisir de tous les amateurs. "Tout de même, de mentionner M. Claude Montpetit, vice-président des Pirates, ces travaux auraient dû être terminés il y a quinze jours déjà, mais il y a eu des entraves dans le rouage des choses, laissant les organisateurs dans une situation des plus embarassantes au moment où l'équipe démontre sa réelle valeur au sein du circuit Mondou''. Ce sera le calme après la tempête et ce sera "fête" pour les Pirates le soir où ils présenteront une joute régulière sous les réflecteurs au Stade. Souhaitons que Dame Température apporte maintenant une franche collaboration.

Claude MONTPETIT

3 JOUTES DES PIRATES

Les Pirates disputent trois joutes à l'extérieur en fin de semaine. Aujourd'hui c'est un double contre les Dodgers de Québec, et demain soir ils joueront à Granby, clôturant la Semaine du Baseball Junior dans cette charmante ville. L'instructeur Gilles Raymond utiliserait Paul Legendre et Jean Richard contre Québec, et demain, Denis Tressider ferait face aux Orioles. L'absence de Denis Leblanc et André Duquette forcera des changements au champ intérieur, ce qui ramènerait au jeu Bobby Lafontaine, Bill Mc Leaney et Jean-Louis Bélouin pour alterner au 2ième et 3ième sacs avec l'habile Yvon Roy et Serge Boily pour les autres postes. André Richard et Robert Bélanger se partageront le travail derrière le marbre. Le champ extérieur serait intact avec Alphonse Coté dans la gauche, (il compte 4 circuits); Jean-Noel Audette au champ centre, (il possède la meilleure moyenne de la ligue) et Normand Lacroix (avec 4 circuits) patrouille la droite. Réal Benoit servira de lanceur de relève le cas échéant.



Gilles RAYMOND

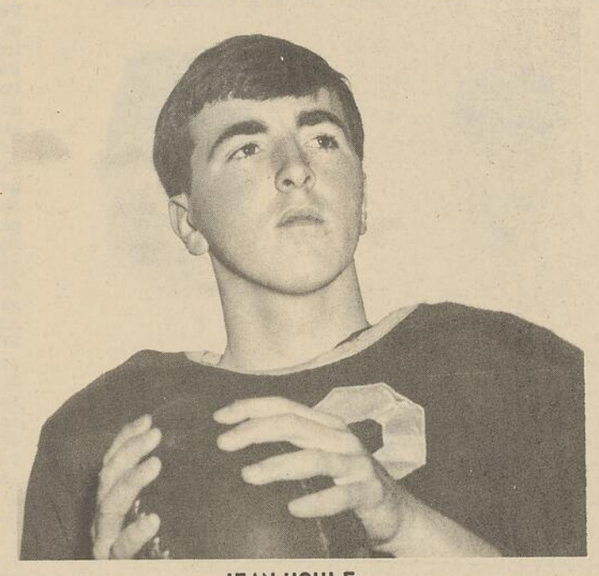
OUVERTURE DU FOOTBALL À WATERLOO DEMAIN P.M.

WATERLOO (GP) -C'est demain après-midi qu'aura lieu au stadium municipal de Waterloo l'ouverture à domicile de la saison des Lions de Waterloo qui feront partie de la ligue Juvénile de football B. M.S. A cette occasion, les Larks de Knowlton seront les visiteurs

Les Lions de Waterloo, en seront à leur deuxième saison d'activités dans ce circuit, sous la présidence de Fred Tanner, Ils n'ont pas eu tellement de succès l'an dernier mais ils ont tout de même livré d'intéressants matchs; cette saison, avec l'acquisition de Doug Mackenzie comme instructeur- il est permis de prédire que nos porte - couleurs auront leur mot à dire dans la course au championnat.

Pour ce qui est de l'alignement des Lions pour demain, il semble que l'équipe sera au grand complet pour affronter les champions de l'an dernier, qui de leur coté, offriront un alignement assez respectable avec en tête Fred Albers, qui l'an dernier a été choisi le meilleur quart-arrière du circuit.

Les amateurs de football qui se rendront au stadium municipal demain après-midi pour assister à cette partie d'ouverture qui est cédulée pour 2.00 P.M., auront l'opportunité de voir dans l'uniforme des Lions, plusieurs jeunes joueurs qui feront leur début avec l'équipe locale, Jean Houle, de Warwick une nouvelle acquisition sera utilisée comme quart-arrière pour la joute de demain. Houle est un jeune de 17 ans qui évoluait l'an dernier avec les Cyclones de Warwick, sera peut-être l'inspiration des Lions cette saison, il possède un lancé très puissant.



JEAN HOULE

Selon l'instructeur des Lions, la défensive fera la force de l'équipe cette saison avec des gaillards comme les Lallier, Hooper, Lacroix, Willey. Nul doute que la zone sera bien gardée. De toute façon, Doug Mackenzie et son assistant Guy Lefebvre, pourront compter sur 21 joueurs déterminés à remporter une première victoire cette saison sur leur propre terrain; on sait que la semaine dernière, les Lions devaient subir la défaite alors qu'ils jouaient à Otterburn Park.

Un défilé formé de "décapotables" ayant en tête les Majorettes de Waterloo précédera cette joute. Donc amateurs de football rendez-vous au stadium municipal demain après-midi pour voir les Lions de Waterloo à l'oeuvre contre les Larks de Knowlton.

Farnham à Otterburn Park

FARNHAM (DNC) - Après avoir perdu leur première joute aux mains des Alouettes de Knowlton, dimanche dernier, les Frontenacs de Farnham reprirent de plus belle l'entraînement cette semaine en vue de pouvoir affronter efficacement leurs adversaires de demain, les Rams d'Otterburn Park.

De l'avis de plusieurs, la défaite des Frontenacs peut être attribuée partiellement au manque d'expérience des nouvelles recrues. En effet douze nouveaux, dont sept formant l'offensive, s'alignaient face à des joueurs ayant jusqu'à quatre années d'expérience dans le camp adverse.

Le jeu de la défensive du Frontenac de Farnham, mérite cependant d'être louangé. Des joueurs comme Réginald Sorel jr, Michel Boileau, Michel Cuillerier, Claude Dumont, Jean Lareau, les frères Jean et Louis Paquette ainsi qu'Alphonse Côté, déployèrent tous leurs talents et leur énergie pour juguler la puissante offensive du Knowlton.

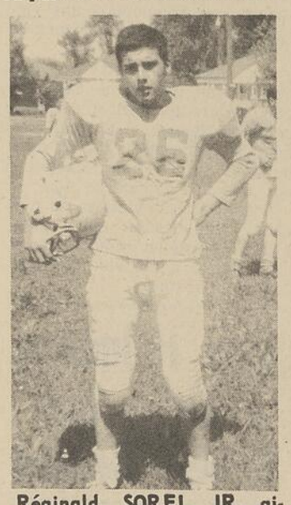
L'effort offensif du Frontenac n'a pas réussi comme tous les fervents sportifs présents l'auraient désiré. Les jeux réussis démontrèrent beaucoup d'habileté et d'ingéniosité. La principale tactique du Frontenac pendant la première demie consista dans l'emploi des jeux au sol. Aussi le ballon demeura aux mains des Frontenacs la plupart du temps dans cette moitié. Le Frontenac menait à la fin de la mi-temps.

Dans la deuxième moitié, Daniel Racine confia ses espoirs aux jeux aériens, mais un nombre impressionnant de passes furent rappelées à cause de protection illégale. En général, le jeu du Knowlton l'emporta par sa puissance sur celui de Farnham. Leur jeu de ligne impressionna par sa force et sa consistance. Wade Hadlock s'avéra la vedette principale du match. Le quart arrière du Knowlton utilisa à bon escient la passe voilée, la courte passe et les courses au sol autour de l'aile.

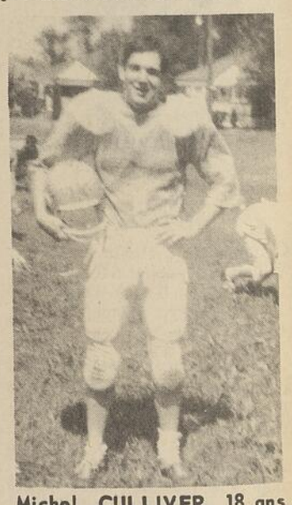
Au cours de la prochaine joute, de nouvelles figures viendront renforcir l'alignement du Frontenac. En effet deux nouveaux ailiers offensifs viendront seconder l'effort offensif du Frontenac. L'un deux sera l'ex-champion compteur du Frontenac édition 1963 et 1964.

L'assistant-instructeur des Frontenacs Robert (Chubby) Allen se voit confiant de voir ses jeunes porte-couleurs remporter une victoire dimanche prochain à Otterburn Park.

Réal CARPENTIER, 17 ans, centre offensif, 2ème année comme joueur du Frontenac.



Réginald SOREL, JR., ailier défensif, 18 ans, garde offensif également; 4ème année avec le Frontenac.



Michel CULLIVER, 18 ans excellent demi du Frontenac, à sa quatrième saison avec le club.

Dispute au Tour du St-Laurent

ALMA (PC)—On a annulé les deux étapes du Tour du St-Laurent hier, à la suite d'une dispute où la plupart des équipes engagées dans cette épreuve de 1,500 ont menacé de se retirer.

Au fait, les équipes de France et d'Espagne n'ont pas pris le départ dans le criterium d'Alma.

Les équipes n'aimaient pas la façon de compiler les résultats après la première étape, où les équipes étaient engagées dans une course contre la montre sur une distance de 35 milles, séparant Chicoutimi d'Alma.

La dispute, qui a abouti au refus de deux équipes de prendre le départ lors du début de la deuxième étape, la 16è depuis le début du Tour le 25 juillet, est survenu quand on a discuté si la première étape devait compter dans le classement individuel.

Tous les gérants d'équipes, excepté celui de la France, avaient reçu la certitude que la première étape ne devait affecter que le classement des équipes, sans tenir compte de celui des individus.

C'est pourquoi les équipes qui accusaient un grand retard dans le classement ont pris leur temps et se sont reposées en vue de la 2è étape.

Aussi, lorsque la rumeur s'est répandue à l'effet que la première étape pourrait influencer le classement individuel, tous les autres membres d'équipes, excepté la France et l'Espagne, ont fait la grève sur le tas.

Enfin, lorsque les directeurs ont finalement décidé que le classement de la première étape affecterait seulement le classement des équipes, les Français et les Espagnols se sont retirés.

Selon les règlements du Tour, toute équipe qui refuse de prendre un départ est éliminée automatiquement, mais, après la deuxième étape, les gérants et directeurs ont convenu d'annuler les deux étapes de la journée et d'accepter la France et l'Espagne chez les concurrents.

Ainsi, l'étape de 142 milles entre Alma et Québec aura lieu aujourd'hui et les résultats enregistrés hier sont annulés.

Le Tour prendra fin avec un critérium de 50 milles sur les Plaines d'Abraham dimanche.

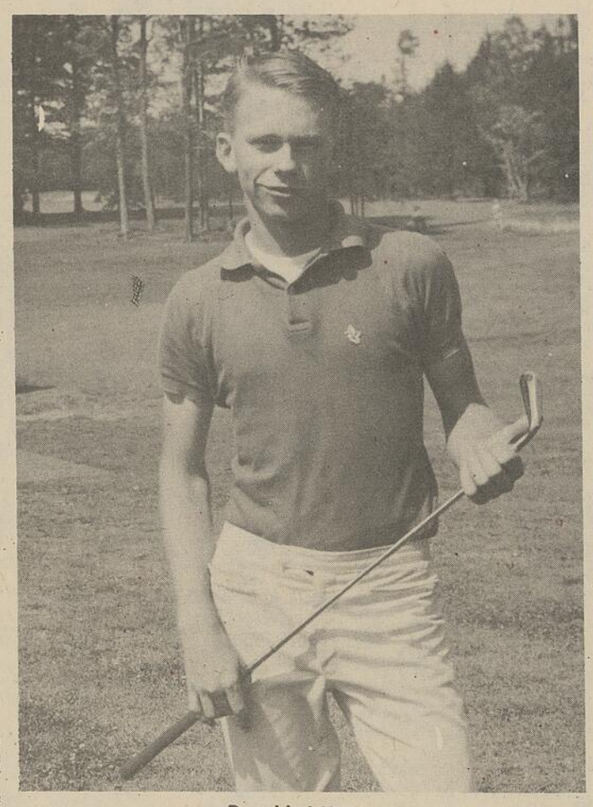
DON LUNN DE COWANSVILLE DEVIENT CHAMPION DU QUÉBEC

COWANSVILLE - Un jeune homme de Cowansville, âgé de 17 ans, a triomphé de tous ses adversaires pour devenir le champion provincial junior du Québec, à Drummondville, dans une importante compétition opposant des joueurs de golf de tous les coins de la province. Il s'agit de Donald Lunn, fils de M. et Mme Edgar Lunn, de Cowansville.

Le jeune Don Lunn a obtenu un birdie avec un coup roulé d'une vingtaine de pieds sur le troisième trou pour la ronde supplémentaire et a ainsi eu le meilleur sur son dernier adversaire sur le parcours du club de Golf de Drummondville. Donald est membre du club de golf de Cowansville.

Il a tout d'abord obtenu un 79 dans la première ronde. Il est ensuite revenu avec deux rondes de 70 pour terminer sur un pied d'égalité avec un sportif de Beloeil, M. André Jetté. Ce dernier a joué avec brio pour obtenir des rondes de 75-72-72 durant le tournoi.

L'égalité de ces deux rivaux a donc dû être brisée par une ronde supplémentaire. C'est alors que notre concitoyen, Don Lunn s'est surpassé dans les ultimes trois trous pour damer le pion à son adversaire de Beloeil.



Donald LUNN (Photo Studio Eclair)

André Pesant d'Ilsemere qui avait tout d'abord dominé au cours de la première ronde, n'a guère brillé au cours des deux suivantes et a terminé loin des deux meneurs.

Le favori de la compétition, Duke Doucet, de Windsor, a terminé en troisième position à trois coups de Lunn et Jetté suivi de Robert Guay, de Laval - sur - le - Lac et Doug McEwen d'Asbestos qui ont terminé sur un pied d'égalité en quatrième position.

Brillants joueurs locaux

Avec le nouveau parcours de 9 trous qui sera en service l'an prochain, au club de golf local, Cowansville est en train de se tailleur une réputation enviable parmi les centres de golf

Plusieurs golfeurs de Cowansville promettent beaucoup, chez les jeunes comme chez les joueurs d'âge mur.

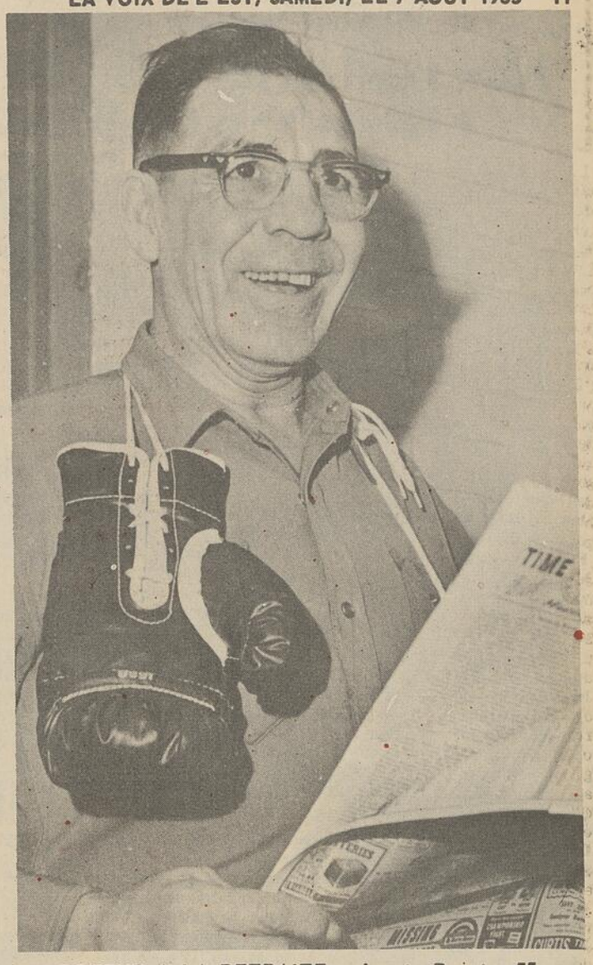
Trou d'un coup

Un autre exemple de joueur qui promet est sans contredit Jean-Guy Rivard, 19 ans, de Cowansville. Ce dernier a réussi un trou d'un coup sur le parcours du club de golf de Cowansville. Il utilisait un bois numéro 2 et a réussi cet exploit sur une distance de 115 verges sur le deuxième trou du parcours.

Deux des meilleurs demis au football canadien

George DIXON — Willie FLEMING

Jeaneau Prudent dit: "Apprenez à bien nager avant de faire du canoë. Ne vous levez jamais. Si le canoë chavire, cramponnez-vous et attendez de l'aide."



UN BOXEUR A LA RETRAITE -- Laurie Peppin, 55 ans, fut boxeur durant 15 ans. 10 ans dans les rangs professionnels; sa carrière débuta en 1923 et deux ans plus tard, il était le plus jeune champion du Manitoba, chez les poids-légers, à 15 ans. Il laissa la boxe en 1938 après 120 combats professionnels et avoir voyagé à travers le pays.

MARLENE STEWART STREIT A ÉTÉ ÉLIMINEE HIER

KITCHENER (PC) — Marlene Stewart Streit, qui s'est mérité à sept reprises le championnat dans l'omnium féminin de golf du Canada, a été évincée par une rivale qu'elle connaissait pourtant bien.

Mme Streit a subi la défaite par un trou aux mains de Mary Gay de Kitchener dans la deuxième ronde du tournoi.

Les concurrentes ont joué hier une troisième ronde pour porter l'élimination à quatre semi-finalistes qui s'affronteront aujourd'hui. Une finale de 36 trous aura lieu demain.

Mlle Gay, qui s'est classée cinq fois en deuxième position dans l'omnium mais qui n'a jamais remporté le championnat, a réussi un spectaculaire coup au 18e trou qui lui a permis de remporter sa victoire surprise.

Abordant le 18e trou avec une avance d'un trou, Mlle Gay se trouvait à 75 verges du green en deux coups lorsqu'elle a manqué son coup d'approche, ce qui l'a obligée à jouer son quatrième coup à travers les arbres, par dessus une souricière. Coup réussi, qui a porté la balle à peu de distance du vert.

Mme Streit, qui se trouvait à moins de 10 pieds de la coupe après trois coups avaient toutes les chances au monde de gagner ce trou et d'égaliser le match.

Mais Mlle Gay,, se servant d'un fer No 9, a calé un coup de 100 pieds, la balle atterrissant doucement sur le vert et roulant dans la coupe.

Mlle Streit a dirigé son coup roulé à côté de la coupe, laissant la victoire à son adversaire.

'était la deuxième fois seulement dans sa carrière que Mlle Gay l'emportait sur Mme Streit. Elle s'était courbée à trois reprises devant l'étoile de Fonthill dans la finale de l'omnium: à Darmouth, N.E. en 1954, à Victoria en 1955, et à Saskatoon en 1958.

Mlle Gay avait également perdu deux finales dans le tournoi fermé pour le championnat féminin du Canada aux mains de Mme Streit: à Edmonton en 1952 et à London, Ont., en 1953.

La seule fois où Mlle Gay avait réussi à vaincre Mme Streit se situe en 1957, dans les quarts de finale de l'omnium féminin du Canada à MOntréal, mais elle avait elle-même perdu en finale contre Betty Stanhope Cole de Toronto.

Mme Cole, anciennement d'Edmonton, a subi une défaite surprise aux mains de Joann Riddell de Montréal dans la deuxième ronde par 2 et 1.

Jocelyne Bourassa, Triflu-vienne de 18 ans, a réussi un trou en un coup au troisième trou, d'une distance de 177 verges et dont la moyenne est de trois coups, et a défait par deux trous Mme William Turnbull de Saskatoon. C'était son premier trou en un coup depuis qu'elle a commencé à jouer au golf il y a six ans. Elle l'a obtenu avec un fer No 4.

Elle-même n'y croyait pas: "J'étais certaine que ma balle n'était pas dans le trou, a-t-elle raconté. Je me suis dit: j'ai un coup roulé de deux pieds pour un deux coups."

Mary Ellen Driscoll de Saint-Jean, N.B., a défait Mme Len Collett de Vancouver par 2 et 1 dans la deuxième ronde. Barbara Renwick de Vancouver a remporté la victoire par 4 et 2 sur Kay Helleur de Toronto. La championne canadienne en tournoi fermé Gail Harvey de Toronto a défait Pamela Miller d'Oshawa, Ont., en 6 et 5. Carolyn McClure de Saskatoon à gagné par 3 et 2 sur Katherine Cartwright de Kingston et la championne canadienne junior Sandra Post, étudiante de 17 ans de Milton, Ont., a défait Mme Garaeme Pyke, de Montréal par 4 et 3.

Hockey en été

MELVILLE, SASK. (PC)—Le secrétaire - directeur de l'Association canadienne de hockey amateur, M. Gordon Juckes, a fait savoir hier que le comité exécutif européen de la Fédération internationale de hockey sur glace endosse les propositions canadiennes en vue d'un remaniement du tournoi de championnat mondial de hockey sur glace.

Juckes a précisé que le projet a pour but de faire du tournoi une compétition "double round-robin" entre cinq équipes.

Actuellement, huit équipes sont en lice et se rencontrent l'une l'autre une fois seulement. Selon Juckes, un tel système comprend trois équipes qui ne sont pas de calibre à disputer le championnat.

Il a déclaré que les suggestions seront étudiées par la fédération internationale l'an prochain et que, étant donné qu'elles jouissent de l'appui des comités exécutifs européen et nord-américain, il est très propables qu'elles seront approuvées.

CASSIUS CLAY, le champion poids-lourd à la boxe, fait encore des siennes en criant ainsi après George Chuvalo, le champion poids-lourd canadien.

LE MEILLEUR TABAC À CIGARETTES!

ET DES CADEAUX GRATUITS!

Demandez votre catalogue de cadeaux gratuits! Choix de plus de 400 cadeaux!

Tout paquet ou boîte de tabac Embassy contient des coupons-cadeau. Tout en fumant un tabac de qualité, vous obtiendrez un cadeau de *votre* choix. Déjà, le coupon au bas de cette annonce vous vaut 200 coupons pour votre premier cadeau. Et pour un temps limité, vous trouverez des coupons boni *supplémentaires:* un total de trois par paquet, de 14 par boîte de tabac à cigarettes Embassy. C'est donc doublement facile pour vous de collectionner les coupons . . . d'obtenir des cadeaux tout en fumant un tabac qui vous donne pleine satisfaction. Adoptez Embassy dès aujourd'hui et demandez votre catalogue. Ecrivez à:

Maison Embassy, C.P. 7500, Montréal, Québec.

EXTRA!

Découpez ce super-coupon Embassy. Il vaut 200 coupons pour votre prochain cadeau gratuit Embassy.

SUPER COUPON

VALEUR DE 200 COUPONS-CADEAU EMBASSY VALABLE AVEC 400 COUPONS-CADEAU EMBASSY

200

DÉLIVRÉ À MONTRÉAL, CANADA

Conditions: Le présent certificat-boni, s'il est utilisé avant le 1er avril 1967, vaut 200 coupons-cadeau Embassy pourvu qu'il soit accompagné d'au moins 400 coupons-cadeau Embassy provenant des cigarettes ou tabac à cigarettes Embassy.

Les certificats-boni avec le nombre requis de coupons-cadeau Embassy sont échangeables, sur demande, par le fabricant soussigné, pour des cadeaux de valeur d'ici le 1er avril 1967, adressez-les à la Maison Embassy, C.P. 8000, Terminal "A", Toronto, Ont., ou à la Maison Embassy, C.P. 7500, Montréal, P.Q.

Les cigarettes Embassy et le tabac à cigarettes Embassy sont fabriqués par l'Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, Montréal, Canada.

John M. Kinch
PRÉSIDENT

VALEUR D'ÉCHANGE (AVEC 400 COUPONS-CADEAU EMBASSY) 1700 MILLS

EXTRA!

Durant l'offre de lancement, vous obtenez trois coupons par paquet, 14 par boîte.

EFC-165F

LES TOMATES APPORTENT DU SOLEIL DANS VOS MENUS D'ÉTÉ

Vous aimez les tomates? Votre famille aussi ? Mais, les servez-vous toujours de la même manière? Il y a tant de façons de les présenter, pourtant! Elles se marient très bien avec un grand nombre d'aliments. Toujours délicieuses et colorées, elles animent les préparations les plus simples. Voici deux recettes préparées à votre intention.

TOMATES A LA VINAIGRETTE

Comment pouvez-vous résister à une assiette où trônent de belles tranches de tomates et de concombre marinées, parsemées d'oignon vert et de persil? Impossible!

3 grosses tomates tranchées
12 tranches de concombre (facultatif)
1½ c. à table d'oignon vert tranché
¼ tasse d'huile.
2 c. à table de vinaigre
½ c. à thé de sel
½ c. à thé de sucre
1/8 c. à thé de moutarde en poudre
1/8 c. à thé de paprika
1 c. à table de persil haché

Dresser les tranches de tomates et de concombre sur un plat de service. Saupoudrer d'oignon vert tranché. Déposer les autres ingrédients, sauf le persil, dans un bocal et bien agiter. Arroser la salade et laisser macérer, 1/2 à 1 heure dans le réfrigérateur. Au moment de servir, saupoudrer de persil. 6 portions.

SALADE DE TOMATES ET DE CHOU-FLEUR

Cette salade qui allie les tomates avec ses amis d'été, le chou-fleur et les oignons verts, apportera de la joie de vivre sur votre table.

3 tomates de grosseur moyenne, pelées et tranchées
1 tasse de bouquetons de chou-fleur
1/3 tasse d'oignons verts tranchés
3 c. à table de vinaigre de cidre
1 c. à table d'huile
3/4 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de sucre
1/4 c. à thé de basilic.
pincée de poivre

Détailler chaque tranche de tomates en quatre. Mélanger les tomates, le chou-fleur et les oignons verts. Déposer les autres ingrédients dans un bocal et agiter; arroser la salade. Refroidir au réfrigérateur durant 1/2 heure en mélangeant les légumes une ou deux fois. 6 portions.

CLIC
vous prenez la photo
CLIC
PHOTO POSTE
en prend soin

Nous vous promettons entière satisfaction quand vous recevrez vos films, photos ou diapositives traités par Photo Poste.
CLIC! La précision de nos laboratoires et la compétence de nos experts vous garantissent la meilleure qualité au meilleur prix.
CLIC! Pas besoin de vous déranger ! Envoyez-nous vos films, vous les recevrez directement chez vous . . . et rapidement ! Nous ne les gardons que 8 heures. CLIC!

KODACOLOR (ROULEAU)
8 poses 3½x5 $3.00
12 poses 3½x3½ $4.00
1 photo 30¢

BLANC ET NOIR (ROULEAU)
8 poses 3½ x 5 35¢
12 poses 3½ x 3½ 60¢
1 photo 5¢

EKTACHROME en diapositives $1.15

Ajoutez 5¢ pour la poste et 6% pour la taxe de vente. Enveloppe de retour gratuite. Satisfaction garantie ou argent remis.

Envoyez vos photos à:
PHOTO POSTE INC.
C.P. 1153, QUÉBEC
la plus grande maison du genre au Canada

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (Le Belier) Activité assez décousue pendant la journée. Vous êtes un peu dégouté de ce que vous avez et désirez ce que vous n'avez pas. L'harmonie renaftra pendant la soirée.

20 avril au 20 mai (Le Taureau) Probabilités d'une journée durant laquelle vous serez aux prises aves des difficultés matérielles ou familiales, dues à des circonstances imprévisibles.

21 mai au 21 juin (Les Gemaux) Même si vous vous sentez en excellente forme physique, vous semblez quand même exposé à de légers accidents. Vous n'avez qu'à être prudent.

22 juin au 21 juillet (Le Cancer) Mettez de l'ordre dans vos affaires; une surprise vous attend de ce côté. Ne regardez plus en arrière; un mensonge est découvert et vous en êtes ravi.

22 juillet au 21 août (Le lion) La journée commence par une petite déception mais finira mieux que vous ne l'espériez. Vos précautions sont inutiles. On vous appelle de loin.

22 août au 22 septembre (La Vierge) Ne vous en faites plus quant à cette crainte qui vous tracassait depuis plusieurs jours; tout doit s'arranger bientôt. C'est le temps d'agir.

23 septembre au 21 octobre (La Balance) Une personne jalouse peut chercher à vous causer des embarras. Certains de vos amis vous causeront une agréable surprise. Vous êtes exposé à égarer un objet auquel vous tenez beaucoup.

22 octobre au 21 novembre (Le Scorpion) Ne vous laissez pas aller à imaginer une hostilité latente qui vous ferait perdre confiance en vous. Mettez-vous en plein accord avec votre milieu.

22 novembre au 21 décembre (Le Sagittaire) Animation satisfaisante dans votre centre d'activité. Dans l'ensemble, journée favorable aux initiatives persévérantes. Grand développement dans le cours de vos idées.

22 décembre au 20 janvier (Le Capricorne) Vous serez très occupé, mais, si vous avez une situation indépendante, vous risquez de vous engager dans une mauvaise direction en croyant bien faire.

21 janvier au 19 février (Le Verseau) Des heurts se produiront sans doute entre vous et des personnes avec lesquelles vous vivez. Une entrevue a des répercussions.

20 février au 20 mars (Les poissons) Des rivalités féminines feront naître des complications dans votre milieu. Une personne donne signe de vie au bon moment.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

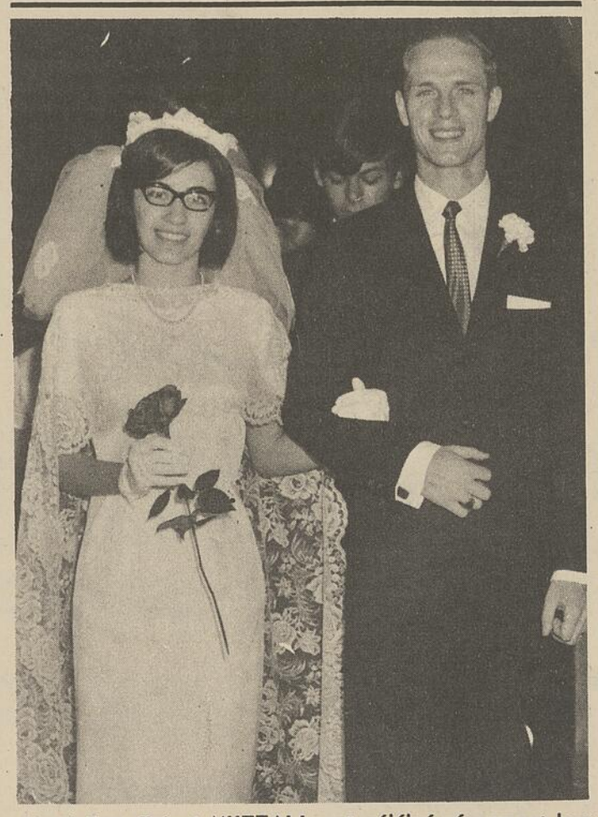
Vous êtes travailleur, économe et mesuré en tout. Vous avez le goût de l'action et aimez le travail bien fait. Vous aurez une bonne santé, semble-t-il et votre vie sera intéressante et fructueuse.

Mme G. Robidoux a été nommée secrétaire

BONSECOURS (DNC) - L'assemblée des Dames de Ste-Anne de Bonsecours a eu lieu à la salle du couvent de Bonsecours dans le but d'élire une nouvelle secrétaire en remplacement de Mme Emile Berthelette, décédée dernièrement.

Le choix de la nouvelle secrétaire a été Mme Gaston Robidoux.

SUR L'EAU-DANS L'EAU



M. et Mme Robert MUTTALL ont célébré récemment leur mariage en l'église St-Joseph de Granby. Mme Muttall (Lise Simard) est la fille de M. et Mme Georges-Emile Simard, de Granby. Le marié est le fils de Mme Hélène Muttall, de Granby. Les nouveaux époux habiteront Granby.
(Photo Jean-Paul Matton)

La Voix Féminine

Cette photo nous fait voir un groupe de flambettes qui travaillent à la décoration du "Coin Nature". Toutes suivent régulièrement les cours qui sont donnés à la Flambée Junior. On aperçoit aussi à l'arrière, à gauche, Mlle Doris Richer, dirigeante du "coin Nature".

LA FLAMBÉE JUNIOR REÇOIT DANS SES CADRES PLUS DE 180 JEUNES ADOLESCENTES

GRANBY -- La saison des vacances achève, et les flambettes (adolescentes de 11 à 14 ans qui font partie de la Flambée Junior) sont très fières du travail qui a été fait dans des cadres de détente et de gaieté à la Flambée Junior, située à l'école St-Jean.

Depuis le début des cours, les jeunes adolescentes se rendent le lundi et le mercredi aux cours de folklore qui sont donnés par Monique Pelletier. Elles apprennent les danses de tous les pays et s'instruisent en s'amusant. Au bricolage, animé par Diane Pintal et Lise Fournier les jeunes ont décoré magnifiquement des bouteilles avec de la jute, du papier et de la peinture; elles ont aussi fait des colliers, bracelets et autres bijoux avec des pois teints. Les artistes ont fait des dessins au fusin et à la gouache, des napperons et bourses avec de la jute, des masques en carton et en papier mâché. Chaque flambette garde tous les travaux qu'elle fait pendant la saison. Ces journées là, il y a aussi des cours de chant dirigés par Yolande Payette.

Le mardi est la journée des excursions. Tout le groupe part au début de l'après-midi avec chacune leur souper, sous la direction de Mlle Lise Péloquin, monitrice responsable de la Flambée Junior. Elles soupent ensemble et une veillée est organisée sur place

Une petite excursion a lieu le jeudi après-midi et il y a baignade. Le jeudi soir, à tous les quinze jours il y a présentation d'un film, le plus apprécié à date par les adolescentes à été "Espoir de vivre".

La journée des sports qui est cédulée le vendredi est dirigé par Danielle Brasseur. Les jeunes filles peuvent alors pratiquer le tennis sur les terrains de l'école Secondaire Sacré-Coeur; le bowling à prix très modique; le ping pong, les jeux de piste et pelouse et plusieurs jeux d'intérieur sur table tel que les Dames chinoises, le 4-5-6, et Hicq-O, etc...

Cette semaine, les flambettes ont été à la chasse aux papillons et elles ont augmenté leur collection d'une vingtaine de papillons. Il est à remarquer le "Coin nature" qui est sous la direction de Doris Richer. Ce coin comporte toute sorte de cadres, bibelots, ornements - faits à même la nature avec des roches, du bois et tous les objets que l'on peut trouver dans le bois, et arranger avec un peu d'imagination.

BIBLIOTHEQUE

Une bibliothèque qui contient une centaine de volumes, dont 72 ont été prêtés par la bibliothèque municipale a été aménagée par les membres de la Flambée. On retrouve dans cette bibliothèque plusieurs livres des collections Marabout mademoiselle, Bibliothèque de l'Aventure, et les Sentiers de l'aube, que les jeunes filles lisent en très grand nombre.

VOYAGE

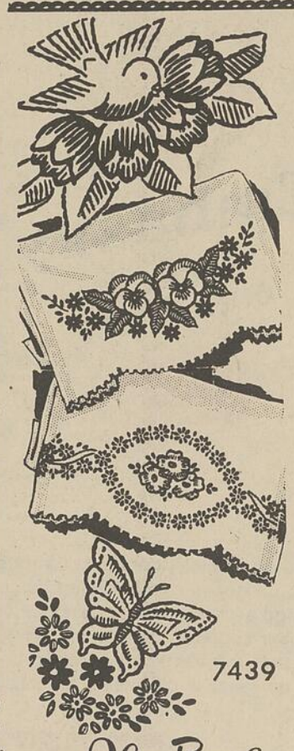
Un voyage surprise d'une journée complète aura lieu mercredi, le 18 août prochain et toutes celles dont le nom figure parmi les 180 inscriptions pourront prendre part à ce voyage.

Le groupe des flambettes se rendra aussi au camp musical d'Orford pour voir le théâtre du marionnettes qui présente une aventure de Tintin. Elles se rendront par la même occasion visiter le Théâtre de la Marjolaine.

SOIREE LOUIS XIV

La veillée des parents qui aura lieu mardi prochain, le 10 août, à 8 heures p.m., à la salle de l'école St-Jean sera présentée sous le thème de Louis XIV Cette soirée a pour but de faire une revue des activités de la Flambée Junior au cours de l'été. Tous sont invités au Château de Versaille (école St-Jean) pour applaudir les ménestrels, jongleurs, danseurs, et guitaristes, ces derniers sous la direction de Soeur Marie-Josée, Religieuse Auxiliatrice arrivée au pays depuis juin dernier; et enfin les jeux dramatiques dirigés par Francine Côté.

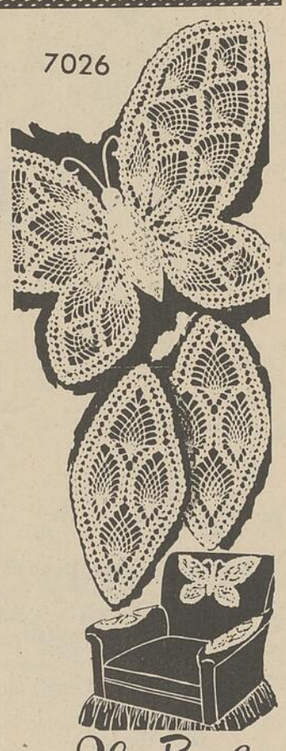
PATRONS DE LA VOIX DE L EST



7439

Alice Brooks

Fleurs, papillons, oiseaux sont de merveilleux sujets pour une broderie sur vos serviettes, draps, taies d'oreiller, et toute votre fine lingerie. Vous serez enchanté de la délicatesse de ces broderies et de la facilité avec laquelle vous réussirez à les broder. Le patron s'obtient pour une gamme de 18 motifs de 2¼x3 jusqu'à 4 x 8½ pouces. Le prix modique du patron et des instructions est de 50 cents.



7026

Alice Brooks

Très joli et pratique, pour rafraîchir des fauteuils de style un peu ancien, ou une pièce à l'apparence trop sombre rien de mieux qu'un ensemble de petits napperons fait au crochet. Le motif est un papillon pour le dos et les bras du fauteuil. Ces napperons protègent aussi vos meubles. Le patron s'obtient pour le dos et les bras du fauteuils avec les instructions Le prix modique est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

A LA LIMITE DES JAMBES -Mlle Jo Novak, de Nashville, Ontario, nous montre la nouvelle version parisienne de la mode du soir. Cette robe de ligne "M" est d'une longueur de 10 pouces au-dessus du genou.

M. et Mme Roger HEBERT ont célébré récemment leur mariage en l'église paroissiale de St-Valentin. Mme Hébert. (Monique Blais) est la fille de M. et Mme René Blais, de St-Valentin. Le marié est le fils de M. et Mme Jean-Paul Hébert, de Napierville. Les nouveaux époux habitent Jacques Cartier.

Visite à St-Valérien

ST-VALERIEN (DNC) - M. et Mme Florent Pion (Bernadette Laframboise), de Coventry R.I. sont en visite dans leur famille respective pour une quinzaine Ils profiteront de leur voyage pour assister au mariage de Mlle Marie-Jeanne Pion fille de M. et Mme Ovila Pion, de St-Paul.

L'élégance pour la fin d'août et le début de septembre requiert de la sobriété dans la coupe du vêtement, une certaine chaleur dans le tissu, mais une fraîcheur encore estivale dans l'ensemble. La jeune femme porte ici une robe de fin lainage d'un bleu qui cadre très bien avec la température mi-saison. Les lignes de cette robe sont très sobres et l'ensemble peut se porter dans plusieurs occasions. Pour l'homme élégant, cette saison apporte toute une nouvelle gamme de tissus et de teintes. Les lignes de l'habillement masculin reste en tout et partout d'une très grande sobriété, de même que les teintes. Celui-ci est d'un gris légèrement bleuté et suit légèrement le contour du corps tout en restant de ligne plutôt droite. Il est aussi simple aujourd'hui, pour l'homme autant que pour la femme d'être vêtu élégamment et à la page.

HORNER CLEANING
32 Lansdowne Granby
TEL.: 372 - 5907
• NETTOYAGE : Tapis et meubles
• VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
• NOUVEAUTES : Draperies
• DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

FLEURS pour toutes OCCASIONS:
. NAISSANCE
. MARIAGE
. HOPITAL
. RECEPTIONS
. MORTALITE
. TELEGRAPHIEES
Mme GILBERTE LOISELLE
FLEURISTE
32 Papineau
GRANBY
TEL: 378-1191

On trouve élégance et budget raisonnable chez
PAUL ROBERGE
Mercerie pour hommes et jeunes gens
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

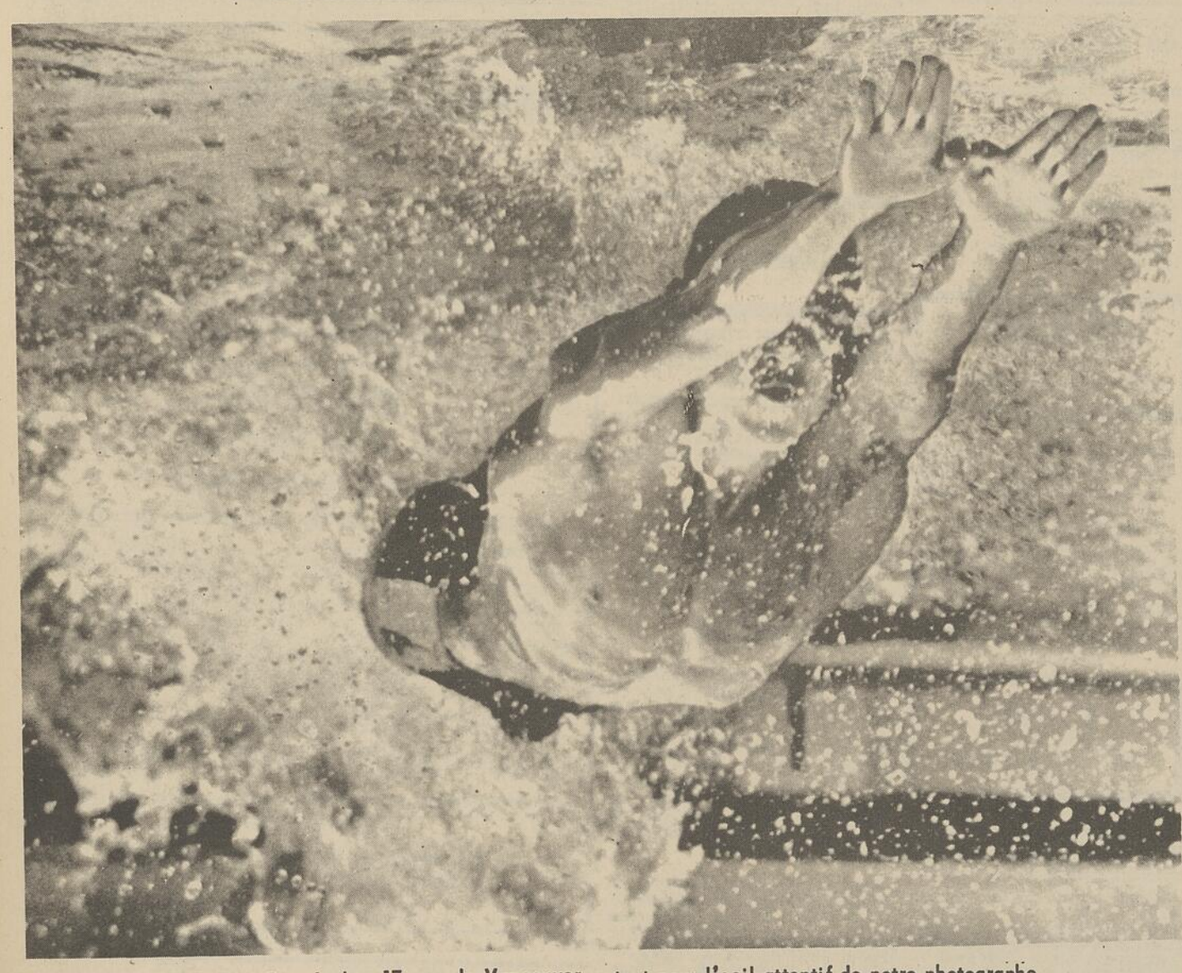
Il n'en coûte pas plus cher pour être élégante...chez
MIDO ARISS
PARIS LINGERIE ENR. 239, PRINCIPALE, GRANBY

VENTE SENSATIONNELLE
Ces prix sont alléchants, à vous d'en profiter
Lemoine
73, DRUMMOND GRANBY TEL. 372-3811

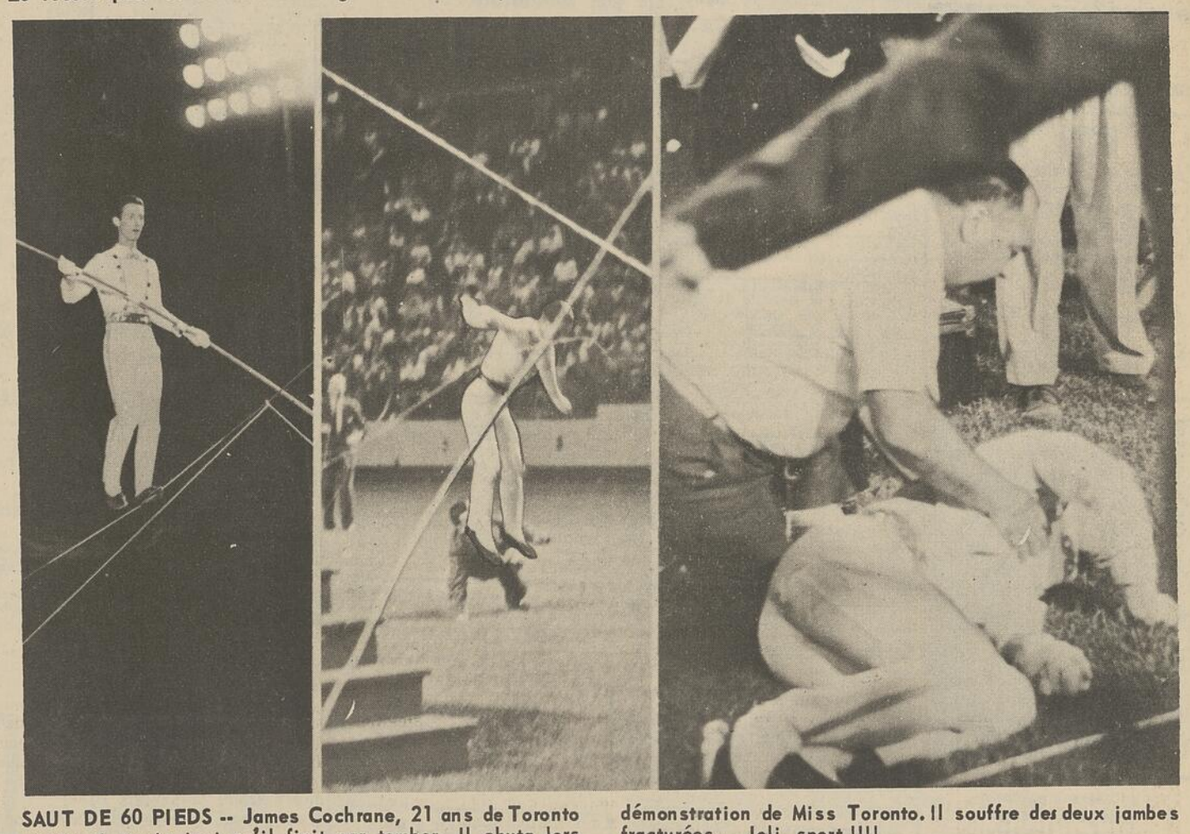
-PHOTOS-SPORTS-

MIGRATION DES CANARDS-- Avant de poursuire leur route vers les Etats-Unis, où ils passent l'hiver, les canards malards s'arrêtent à East Meadows, Man., un des projets de "Ducks Unlimited". La lutte pour la survivance que se livrent les canards d'une part et les progrès de l'agriculture d'autre part, se poursuit depuis plus d'un siècle dans les Prairies où près de la moitié de la population des canards de l'Amérique du Nord est couvée. Ducks Unlimited est un organisme qui se spécialise dans la réalisation de projets destinés à protéger les régions où les canards se reproduisent. (Photo PC)

SAUMON SAUMON Ralph Dunham à gauche de Brown's Flats, près de St-Jean, Nouveau-Brunswick, a pris ce saumon au lac Clear dans le comté de Charlotte au Nouveau-Brunswick. Le saumon pèse 21 livres et mesure 35 pouces. Le record pour un saumon de ce genre en fut un pris au lac Sebago, Maine, en 1907. Il pesait 22 livres ½ et était long de 36 pouces. Usant une canne à pêche de 10 livres, M. Dunham lutta avec le poisson 1 heure et 10 minutes. Ralph Buckley de Westfield,un membre de l'expédition l'aida dans sa tâche.

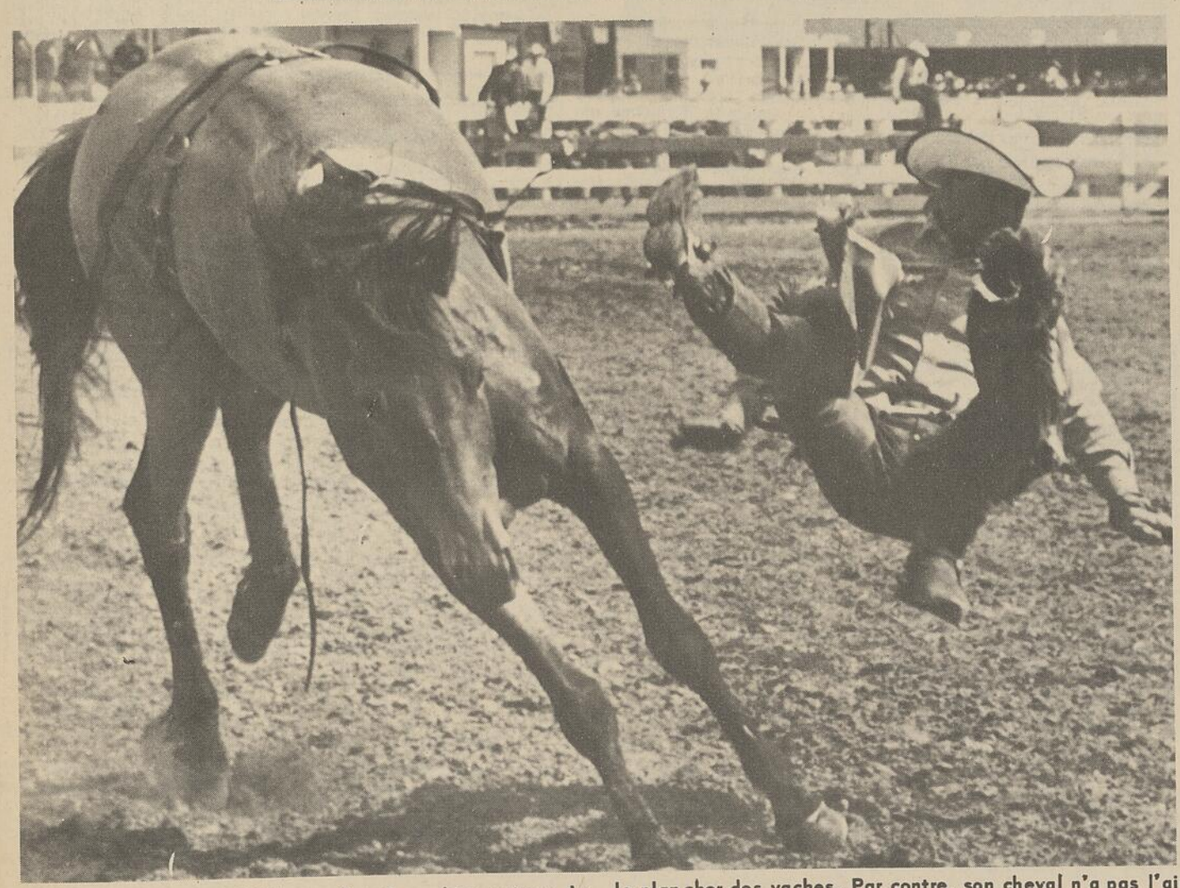


CHAMPION NAGEUR -- Ron Jacks, 17 ans de Vancouver, détenteur de plusieurs records canadiens, pratique ici surtout pour l'oeil attentif de notre photographe.



SAUT DE 60 PIEDS -- James Cochrane, 21 ans de Toronto monta et monta tant qu'il finit par tomber. Il chuta lors d'un spectacle devant quelque 10,500 spectateurs à une démonstration de Miss Toronto. Il souffre des deux jambes fracturées. Joli sport !!!!

EN GARDE !!! Maggie Siggins, une des meilleures "lances" de Toronto est l'une des 500 qui pratiquent ce sport à Toronto. Le montage photographique permet de voir une technique de ce sport.



CHUTE SPECTACULAIRE - - - Oui il a bien raison de grimacer, ce cowboy qui touchera en moins d'une seconde le plancher des vaches. Par contre, son cheval n'a pas l'air de trop s'en faire. Qui pourrait le blâmer?

GARY PLAYER se débrouille très bien sur le circuit de golf américain. Ce Sud Africain a récemment fait don de sa bourse de $26,000 pour une oeuvre de bienfaisance.

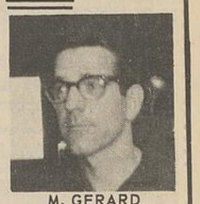
GRANBY STAMPING ENR.

M. T. GILBERT
. ST-ONGE .

MM. T. GILBERT ST-ONGE
et
GERARD LAUZON
Props.

303, rue Dufferin, Granby, Qué.

TEL: 372-4182



M. GERARD
. LAUZON .

SPECIALITE:

SPECIALISTES COMPETENTS
à
VOTRE SERVICE
en tout temps
pour vous
CONSEILLER
ou vous
fournir les
ESTIMATIONS
requises.

FABRICATION de "DIES"
DE TOUTES SORTES
ET DE
PIECES
METALLIQUES
POUR LA
production
industrielle

•OUVRAGE GARANTI•

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: *UN SERVICE D'AMI*

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

Dr Jacques Brodeur
Chirurgien-Dentiste
20 St-Antoine Sud
Granby Tél.: 378-2233
(29758)

GEO.-H. DUREAULT
LL.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne Impériale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431
(J-N-O)

Cartes d'affaires

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèque
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
238, rue Principale, Granby
TEL.: 378-4112
(29773)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3327
(29542)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

PUITS ARTESIEN
Besoin D'EAU rapidement ?
Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON. TEL.: 243-6454
ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés: Valleyfield 373-4472.
(29905)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE à deux logements, 1er plancher 8½ pièces, 2e plancher 6 pièces, chauffage central, garage chauffé attenant, situé à 175 Dufferin. Pour informations, signalez 263-3593 Cowansville (frais renversés). (29656)

STE-CECILE de MILTON
MAISON de 5 pièces plus 2 salles de bain incluant prélarts, tapis de Turquie, avec garage commercial à même de 2,500 pieds de plancher, 2 systèmes de chauffage automatiques pour maison et garage. Cause de vente: départ. S'adresser: L. Despars, Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-8048. (29267)

7 Commerces à vendre

COMMERCE à vendre, 5-10-15. Magasin de souvenirs. Situé à 1 mille des frontières américaines, dans le centre du village. Gros chiffre d'affaires. Vendrais à sacrifice. Cause de vente: Mortalité. Tél.: CH 8-3100 à Philipsburg. (29822)

16 Chalets

BEAU CHALET à louer au lac Roxton, belle place pour vacances. Libre immédiatement. $30 par semaine. Tél.: 378-7798. (30019)

A LOUER : Chalet très propre avec 3 chambres, grande véranda, poêle électrique, 220 volts, réfrigérateur, eau courante, chaloupe, plage privée. Libre le 21 août. Tél.: Waterloo 539-2521. (30026)

17 Terrains à vendre

A VENDRE: 2 terrains. S'adresser le samedi à tél. 378-4570. (29888)

Développement
VAL MAHER Enrg.
Terrains à vendre, bon marché, 100 x 200. S'adresser à LEO MAHER, Chemin Waterloo. Adresse: R.R. No 2, Granby,
Tél.: **372 - 2333**
(29829)

20 Terres ou fermes à vendre

WEST-SHEFFORD : Ferme 200 acres, maison, grange, rivière, érablière, route pavée, aubaine: $15,000.00. S'adresser à Luc Marchessault, West-Shefford, tél.: 372-7944. (30007)

23 Logements à louer

27a COURT: 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — 197 a PRINCIPALE: 3 pièces, $40 par mois. — 110 ALEXANDRA: 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE: 3 pièces, chauffé, $55 par mois. — AUSSI BOIS SEC à vendre, pour foyer. S'adresser : Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (29835)

LOGIS NEUF, 3½ pièces, plus chambre de lavage au sous-sol, chauffé, eau chaude fournie, situé à 184 Blvd Montcalm (Granby). Libre le 1er sept. S'adresser à 379-5335 (St-Paul). (29902)

LOGIS 5 pièces, système de chauffage, garage, situé à Roxton Pond, dans un bas. S'adresser à Charles-Henri Sicard, tél. 372-5689. (29860)

LOGIS 3 pièces, eau chaude, 220 volts, grand solarium, chambre de bain au complet. Situé à 58 rue Guy. (29944)

LOGIS 4 pièces, libre immédiatement à 379 Ave du Parc. Tél.: 378-5530. (29938)

LOGIS 4 pièces situé au coin des rues Court et Avenue du Parc. S'adresser à 238 Cartier, tél.: 372-7165 après 5 heures. (29950)

LOGIS 7 pièces, situé à 163 rue Empire, tél.: 372-3198. (29955)

LOGIS 5 pièces plus chambre de bain et cuisinette. Libre le 15 sept. Ménage fait à neuf, situé à 16 rue Laval. S'adresser à 14 rue Laval. (29971)

LOGIS 5 pièces plus chambre de bain, 220 volts, pour adultes. Pas d'enfants, pas de couche-tard. S'adresser à 216 St-Jacques, tél. 372-7689. (30002)

LOGIS 4 pièces, chauffé, taxe d'eau payée, libre le 1er sept. $78. Aussi logis 2 pièces, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, près hôpital, libre immédiatement, $35; Garage: $5. S'adresser à 234 St-Hubert ou tél.: 378-3130. (30022)

LOGIS 4½ pièces dans un bas avec garage, pas d'enfant. Signalez 372-5091, Granby. (30018)

LOGIS 4 pièces, très propre, situé à 1 mille de la ville sur chemin Waterloo. Tél. 378-4021. — Aussi caniches à vendre. (30020)

LOGIS 3 pièces, situé rue St-Joseph, tél.: 372-3404. (30024)

LOGIS 3 pièces avec chambre de bain, dans un haut, très propre, libre le 1er sept. Tél.: 372-4717. (30035)

24 Logements demandés

COUPLE tranquille avec petite famille désire louer maison ou logement comprenant 2 ou 3 chambres à coucher, situé de préférence dans les environs de l'école St-Patrick, et qui serait libre pour le 1er septembre. Ecrire à Case 4024, La Voix de l'Est, Granby. (29897)

ON DEMANDE LOGIS chauffé de 4 à 5 pièces, pour couple sans enfant. De préférence près de Principale. Tél. 372-3643. (29975)

ON DEMANDE LOGIS de 5 pièces, assez moderne, propre, situé dans le centre de la ville, non chauffé, prix raisonnable, pour 2 personnes adultes. Ecrire à Case no 4027 La Voix de l'Est Limitée, Granby. (29965)

LOGIS de 4 pièces demandé, chauffé, au rez-de-chaussée, à compter de la rue Dufferin en montant. Signalez: 372-4191. (30033)

25 Appartements à louer

APTS MESSIER, à louer, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, s'adresser le jour de 8.00 a.m. à 6.00 p.m. tél. 378-4666 le soir après 6.00 à 378-3553. (29426)

APTS à louer, 2½ pièces, modernes, meublés au complet, chauffés, éclairés, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre, tél. 372-3022. (29423)

APT. 3 pièces, genre logis, situé à 39 Gill, comprenant salon, chambre, cuisine et salle de bain complète, galerie, etc. Entièrement meublé et chauffé. S'adresser 31 Gill, tél.: 372-4318. (29936)

APT 1½ pièce à louer, entièrement meublé et chauffé. Pour informations, s'adresser à 37 Gill, tél.: 372-4318. (29935)

APTS, 2½ pièces, très modernes, meublés, chauffés, éclairés, ménage fait à neuf, laveuse et sécheuse automatiques, stationnement privé, situés 359 Blvd Leclerc près église St-Joseph. S'adresser: MARCHE PLANTE, 369 Blvd Leclerc, tél.: 378-8411 ou s'il n'y a pas de réponse: 372-6655. (29109)

APT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, situé à 17 rue Guy. S'adresser à 13 rue Guy, tél. 378-4857. (29974)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél. 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 P.M. (28191)

27 Chambres à louer

ATTENTION !
Personne veuve sans enfant désire louer chambre pour 2 personnes âgées ou institutrices.
Aussi apt 1½ pièce, meublé. Situés à 255 Reynolds. Signalez: 378-5761. (29966)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION : pour la rentrée des classes, nous vendons jupes grises, blazers, pantalons, blouses, serviettes de cuir. Aussi 20 à 50% de réduction sur marchandises d'été. Mme Juliette Simard, 439 Blvd Leclerc, Tél.: 378-3084. (30017)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION !
MESSIEURS, désirez-vous un BEAU COMPLET? — Nous en avons reçus un très beau choix, aux prix les plus bas. Un cadeau vous sera remis sur achat de chaque complet. Aussi pantalons de travail pour hommes à $2.75, 2 paires pour $5.00. Pantalons de garçons à $1.35 la paire, "jackets" pour hommes à partir de $3.75.
VENEZ CONSTATER NOS BAS PRIX !
LE MAGASIN AU BON MARCHE
Habillement pour toute la famille
365, rue COWIE — GRANBY
(28794)

64a) Robes de mariées

A VENDRE : Robe de mariée longue. S'adresser à 103 St-Antoine Sud, Tél.: 378-7185. (29900)

88 Restaurants

A LOUER : Restaurant complet, tout équipé, aucun investissement requis, rénovation et ménage complet faits à neuf. Très attrayant et bien situé sur rue Principale, Granby. Spécialités: repas complets et repas légers. S'adresser tél.: 372-3363, 372-4320 ou 378-8456. (29837)

96 A vendre ou à échanger

PONTIAC 1962 Laurentien, automatique, tout équipé, pneus neufs, 26,000 milles. Tél. 372-2064. (29972)

—GARAGE COMMERCIAL outillé avec maison de 5 pièces, situé à la sortie de Granby.
—CHALET MEUBLE, sur la rivière Noire à 13 milles de Granby.
—ENTREPOT 36 pi. x 24 pi. avec terrain situé dans Granby.
—TERRAINS 75 pi. x 162 pi. à 3 milles de Granby en direction de Montréal. Prix: $600.00 — $10.00 comptant; $1.00 par semaine, sans aucun intérêt.

TEL.: **378 - 7438**
(29857)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteau de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de $89. chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (29952)

PELERINAGE
AU LAC BOUCHETTE
Au lac St-Jean pour le samedi et le dimanche les 21 et 22 août. S'adresser à :
EDMOND LALONDE
274 COURT — GRANBY
Tél.: 372-4967 après 5 heures.
(30027)

AVIS A TOUS MES CLIENTS ELECTROLUX
Veuillez prendre note que pour vente et services, mon nouveau numéro de téléphone est
372-7447
GERARD GARIEPY
162 Paré Granby, P.Q.
(30012)

Vous êtes cordialement invités aux cultes évangéliques où un message des Saintes-Ecritures est prêché tous les dimanches à 7:30 heures P.M. par le Rév. J.-E. Têtreault, pasteur de l'Eglise Baptiste Française, 22 Rue Principale, 3ème étage. BIENVENUE !
(30032)

98a) A vendre - Divers

COUPE DE BOIS — Belle ferme, construite près du lac et village. Tél.: Lawrenceville, 535-6600. (29923)

FENETRES usagées pouvant servir pour chalet ou reparation de fenêtres. S'adresser à Fernand Têtreault, 231 rue Court, Granby, tél.: 372-4864. (29940)

AUBAINES : Fournaise à l'huile genre annexe 50,000 B.T.U.; Sableuse Black & Decker strap 3", Ford 53, standard, moteur parfait, carrosserie remise à neuf, peinture neuve, intérieur très propre; Dodge 56, automatique, 6 cylindres, bon état, 4 portes. Le tout à très bon prix. Téléphoner à 378-7763 ou 378-2431. (29953)

A VENDRE : Compresseur I.H.P. avec réservoir de 60 gallons, aussi équipement d'homme grenouille au complet, aussi une passerelle de quai flottant 120 x 2 pi. en fer pesant 75 livres. S'adresser à J.-Rolland Morissette, 555 Savoie, St-Joseph, St-Hyacinthe, tél.: 774-4186. (29765)

A VENDRE : Poêle "l'Islet" combiné à l'électricité pouvant chauffé à l'huile ou au bois; aussi stores vénitiens et 2 bureaux garde-robe. Signalez: 378-5198 entre 12:00 et 1:00 p.m. (30016)

BOIS SEC à vendre, $5 la corde livrée. Tél.: 378-4707. (30034)

ATTENTION !
Vente d'écoulement.
Beau choix de draperies de 24c à $1.00 la verge.
S'adresser à :
POULIN DRAPERIES
Surplus de Manufacture
573 Blvd Boivin, Tél.: 378-4596
(29958)

103 Hôpitaux privés

FOYER ST-CHARLES
Foyer pour vieillards, chambres modernes avec lavabo, simple ou double. Soins expérimentés. Nouvelle administration. Mme Léonard Chicoine, prop., tél.: 92, Roxton Falls. (29729)

109 Emplois demandés

HOMME demande emploi comme gardien, surveillant de place publique, ou autres travaux légers. Bonnes références. Tél.: 378-2747. (30021)

110a) Filles demandées

FILLE demandée pour travailler dans hôtel, salaire et pourboire. S'adresser: TERRACE INN HOTEL, Bondville, tél.: 243-5357, M. Wilfrid Poulin. (29960)

110b) Femmes, filles demandées

LA COMPAGNIE VANGUARD Mfg. Ltd. de Montréal a loué l'atelier de couture de M. Lorenzo Martin à Ste-Cécile de Milton, 1er rang, ouvrage à la pièce (toujours les mêmes opérations) dans habits de neige pour enfants, "car-coats" reversibles, pantalons extensibles "streetchy", manteaux etc, etc. Semaine de 40 heures (8.00 a.m. à 5.00 p.m.) Très bon salaire, atmosphère agréable. Transport facile. Débute le 26 juillet. Tél.: 378-1121 Mme Dolorès Martin, Gérante. (29652)

111 Hommes demandés

EXCELLENTE opportunité pour celui qui aimerait faire carrière dans la vente. Territoire disponible: St-Armand, Pike River, etc. Pour informations, écrire à Charles Mireault, 765 Principale, Granby, Tél.: 378-4975. (29926)

ON DEMANDE commis livreur, 17 à 25 ans, ayant une 10e année, honnête, doit savoir conduire camion. S'adresser à 180 St-Antoine Nord, Granby. (29927)

ON DEMANDE 3 opérateurs d'expérience pour machine à "chenille" pour l'équipe de nuit. Bonnes conditions de travail, bon salaire, assurance-groupe. S'adresser à Boîte Postale 247, Granby. (30010)

OPERATEURS de pelle avec expérience demandés. Tél.: 378-5885. (30030)

ATTENTION
du travail toute l'année.
Devenez votre propre patron, avec capital de $25. seulement en vendant les produits "UNIC". Pour informations appelez Guy Lavigne 378-7110 Granby.
(30036)

111a) Hommes, Femmes demandés

La compagnie FULLER BRUSH demande hommes ou femmes pour travail à temps plein ou partiel. Région : Marieville, Richelieu, Chambly. Tél.: St-Césaire 536-3161. (29951)

112 On demande

2 COMMIS d'expérience dans tissus à la verge. Bilingue si possible. S'adresser à Picard et Frères, 176 Principale, Granby. (29911)

PROFESSEUR privé demandé pour 1 élève de 6e année et deux de 8e année. Pour informations, appelez 378-8811. (30023)

114 Représentantes

GAGNEZ de l'argent "à la manière Avon". Ecrivez à C.P. 112 Outremont 8, sans obligation de votre part. (29898)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage, 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez: 372-7840. (25722)

DKW (ALLEMAND) 1962, Station Wagon, bleu pâle, bonne condition, très propre, bas millage, idéal pour petite famille. Toutes offres raisonnables acceptées. Tél.: 378-6189 après 5 heures. (29908)

CHEVROLET 1964, d'un particulier, en très bonne condition, très bas prix. Cause de vente: départ. S'adresser à tél.: 539-2901. (29928)

CHEVROLET 1960, panel bleu monacco, très propre, économique, en excellente condition. Signalez: 378-5916. (29943)

141 Animaux

A VENDRE : Jeunes chiens Beagle pur sang, enregistrés, aussi poissons et aquarium. S'adresser à 378-8334 ou à 165 Laurier. (29937)

142 Maisons à vendre

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

LE CHOIX
parmi 7 superbes maisons:
Bungalow en briques, 5 pièces, avec grand terrain, système de chauffage, réservoir eau chaude, 220 volts, puits artésien individuel, aucune taxe d'eau, très basse taxe municipale et d'enlèvement de vidanges.
—Léger versement initial, bénéficiez de $500 de réduction en vertu du programme des travaux d'hiver.
—Service de livraison de la malle rurale.
—Les enfants conduits de votre porte à l'école et vice-versa.
—Prix exceptionnellement bas pour vente rapide.
S'adresser :
GERARD LACOSTE
Tél.: 378-6977
Tél.: 378-8801
ou HERBERT IRWIN
(29669)

142 Maisons à vendre

WEST-SHEFFORD, grande maison, eau, électricité, route pavée, 1 acre de terre, $6,000. S'adresser à Luc Marchessault, West-Shefford, tél. 372-7944. (30008)

BUNGALOW en briques 5 pièces, avec abri d'auto, près écoles et église, paroisse St-Joseph. Cause de vente: Départ. Tél. 378-8301. (30014)

BUNGALOW 5½ pièces, rue Ste-Cécile, tél. 378-2019. (30015)

A VENDRE: magnifiques bungalows situés paroisse St-Luc rues Moreau et Bourassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser : ANDRE LACOSTE CONSTRUCTION, 656 Blvd Leclerc, tél. 378-3173. (30004)

MAISON en parfait état, pour être déménagée, comprenant système électricité au complet avec entrée de 200 ampères, système de chauffage automatique. S'adresser M. Viateur Deschênes, Roxton Pond tél. 372-2924. (29885)

MAISON de 4 logis située à 263 Ave du Parc. S'adresser sur les lieux ou tél.: 372-6644. (30028)

BUNGALOW en briques, à vendre. Paiements faciles. Pour plus de détails, s'adresser à 449 St-Hubert, Granby. (30029)

BUNGALOW neuf, paroisse St-Joseph, peu de comptant, paiement mensuel $79.56 moins remboursement provincial de 3%. Informations, 525 Blvd Leclerc, tél.: 378-3343. (29772)

BUNGALOW
de 5 pièces, construction de 4 ans, terrassement et parterre bien fini, beau terrain, situé à 471 St-Hubert. S'adresser sur les lieux ou
TEL.: **378 - 6242**
(29805)

A VENDRE
BUNGALOW moderne de 5½ pièces, chambre de bain en céramique, système de chauffage, poêle avec fourneau encastré, terrassement fini, grand terrain, entrée pavée, prix très raisonnable. Situé à 481 Bégin, quartier résidentiel. Cause de vente: transfert. Signalez: 378-8622. (29910)

DOIT ETRE VENDU
CAUSE : TRANSFERT
BUNGALOW en briques, très confortable, 5 pièces, sous-sol fini, système de chauffage air forcé, construction récente, situé dans quartier résidentiel. Prix: $15,800.00, comptant à discuter. S'adresser à 249 St-Valier. (29651)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANTS à la semaine. Pour plus d'informations signalez 378-7838. (30009)

GARDERAIS ENFANT à la journée ou à la semaine. De préférence fille de 3 à 6 ans. Pour informations tél. 378-5765. (30011)

PRENDRAIS à la maison privée, des jeunes enfants à la semaine, au mois ou à l'année. S'adresser à tél.: 536-2935 St-Césaire. (30025)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. **3 - 2516**

111 Hommes demandés

Inspecteur demandé
position offerte pour inspection sur chantier de construction. Qualifications : minimum d'instruction, connaissance élémentaire des métiers. Application par écrit au Comité paritaire de l'industrie de la Construction, 281 Ave Mondar, St-Hyacinthe. (29956)

ST-JEAN
TEL.: FI. **7-7596**

7 Commerces à vendre

BELLE BOULANGERIE de campagne à vendre ou à échanger. Bon chiffre d'affaires. A St-Blaise. S'adresser à: 346-4970. (29605)

RESTAURANT - EPICERIE — Loyer $40 par mois, chauffé. Inventaire si désiré. S'adresser à: 240, 4ème Avenue, Iberville. (29608)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE de 90 arpents Rang du Grand Bois Mt St-Grégoire. Avec ou sans roulant. Comprenant grande maison de 8 pièces et bâtiments. S'adresser à Tél.: 347-7108 ou 347-3955. (29602)

23 Logements à louer

LOGIS de 5 pièces dans un bas à louer. S'adresser à: 219 Boveri, St-Jean, Tél.: 347-5137. (29604)

98 Divers

2 LITS avec sommiers et matelas. Aussi deux bureaux. S'adresser à 235 Blvd Richelieu, Richelieu, P.Q., Tél.: 658-1050. (28645)

CABINES de 2 pièces pour personne seule, droit de cuisine, sur propriété privée. Tranquille et pittoresque. Situées sur les bords du Richelieu. S'adresser de midi à 1 heure et après 5 heures à: Richelieu, Tél.: 658-1956. (29607)

98a) A vendre - Divers

RESTAURANT - EPICERIE, près de l'église, maison finie brique, 5 appartements. Cause de santé. Paroisse du Sacré-Coeur, Iberville. S'adresser à: 365, rue Riendeau. Tél. 346-3665. (28620)

111 Hommes demandés

2 FERMIERS demandés avec bonne expérience des animaux laitiers et le travail général de la ferme. S'adresser à: Ferme Morier, St-Ignace de Stanbridge, Tél.: 632 S 5. (29606)

142 Maisons à vendre

A ST-ALEXANDRE: au centre du village, maison en brique, un étage et demi, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur. Garage double. S'adresser à: Alfred Méthé, Tél.: St-Jean 346-3260. (28633)

COWANSVILLE
TEL.: **263-2988**

23 Logements à louer

A LOUER : Logis de 4 pièces, plus chambre de bain, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement. S'adresser à tél.: 263-0496. (29528)

87 Entrepreneurs

ROYAL ELECTRIQUE Enr., contracteur électricien, réparations et installations, à résidence, commerce et industrie. — S'adresser à Cowansville, tél.: 263-3844 ou Mansonville, tél.: 292-5878. (29527)

98 Divers

A VENDRE : Un piano droit, une lessiveuse Thor, machine à coudre de manufacture Singer, une table à café. S'adresser à tél.: 263-0542. (28449)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE OU A ECHANGER: Moulin à scie; hôtel licenciée au complet, prix $37,500., comptant $12,000. Aussi chalets, maisons, fermes, commerces, golf miniature extérieur ou intérieur. S'adresser : PAUL-EMILE CHAGNON, Agent d'Immeubles, 166 BLVD DIEPPE, tél.: 263-2872 (Représentant de St-Martin, Ass. Realestate Inc.) (29259)

125a) Autos à vendre

GO-KART de course à vendre, moteur McCulloch MC 70 aussi Morris 850, 1962, station wagon, en parfaite condition. Signalez 263-2573 Cowansville après 4:30 P.M. (30031)

BRIGHAM — A VENDRE : Plymouth 1958, 2 portes, H.P.T. Fury, en très bonne condition, moteur spécial. S'adresser à tél.: 263-3144. (29526)

142b) Maisons à vendre

A VENDRE — Maison duplex No 238 - 240 Rivière. S'adresser à tél.: 263-1590. (28450)

FARNHAM

123 Objets perdus et trouvés

OBJET PERDU : Rasoir électrique perdu sur la rue St-Joseph ou St-Charles. Récompense promise. Tél.: 293-5255. (27969)

ST-PIE
COMTE BAGOT, P.Q.
SOUMISSION

Avis est par la présente donné que des soumissions pour la construction d'une conduite d'amenée de 10" de diamètre d'environ 15,000 pieds de longueur, et aussi, d'une station de réduction de pression seront reçues par le Secrétaire-Trésorier de la municipalité de St-Pie du comté de Bagot, le 30 août 1965 à 8:00 p.m.

Les plans, devis, formules de soumission et renseignements peuvent être obtenus au bureau de BEAUDRY & FOURNIER, Ingénieurs-Conseil, à 1622 rue Barré, Ville St-Laurent, Montréal 9, moyennant un dépôt de $50.00 qui sera retourné sur remise des plans et devis bien conservés quinze (15) jours après l'ouverture des soumissions.

Les soumissions seront déposées dans une enveloppe scellée incluant les formules de soumission et portant l'inscription "Soumissions Travaux d'Aqueduc — Conduite d'amenée et station de réduction de pression — St-Pie", et, seront accompagnées d'un chèque visé d'une banque à charte du Canada ou d'une Caisse Populaire reconnue à l'ordre de la Corporation Municipale de St-Pie, ou, un cautionnement d'une Compagnie d'Assurance réputée et incorporée dans la Province de Québec, émis pour le même montant.

Il est entendu que le soumissionnaire accepté par le Conseil sera en mesure de produire un cautionnement pour 100% de la valeur des travaux au moment de la signature du contrat, et ce, à défaut de quoi le Conseil se réserve le droit de garder le dépôt de 10% à titre de dommages liquidés.

Le Conseil Municipal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions et se réserve le droit de les rejeter toutes sans encourir de responsabilité vis-à-vis de quiconque.

Donné ce troisième jour d'août 1965.

Mme Jeanne Leduc, Sec.-Trés.
Municipalité de St-Pie
(29977)

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE.:

La Municipalité du Canton de Potton vendra à l'enchère la partie du lot 56, comprenant 2 acres plus ou moins. Cette vente aura lieu à la Salle Municipale le 25 août 1965, à 2.00 p.m.; le montant exigé pour l'ouverture de cette vente sera de $200.00.

Il est entendu que la Municipalité ne fournira aucun droit de passage pour se rendre à ce terrain puisqu'il est situé de l'autre côté du ruisseau Ruiter, et de plus la Municipalité ne fournira aucun titre sur ce lot, et l'acheteur s'il désire obtenir des titres devra les obtenir par la cour et payer lui-même les frais judiciaires.

Donné à Mansonville, ce 3e jour d'août, mil neuf cent soixante et cinq.

J. E. Lessard
Secrétaire-Trésorier
(30005)

NOUVELLES BREVES

Depuis longtemps, la variole n'existe plus au Canada, à cause des précautions très sévères prises par notre pays, contre l'importation de cette maladie en provenance des pays étrangers. Toutefois, le fait que nous ne sommes maintenant qu'à quelques heure s d'avion de certains pays où la variole existe à l'état endémique, les voyageurs risquent d'importer cette maladie dans notre pays; il faut donc que tout le monde soit immunisé, et grâce à la vaccination ce danger peut devenir inexistant.

*** *** ********** *** ***

Bon nageur

Des observateurs ont rapporté avoir vu des ours polaires qui avaient franchi 300 milles pour se rendre d'un îlot de glace flottant à un autre.

BREVETS D'INVENTION
MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion, Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

PERSONNEL DEMANDE

NOUVEAU MAGASIN "I.G.A."
SITUE AU CENTRE D'ACHATS FRONTENAC, BOUL. LECLERC, GRANBY

On recherche personnel expérimenté et compétent comme :
- Caissières
- Commis d'épicerie
- Gérant pour dépt Fruits et légumes
- Gérant pour dépt de la viande
- Coupeur pour département de la viande
- GERANT DE MAGASIN

Excellentes conditions de travail
Bons salaires

S'adresser en personne au Magasin I.G.A., CENTRE D'ACHATS FRONTENAC, GRANBY
LUNDI LE 9 AOUT '65, de 2:30 à 6:00 heures p.m.
— ou —
Pour appointement spécial, Téléphonez 569-9451, SHERBROOKE, demandez M: ROGER ST-JACQUES.
(29819)

Menuisier, Charpentier, Ebéniste

ETC . . .

Etes-vous intéressé à obtenir du travail à l'année longue. Si vous pouvez travailler dans votre propre atelier, sous-sol, entrepôt, garage etc. Nous sommes en mesure de vous garantir un revenu minimum de $12,000 par an. Répondez sans délai en donnant votre numéro de téléphone à Les Industries Primium C.P. 981 Montréal 3, Québec.
(30001)

SNUG HARBOR LAC MEMPHREMAGOG

SUPERBE DEVELOPPEMENT
comprenant au-delà de cent grands terrains:

Magnifique site, pittoresque, au bord de l'eau. Terrains pour tous les goûts, boisés, ornés de grands arbres, sites idéals, éloignés, paisibles et tranquilles.

Les propriétaires à SNUG HARBOR bénéficient d'une grande plage modèle, d'un parc central, de toutes les commodités et services: vidanges, entretien des routes (été-hiver), etc. Ils bénéficient aussi d'une grande facilité d'accès puisque SNUG HARBOR est situé sur le chemin de Georgeville à 3 milles de Magog.

Ces terrains aux prix des plus avantageux, vous gracient aussi de grandes facilités d'arrangement.

Il faut visiter ce merveilleux endroit situé sur les rives du lac le plus majestueux des Cantons de l'Est.

Votre terrain, votre chalet : un rêve à votre portée.

Pour informations :

S'adresser sur les lieux en fin de semaine ou
TEL.: **372 - 3877**, Granby, en tout temps.
(28069)

ACCUEIL ST-DENIS
PENSION pour personnes à leur retraite. Personnes seules ou couples. Nouvel endroit pour vivre en tranquillité et sécurité. Style hôtellerie, excellente cuisine, grand terrain ombragé, service d'autobus. Près église et magasins. Pension complète à partir de $60. par mois. S'adresser à C. P. 150, ST-DENIS-SUR-RICHELIEU, TEL.: 787-2822.
(29824)

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE-MERCIER

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier demande des soumissions pour la construction de deux écoles temporaires de huit classes, l'une à Iberville, l'autre à Saint-Jean. On peut se procurer plans et devis au bureau de la Commission au:
180 rue Notre-Dame
Saint-Jean, Qué.

Les soumissions devront être adressées à :
La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier
180 rue Notre-Dame
Saint-Jean, Qué.

à l'attention du soussigné et porter la mention: "Soumissions pour écoles temporaires".

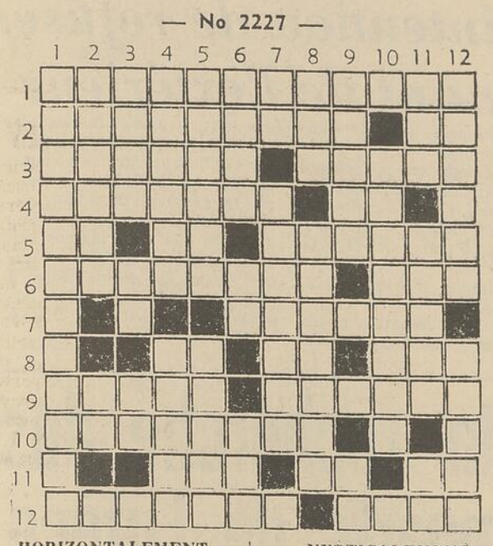
Les soumissions seront reçues jusqu'à vendredi le 20 août 1965 à 5 heures de l'après-midi. Elles seront étudiées samedi le 21 août lors d'une réunion de Messieurs les Commissaires. La réunion aura lieu au 151 de la rue Notre-Dame, à Saint-Jean, à 10 heures du matin.

RAYMOND PAQUETTE
Secrétaire-administrateur
(30037)

CONFIEZ-Y VOS PROBLEMES DE LOGEMENT, BONNE, EMPLOI, VENTES, ACHATS etc.

MOTS CROISES

— No 2227 —



HORIZONTALEMENT

1—Actions de ne pas approuver.
2—Réprimander. — Conjonction.
3—Action d'estimer le prix d'une chose, à l'occasion d'une vente aux enchères. — Moquerie.
4—Qui demeure. — Au vu et au .. de tout le monde (à sa connaissance).
5—Fleuve de France. — Sert à joindre. — Fortification en angle saillant.
6—Fabrique de tulle. — Petite prairie.
7—Greffera.
8—Dans l'eau. — Petit cube. — Entourée d'eau.
9—Alors. — On en trouve plusieurs en Russie.
10—Petits vol-au-vent.
11—Homme avare. — Possédé. — Venu en vie.
12—Importuner vivement. — Avant vous.

VERTICALEMENT

1—Où l'on ne peut passer.
2—Noir foncé et luisant. — Pour ut.
3—Emprunté, tiré. — En cet endroit. — En quel endroit?
4—Dans le midi de la France, réunion de gens que l'on invite à boire. — Bouteille à l'... (affaire embrouillée).
5—Sel de l'acide oléique. — Emplette.
6—L'idée du ... doit guider nos actes. — Avant mi. — Période plaisante.
7—Face du dé. — Imbiber d'une substance colorante.
8—Trois fois. — Poltronne, lâche.
9—Qui présente les couleurs de l'arc-en-ciel. — Oppose l'autre.
10—Etonnement.
11—Venue au monde. — Faite de vive voix. — Qui n'est pas vêtu.
12—Hirondelle de mer. — Crochets doubles.

SOLUTION DU PROBLEME No 2226

■ **Horizontalement:** 1. Orbiculaires; 2. Poulot — Dure; 3. Estérifie — AM; 4. Ré — Silice — Ba; 5. Are — Aérés — Li; 6. Caduc — ML — Sen; 7. Oir — Emeute; 8. Mees — Iodée; 9. Dimes — Cuir; 10. Quotité — Aide; 11. Urnes — Vertes; 12. Ee — Tender.

■ **Verticalement:** 1. OpéraComique; 2. Roseraie — Ure; 3. But — Edredon; 4. Iles — Sites; 5. Coriace — Mis; 6. Utile — Muet; 7. Firme — Seve; 8. ICelui — En; 9. Idées — Tocard; 10. Ru — Séduite; 11 Erable — Eider; 12. Semainiers.

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h. ce matin au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: jaune transparente petites $2 à $2.50, grosse $3 à $3.50, rouges Hâtives $4 à $4.50, Melba $4.50 à $5, le minot.

Framboises: $3 à $3.50 quelques-une $4 les 12 chopines.

Blé d'inde: .25 à .35 la douzaine.

Céleri: $2.75 le cageot de 18 ou 24, $1 à $1.50 la douzaine, petits .75 la douzaine.

Betteraves: .50 à .75 la douzaine de paquets, $1.75 les 50 livres.

Brocoli: $2.50 à $2.75 la douzaine.

Carottes: .50 de paquet, $2.75 à $3 les 50 livres, $3.50 les 24 cellos de 2 livres ou 10 cellos de 5 livres.

Chicorée et escarolle: $1 le cageot de 16.

Choux: $1.50 à $1.75 les 18, rouges ou frisés $2.50 à $2.75 le cageot.

Choux de Bruxelles: $6 les 16 pintes.

Choux chinois: $2 la douzaine.

Choux fleurs: $2 à $2.50 la douzaine.

Concombres: $1 à $1.25 la douzaine, suivant la qualité.

Courges: marrow $1.50 à $2, Hubbard $3 la douzaine, zucchini $2 la boîte.

Epinards: $1.75 à $2 le minot, $1.75 à $2 les 12 cellos de 10 onces.

Fèves: jaunes ou vertes à $1 à $1.25 les 20 livres.

Laitue: en feuilles, .75 à $1, Boston et Romaine $1 à $1.25 les 2 douzaines, Iceberg .90 à $1 le cageot de 18.

Navets: no 1 $2 à $2.50 les sacs de 50 livres, .40 à .50 la douzaine, $3 le minot.

Oignons: du printemps .40 à .45, gros $1 à $1.10 la douzaine de paquets.

Patates nouvelles: $1.25 à $1.40 les 50 livres, lavées $2.25 le minot, de terre noire $1.25 à $1.30 les 50 livres.

Persil: .40 à .50 la douzaine de paquets.

Poireaux: .50 à .60 la douzaine.

Radis: .65 à .75 la douzaine de paquets, en cellos, $2 les 30 cellos de 6 onces.

Tomates: rouges $2.75 à $3.25, roses $3.75 à $4, la boîte.

MONTREAL (PC)—Les prix des boivins étaient fermes mais ceux des veaux irréguliers cette semaine aux marchés à bestiaux de la métropole.

Les prix des porcs étaient fermes à $1.50 de moins tandis que ceux des truies étaient de $1 à $1.50 plus élevés.

Les arrivages comptaient: 2,130 bovins, 1,635 veaux, 359 porcs, 236 moutons et agneaux.

Les bouvillons de choix étaient à $25.50 - $26.25, les bons à $24.50 - $25.35, ceux de qualité moyenne à $21.00-$24.35, et les communs à $13.75-$20.75.

Les taures de qualité moyenne rapportaient $18.00 - $19.50, les communes $10.00 - $17.50. Les bonnes vaches se vendaient $15.00 - $16.75, quelques - unes jusqu'à $17.25, celles de qualité moyenne $13.50 - $15.25, les communes $12.50 - $13.75, et celles destinées à la charcuterie et à la mise en conserve $3.00-$12.75.

Les bons taureaux étaient à $16.75 - $19.00, les communs et ceux de qualité moyenne à $8.00 - $16.50. Les bons veaux rapportaient $26.00-$28.50, quelques-uns jusqu'à $30.00, ceux de qualité moyenne $21.50 - $25.50, et les communs $10.00 - $21.50.

Les porcs de catégorie "A" se vendaient de $35.00 à $36.00, et les truies de $21.50 à $23.50.

Les prix des agneaux étaient de $25.00 - $26.00, et ceux des moutons de $4.00 - $11.50.

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 47-48; A-gros 46-47; A-moyen 37; A-petits 27; B 31; C 25.

ENCAN

PUBLIC ET VOLONTAIRE

CHEZ

M. MENESIPPE LAMARCHE

ST-IGNACE de STANBRIDGE
5ème RANG

Mardi le 10 août 1965
A 10 HEURES

SERONT VENDUS :
Tracteur Massey-Ferguson 35, diésel avec pelle et brock; tracteur Zétor diésel; balleuse New Holland; moulin à faucher Dyana 7 pieds; conditionneur à foin Conningham; râteau New Holland; épandeur à fumier New Holland 130 minots; épandeur à chaux et à engrais Ezee Flow, neuf; semeuse 14 disques; charrue 3 raies à oreilles; charrue 2 raies à oreilles; charrue à rigoles, attache 3 points; herse à roulettes 3 points; herse à ressorts 3 volets; herse à dents 4 volets; semeuse à blé d'inde, 3 points rangs; sarcleur à blé d'inde 3 points 2 rangs; arroseuse Mayers neuve 2 cylindres; monte-balles 30 pieds ; 3 moteurs électriques ; stump board; 3 wagons sur pneus; trailer suspendu; nettoyeur d'étable et tout l'équipement d'étable Beattie; 52 carcans à vaches, trempés à chaux; trayeuse Surge; compresseur 5 chaudières avec pipage; balk tank neuve Derikaur Beattie; réservoir électrique; lavabo double stainless steel; 3 fans électriques; 2 pompes à l'eau avec moteur et réservoir; silo Bessette 18 x 36, neuf; 25 bidons à lait; coupe-cornes; clipper électrique; équipement de sucrerie au complet, neuf; foin; blé d'inde, grain, sur le champ.
Tout le ménage de maison au complet, 8 appartements; radio, télévision, frigidaire, set de cuisine, de chambre, etc.... 40 vaches laitières Jersey, Holstein, claires de test, papiers visibles à l'encan, quantité du troupeau enregistrée, 25 feront mise-basse en août, septembre, octobre; 16 taures de 6 mois à 1½ an.
Articles de hangar au complet et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer vue l'importance de l'encan.

SOYEZ A L'HEURE !
Cantine sur les lieux.

CONDITIONS : 6 mois de crédit avec endosseur à la satisfaction du vendeur.

J. MAURICE BERGERON
Encanteur licencié
de la Province de Québec
ST-ALEXANDRE. TEL.: 346-4021 (28649)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
9.00 Mire	1.00 Musique	10.00 Musique
12.00 Musique	2.00 Connaissance du monde	1.55 Téléjournal
1.55 Téléjournal	3.00 Au-delà- des apparences	2.00 Long Métrage
2.00 Baseball	3.30 Sports du monde	3.30 Long métrage
		5.00 Bobino
		5.30 Rue de l'Anse
4.30 Echos du sport		6.00 Médard et Barnabé
5.00 Ulysse et Oscar	5.00 Le Canada en guerre	6.30 Téléjournal
5.30 Monsieur Pia-Pia	5.30 Ciné-jeunesse	6.50 Nouvelles du sport
6.00 Les As des quilles	6.30 Les Travaux et les jours	7.00 Aujourd'hui
	7.00 Caméra 65	8.00 Mon pays, mes chansons
		8.30 Panique!
6.30 Téléjournal		9.00 En vacances avec . . .
6.45 Langue vivante		9.30 Chasses et pêche
7.00 Jeunesse Oblige	8.00 Le Corsaire de la reine	10.00 P.S.
8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha	8.30 Wilfrid Pelletier	10.30 Téléjournal
	rencontre...	10.45 Supplément régional
	9.00 Cinéma du dimanche	10.54 Nouvelles du sport
		11.00 Composez 999
8.30 Billet de faveur		11.30 La toile d'araignée
10.00 Le Fantôme du Louvre	10.30 Téléjournal	
10.30 Téléjournal	10.45 Sports-dimanche	
10.45 Nouvelles du Sport	11.00 D'hier à demain	
11.00 Cinéma	12.00 L'Inspecteur Leclerc	

CFTM CANAL 10

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
	11.00 Mire	11.00 Mire Musique
11.00 Mire	11.30 En ce temps-ci	11.15 36-24-36
11.30 Bien l'bonjour	12.00 Bien L'Bonjour	11.30 Histoires du Far-West
12.30 En Matinée	1.00 Mon médecin	12.00 Bien L'Bonjour
	1.15 Sois belle	1.15 Programme Double
2.00 Sur le Matelas	1.30 Journal des jeunes	3.00 Film
3.00 Cinémale		4.30 Les P'Tits Bonhommes
4.30 Monsieur Bricole		5.30 Aventure
	2.00 Coin du disque	
5.00 La Rampe Sportive	2.30 Programme double	
5.30 C'est arrivée cette semaine	4.00 "La Kermesse Rouge"	
	5.30 Points de vues	
6.00 Aventure dans les îles	6.00 Les P'tits bon'hommes du dimanche	6.00 Télé-Métro
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui		6.50 Sport Images
8.00 Comment Pourquoi	7.00 Ciné Spectacle	7.00 Dernière Heure
	8.30 Casse tête	7.15 Ciné-Roman
8.30 Les Grands Spectacles	9.00 Perrey Mason	7.30 Le Virginien
10.15 La nouvelle vague	10.00 La Belle Province	9.00 Vox Populi
10.45 Dernière heure	10.30 Amour des Lys et Orgue	9.30 Grand prix musical B-A
10.55 La Couleur du temps	10.45 En première page	10.00 La police des plaines
		10.30 Michel de la Vega
		10.45 En première page
	10.55 La couleur du temps	10.55 La couleur du temps
11.00 La Ronde des sports	11.00 La ronde des sports	11.00 La ronde des sports
11.15 Cinéma	11.10 Face à face	11.15 Cinéma
12.40 Fermeture	12.10 Fermeture	12.40 Fermeture

CHLT CANAL 7

SAMEDI	DIMANCHE	DIMANCHE
		12.00 Mire et Musique
12.00 Mire et Musique	12.00 Mire et Musique	12.30 Intrigue à Hawaii
12.30 Un coin du paradis	12.30 Intrigue à Hawaii	1.30 Théâtre du Dimanche
1.00 Quilles d'équipe	1.30 Théâtre du Dimanche	
2.00 Baseball	3.00 Au delà des Apparences	
4.30 Echos du Sport		3.00 Au Delà des Apparences
5.00 Ulyse et Oscar		3.30 Sports du Monde
	3.30 Sports du Monde	5.00 Le Canada en guerre
5.30 M. Pia Pia	5.00 Le Canada en guerre	
6.00 Rin-Tin-Tin	5.30 Ciné-Jeunesse	5.30 Ciné-jeunesse
6.30 Télébulletin	6.30 La Famille Stone	6.30 La Famille Stone
		7.00 Robin des Bois
6.45 La météo	7.00 Robin des Bois	
6.50 Edition Sportive	7.30 Caméra 65	7.30 Caméra 65
7.00 Palmarès des quadrilles	8.00 Le Corsaire de la Reine	8.00 Le Corsaire de la Reine
	8.30 Wilfrid Pelletier rencontre...	8.30 Wilfrid Pelletier rencontre...
7.30 Quilles Féminines		
8.00 Football Canadien		
10.30 Fantôme du Louvre		
	9.00 Cinéma du Dimanche	9.00 Cinéma du Dimanche
11.00 Téléjournal	10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal
11.15 La Nouvelle Vague	10.45 Sports du Dimanche	10.45 Sports du Dimanche
11.45 Cinéma 7	11.00 Startime on 7	11.00 Startime on 7
12.30 Fermeture.	12.30 Fermeture	12.30 Fermeture

CBMT CANAL 6

SAMEDI	DIMANCHE	DIMANCHE
12.00 Test Pattern and Music	12.00 Test Pattern and Music	12.00 Test Pattern and Music
12.20 Today on CBMT	12.50 Today on CBMT	12.50 Today on CBMT
12.26 Follow the Leader	12.56 News and Weather	12.56 News and Weather
12.56 News and Weather	1.00 U.S./Canada Bowling	1.00 U.S./Canada Bowling
1.00 Cuisine	1.30 Country Calendar	1.30 Country Calendar
1.30 Sports Magazine		
2.00 World of Sport	2.00 World of Sport.	2.00 World of Sport
4.15 Film Broadway Goes Latin	3.00 World of Sport	3.00 World of Sport
5.00 Forest Rangers	4.00 Time for Adventure	4.00 Time for Adventure
5.30 World of Music	4.50 CBC TV News	4.50 CBC TV News
6.45 CBC TV News	5.00 Seafarers	5.00 Seafarers
7.00 N.D.P. Bi-Annual Convention	5.30 20/20	5.30 20/20
7.30 The Saint	6.00 Stingray	6.00 Stingray
8.30 Beverly Hillbillies	6.30 Chorus, Gentlemen!	6.30 Chorus, Gentlemen!
9.00 Great Movies:	7.00 Patty Duke	7.00 Patty Duke
	8.00 Ed Sullivan	8.00 Ed Sullivan
11.00 CBC TV News	9.00 Bonanza	9.00 Bonanza
11.09 Final edition	10.01 Compass	10.01 Compass
11.17 Weeken in Sports	10.30 Camera West	10.30 Camera West
11.22 The Sport Shop	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.37 Expo Today	11.09 Final Edition	11.09 Final Edition
11.43 Film Favourites	11.16 Weekend in Sports	11.16 Weekend in Sports

CFCF CANAL 12

SAMEDI	DIMANCHE	DIMANCHE
		1.30 The Sound of Twelve
1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve	1.45 Meditation Newsroom 12
1.45 Meditation Newsroom 12	1.45 Meditation Newsroom 12	2.00 The Liberal Arts
2.00 Montréal Minor Hockey	2.00 The Liberal Arts	2.30 Continental Miniature
3.00 The Doctor	2.30 Continental Miniature	3.00 Sports Hot Seat
	3.00 Sports Hot Seat	
		3.30 The Bud Sherman Show
3.15 The Law	3.30 The Bud Sherman Show	4.00 Tides and Trails
3.30 Wrestling	4.00 Tides and Trails	4.30 Forum
4.30 Wide World of Sports	4.30 Forum	5.00 Canadians All
6.00 Like Young	5.00 Canadians All	5.30 Robin Hood
	5.30 Robin Hood	
7.00 Cheyenne		
8.00 Academy Performance		
10.00 The Edgar Wallace Mystery Hour	6.00 Flipper	6.00 Flipper
	6.30 Walt Disney Presents	6.30 Walt Disney Presents
	7.30 Mr. Novak	7.30 Mr. Novak
	8.30 Crisis	8.30 Crisis
	9.30 Peyton Place	9.30 Peyton Place
11.00 The National News		
11.15 Pulse		
11.40 Pajama Playhouse	10.00 Musical Showcase	10.00 Musical Showcase
	10.30 Zero one	10.30 Zero one
	11.00 National News	11.00 National News
	11.15 Pulse	11.15 Pulse
	11.35 Nitecap	11.35 Nitecap
	12.30 Newsroom 12 Meditation.	12.30 Newsroom 12 Meditation

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

SAMEDI

8.00 Radio Sacré Coeur	8.00 Rendez-vous musical
8.15 Temps Nouveaux	8.30 La Voix de l'Evangile
8.30 Information Gén. & Prov.	8.45 Intermède
8.40 Joyeux Weekend	8.55 Information Gén. & Prov.
8.55 Information Gén. & Prov.	9.00 Le Jazz et ses adeptes
8.59 Joyeux Weekend	9.15 Rythme et danse
9.33 Joyeux Weekend	9.33 Rythme et danse
9.55 Information Gén. & Prov.	9.55 Information Gén. & Prov.
10.00 Joyeux Weekend	10.00 Rythme et danse
10.35 Joyeux Weekend	10.15 Fascination
11.00 Affaires Publiques	11.00 Fermeture du poste
11.33 Joyeux Weekend	
11.45 Emissions à l'Ombre d'Orford	
12.10 Joyeux Weekend	
12.35 Sportif vous avez la parole	
1.00 Sportif vous avez la parole	
1.35 Joyeux Weekend	
1.55 Information Gén. & Prov.	
2.00 Transistor à Gogo	
2.33 Emissions au Zoo	
2.55 Information Gén. & Prov.	
3.00 Emission au Zoo	
3.33 Joyeux Weekend	
3.55 Information Gén. & Prov.	
4.00 Joyeux Weekend	
4.33 Joyeux Weekend	
4.55 Information Gén. & Prov.	
5.00 Joyeux Weekend	
5.33 Joyeux Weekend	
6.10 Joyeux Weekend	
6.30 Joyeux Weekend	
6.45 Radio Sacré Coeur	
6.55 Information Gén.	
7.00 Joyeux Weekend	
7.55 Information Gén. & Prov.	

SUITE DE

L'opinion des

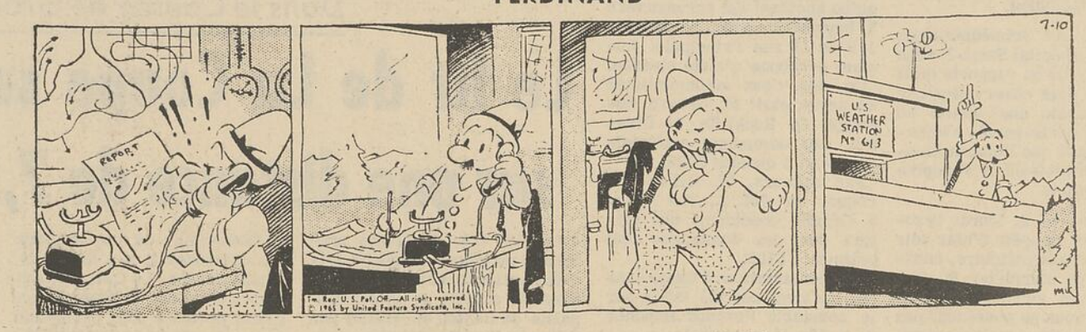
de nature politique et qu'elle devrait être tranchée dans des pourparlers entre l'autorité fédérale et le groupe provincial intéressé. . .

Le mépris (défiance) de la Cour Suprême du Canada est injustifiable. Lorsqu'un tel mépris vient du chef d'un gouvernement provincial, il ne saurait passer sans réaction de la part des autorités fédérales ou des autres provinces. — Le 24 juillet.

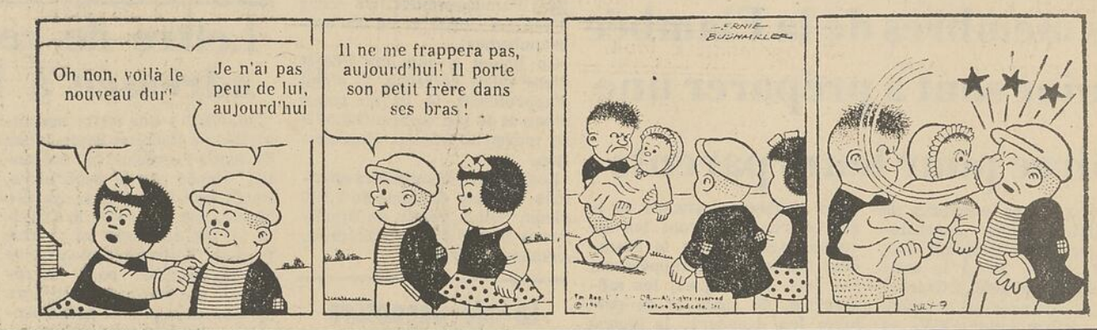
LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

MOCO

FERDINAND



PHILOMENE



CINEMA pour les ENFANTS
SAMEDI A 2 P.M.
ADMISSION 50¢

PALACE
CINEMA pour les ENFANTS

LE FANTOME

LE CHEVALIER MASQUE

LARRY BRANNON

CAPITAINE BONVENT

PILOTE TEMPETE

Un bambin de 5 ans est blessé

GRANBY - Un bambin de cinq ans a été sérieusement blessé alors qu'il était frappé par une automobile vers 4 h. 45 hier après-midi.

La jeune victime est Yvan Rainville, fils de M. et Mme J.C. Rainville, résidant au 398 de la rue Papineau. Le garçonnet jouait aux environs de la demeure de ses parents au moment de l'accident.

L'enfant fut immédiatement conduit à l'hôpital Saint-Joseph de Granby où on rapporte qu'il est gardé sous observation car on craindrait une lésion au crâne. Le porte-parole a toutefois souligné que l'état du blessé est satisfaisant et n'inspire aucune crainte.

En raison de la lourde besogne que la tempête d'hier soir a imposée aux policiers, ceux-ci n'ont pu compléter le rapport de cet accident et c'est pourquoi nous ne possédons pas plus de détails pour le moment.

D'AUTRES ACCIDENTS

Plusieurs autres accidents sont survenus en soirée hier. Mais, pour les mêmes raisons mentionnées ci-haut, les rapports n'ont pu être complétés que tôt ce matin et les détails n'ont pu nous être fournis avant que nous mettions sous presse.

On nous rapportait toutefois qu'un accident est survenu vers 9 heures 25 p.m., en face du 189 de la rue Principale. Aucune personne n'a été blessée.

Un des deux automobilistes en cause était M. Gérard Roberge, de Rockliffe, en Ontario. Les dommages matériels s'élèvent à quelque $125.

Par ailleurs, M. Gilles Laroque, du 202 A, rue Court à Granby conduisait une voiture dont les dommages sont estimés à $160.

Les constatations d'usage dans cet accident ont été faites par le constable Fernand Boucher de la Sûreté municipale.

Le conseil accepte les meilleurs prix pour l'oxygène et l'acétylène

GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby ont accepté les plus basses soumissions reçues pour la fourniture d'oxygène et d'acétylène au cours des deux prochaines années. Granby utilise chaque année environ 80 cylindres de chacun de ces deux produits.

Ampro Oxygen fournira l'acétylène à raison de $5.15 le 100 pieds cubes dans des cylindres de 290 pieds cubes, alors que Granby Oxygen fournira l'oxygène à $6.50 le cylindre de 244 pieds cubes.

Ampro offrait également l'acétylène au prix de $5.50 le 100 pieds cubes en cylindres de 130 pieds cubes, ainsi que l'oxygène au prix de $6.98 le cylindre de 244 pieds cubes.

Dans le Canton de Granby

Le lit de La Coupe sera creusé sur une distance de 7,240 pieds

GRANBY -Le ministère provincial de l'Agriculture et de la colonisation a informé les membres du conseil de la municipalité du Canton de Granby par lettre qu'il entend mettre prochainement en chantier le projet d'aménagement du cours d'eau La Coupe et de son embranchement.

Ce projet a déjà fait l'objet d'une étude sérieuse. Il s'agit d'approfondir le lit du cours d'eau et de son embranchement au moyen de travaux d'excavation.

Les travaux doivent être effectués sur une distance de 7,240 pieds, soit à partir de Brandy Brook jusque sur la ferme de M. Armand Brodeur.

L'exécution de ces travaux fut demandée il y a déjà plusieurs années. La Coupe et son embranchement n'étaient pas assez profonds pour permettre le bon égouttement des propriétés riveraines.

Il faudra creuser à une profondeur de huit pieds environ sur la terre de M. Joseph-Aimé Brodeur, alors qu'à l'embouchure de l'embranchement le cours d'eau sera profond de quelque 13 pieds.

La question sera étudiée

Le Canton a l'intention de refuser les bâtisses venant de l'extérieur

GRANBY - Le conseil de la municipalité du Canton de Granby en viendra peut-être à interdire la rentrée de toute bâtisse venant de l'extérieur des limites du Canton sur son territoire.

Les conseillers et le maire ne semblent pas disposés à toujours accepter de tels déménagements vu que ces déplacements affectent la solidité des bâtisses et que l'on ne veut pas que le Canton devienne le refuge de tous les vieux édifices, ce qui pourrait causer des problèmes d'hygiène.

Les membres du conseil ont ainsi laissé entrevoir quelle attitude ils adopteront éventuellement alors que deux demandes de déménagement de maisons actuellement situées dans la cité de Granby leur étaient soumises.

Le conseil a décidé d'accepter le déménagement d'une maison située à l'angle des rues St-Charles et Denison, à Granby, sur une propriété située sur la rue St-Jacques, dans le Canton de Granby.

Ce déménagement fut accepté sur recommandation de M. René Bernard, officier municipal du Canton, lequel a dit qu'il s'agissait d'une excellente construction.

Cette maison appartient à M. Yvon Gingras.

Le conseil a toutefois remis pour étude le déménagement d'une autre maison située sur la rue Victoria, à Granby. Cette bâtisse devrait être déménagée sur le chemin de Roxton Pond, où elle servirait de chalet.

Le conseil du Canton craint toutefois que cette maison soit éventuellement habitée à l'année longue et d'être obligé à prendre des procédures vu l'inexistance de services d'égout et d'aqueduc.

A la recherche des remparts de Lutèce

PARIS (AFP)—Yougoslaves, Turcs, Israéliens, Italiens, Américains, Suédois, une trentaine de jeunes gens, armés de pelles et de pioches, ont entrepris depuis quelques jours de défoncer le parvis de la cathédrale Notre-Dame de Paris.

Ce ne sont pourtant pas de nouveaux vandales: ils se sont rassemblés à l'appel de l'association "Jeunesse et Travail", patronnée par l'UNESCO et, sous la direction d'un archéologue, ils recherchent les premiers remparts de Lutèce, ceux que les Gallo-Romains construisirent dans les années 276-284 de notre ère après la grande invasion barbare qui rasa la ville de la rive gauche de la Seine.

Paradoxalement, c'est la modernisation de la ville qui a provoqué la recherche de ces vestiges du premier Paris. On envisage en effet d'aménager un parking dans le sous-sol du parvis de Notre-Dame et l'on veut auparavant s'assurer qu'il ne contient pas quelque trésor artistique.

Si les fouilles venaient à révéler dans les entrailles de la place une importante richesse de cet ordre, il faudrait renoncer au parking. Mais si les vestiges rendus à la lumière n'offrent d'intérêt qu'aux archéologues et aux historiens, on se contentera d'en relever soigneusement les plans, de noter les inscriptions, et de transporter éventuellement ailleurs les fragments les plus caractéristiques.

Pour l'instant, les fouilles n'en sont qu'à leur début.

Les membres de la Flambée junior sont à préparer une soirée pour leurs parents

GRANBY.- Les membres de la Flambée Junior accueilleront leurs parents mardi soir, à sept heures 30, à la salle de l'école Saint-Jean, à Granby.

Cette soirée prendra la forme d'une veillée Louis XIV, et tous les membres de la Flambée porteront des costumes du 17ième siècle. A cette occasion, les parents seront en quelque sorte les invités du roi.

La soirée débutera par une valse, ouverte par un duc et une duchesse, qui inviteront ensuite toutes les personnes présentes à y participer.

Les différentes phases de la soirée représenteront les diverses activités de la Flambée; les jongleurs rappèleront les jeux rythmiques; les ménestrels, le chant et la guitare; les danseurs, la troupe folklorique.

Environ 50 jeunes filles participeront activement à cette soirée. Les autres, qui seront également costumées, seront présentées comme des personnalités connues du 17ième siècle.

La soirée devrait se terminer aux environs de neuf heures 30.

Les délégués de Granby au congrès des instituteurs

GRANBY - Le conseil exécutif de l'Association des Professeurs catholiques de Granby Inc. vient de désigner les délégués du groupe au prochain congrès général annuel de la Corporation des Instituteurs Catholiques du Québec qui aura lieu à Montréal, en l'Hôtel Reine-Elizabeth, du 23 au 28 août prochain.

A ces assises, le président de l'association, M. Jean-Paul Bernard, sera accompagné de MM. Gilles Raby, Ronald Clermont, Denis Racine et Bernard Roy ainsi que de mademoiselle Marie-Paule Lambert. Mes dames Jeannine Laplante et Louis Boisvert feront aussi partie de la délégation de Granby, mais à titre d'observatrices, sans droit de vote. M. l'abbé Claude Lague, aumônier de l'association, a été également invité à participer à ce congrès, le plus important de l'année pour les instituteurs catholiques de notre province.

Assemblée du Club de timbres et monnaies

GRANBY - Le Club de timbres et de monnaies de Granby tiendra son assemblée régulière lundi soir, le 9 août à 8 heures 30, à la salle de la Légion canadienne, rue Court.

Tous sont cordialement invités.

SUITE DE

UN PLONGEON...

de l'entrée dans l'eau est d'environ de 75 m. p.h., la force de pression sur le corps au moment de l'impact est d'environ 3,000 livres et le temps de la descente: 2.1 secondes. Le numéro est d'autant plus spectaculaire qu'il nécessite une profondeur d'eau de vingt (20) pieds pour annuler la vitesse acquise, mais que par une technique spéciale, M. Poirier réduit sa profondeur de pénétration entre 6 et 8 pieds.

Ce plongeon sera exécuté du sommet de l'échelle aérienne, emprunté pour la circonstance au corps des pompiers de la Cité de Granby sans aucun point d'appui particulier au départ.

L'Aquacade comprendra cette année, outre ce numéro sensationnel, un spectacle aquatique présenté par des professionnels de la fameuse troupe des "Hippocampes" de Montréal.

Il est à noter que l'Aquacade 1965 des "Loisirs de Granby Inc." aura lieu mardi le 10 août à 8 heures 30 p.m. En cas de pluie, le spectacle sera remis à mercredi le 11 août, à la même heure.

SUITE DE

LES CITOYENS...

ment mènent une vie d'enfer.

Ceux-ci ne peuvent vivre comme les autres citoyens dans la ville.

Les ménagères se plaignent du fait qu'elles ne peuvent tenir leurs demeures propres, à cause de la suie.

Les enfants ne peuvent jouer normalement à l'extérieur, à cause de la pollution de l'air ainsi que des saletés qui s'échappent de cette cheminée.

Les échevins avaient alors demandé à ces personnes de soumettre un rapport écrit de leurs plaintes, afin que ceux-ci puissent discuter avec les autorités de la Fonderie Faquette, pour tâcher d'en arriver à une solution équitable pour tout le monde de ce secteur.

La cité dépensera $900 pour aménager une intersection

GRANBY.- Le conseil municipal de la cité de Granby a autorisé une dépense de $900 pour l'exécution des travaux nécessaires a l'aménagement de l'intersection nord-ouest des rues Cowie et St-Charles Sud.

L'estimé de M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques de la cité, pour ce projet, se détaille comme suit: achat du terrain, $300; description technique et arpentage, $75; déplacement de poteau et fils de transmission, $250; déplacement d'une borne-fontaine et réfection de trottoirs et du pavage, $275.

Les approches du pont Mawcook sont en mauvais état

GRANBY - Le conseil de la municipalité du Canton de Granby demandera au ministère provincial de la Voirie de procéder à la réparation des approches du pont Mawcook.

M. René Bernard, officier municipal du Canton, a informé les membres du conseil que les emprises situées à l'extrémité ouest du pont sont en mauvais état.

Lettre de reconnaissance adressée à M. Trépanier

GRANBY - Une lettre des autorités de l'hôpital Saint-Julien de Saint-Ferdinand de Mégantic, signée par la Supérieure, Révérende Soeur Sainte-Angèle-Marie, des soeurs de la Charité, a été adressée au maire Paul-O. Trépanier, en guise de reconnaissance pour la réception qui leur a été faite lors de leur passage le 20 juillet dernier.

Dans cette missive, les autorités de l'hôpital offraient au maire et à ses distingués collègues l'hommage de leur respect, de leur sincère admiration, et de leur reconnaissance vraie en considération de la " réception magnifique " que les autorités municipales ont faite à leurs hospitalisées.

Les autorités de l'hôpital ont adressé leur lettre à M. Trépanier parce que, disaient-elles, "par vous, monsieur le Maire, nous croyons pouvoir atteindre ceux et celles qui ont prodigué leur temps, leur sympathie, leur générosité et ont comblé nos chères hospitalisées de l'abondance de leurs délicatesses".

Enfin, la lettre formulait le souhait que beaucoup d'autres sachent que, la joie, la sympathie sont les meilleures médecines et les thérapies les plus efficaces.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

L'exposition de glaïeuls a lieu aujourd'hui

GRANBY -C'est aujourd'hui, qu'à lieu l'exposition de glaieuls au sous-sol de l'église St-Joseph. Cette exposition ouverte aux moyens et aux petits glaieuls est organisée par la Société du glaieul de la province de Québec, et elle est commanditée par deux entreprises locales très connues, la Boulangerie Racine Ltée et la Laiterie Leclerc Ltée.

Les amateurs de glaieuls qui désirent exposer ont jusqu'à 12 heures a.m. (midi) pour le faire Après quoi, un jury portera attention aux glaieuls présentés et à trois heures, le verdict sera dévoilé primant les meilleures présentations.

Et c'est à compter de trois heures que la salle sera ouverte au public venu admirer les fleurs exposés. Toute la population y est donc invitée et la salle fermera ses portes vers huit heures le soir. Aussi, les glaieuls exposés seront mis en vente à l'intention du public.

SUITE DE

DOMMAGES CONSIDÉRABLES CAUSÉS PAR LE VENT

Toutefois, plusieurs fils téléphoniques auraient été endommagés. Dans cette région comme dans celle de Saint-Hyacinthe, les employés de la Compagnie de Téléphone Bell et de la Southern Canada Power étaient tous à l'oeuvre.

Il y eut chute d'un arbre entre St-Paul l'Ile - aux- Noix et Cantic, ce qui a considérablement ralenti la circulation en plus d'occasionner d 'autres problèmes.

La ville d'Iberville, même si elle n'a pas été épargnée de cette tempête, n'a pas été le théâtre de dommages aussi considérables qu'ailleurs.

2 bâtons de dynamite ont été volés...

GRANBY- Deux bâtons de dynamite ainsi que leur détonateur ont été volés sur la rue Elm, dans une remise à outils d'un chantier de construction de Marinelli et Fils, où cette firme creuse présentement pour la ville.

Deux vitres ont été brisées pour permettre aux auteurs du vol de pénétrer à l'intérieur du petit établissement.

Le propriétaire estime que les dommages causés et les objets volés représentent une somme d'environ $75.

La police municipale poursuit son enquête, dans cette affaire. Elle a reçu la plainte à 7 heures hier matin et on estime que le vol aurait été fait durant la nuit.

Il reste à espérer que ce vol de dynamite ne donnera pas lieu à quelque acte de vandalisme dangereux et répréhensible.

M. M. Gazaille, de Granby, est décédé à l'âge de 68 ans

GRANBY -M. Mathias Gazaille, époux de feu Marie-Anne Chagnon, domicilié à 260, rue Lavallée, à Granby, est décédé hier, à l'âge de 68 ans.

Le défunt laisse dans le deuil un fils, M. Lucien Gazaille, de St-Vincent de Paul; une fille, Mme Jean-Claude Hade (Armande), de Granby; un gendre, M. Jean-Claude Hade, et une bru Mme Lucien Gazaille (Bérangère Rodier); une soeur, Mme Hermas Dion, de Linwood, Mass.; deux frères, MM. Napoléon et Philias Gazaille, respectivement de Linwood, Mass., et Montréal-Nord.

La dépouille mortelle est actuellement exposée aux salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby.

Les funérailles auront lieu à 10 h. 30, lundi matin le 9 août, en l'église de la paroisse St-Joseph, à Granby. Un libéra sera par la suite chanté à St-Pie. L'inhumation aura lieu au cimétière paroissial de St-Pie.

Tourisme - Vacances

TEMPS DE SECHERESSE!

La Plage & Camping des Erables situé à Ste-Cécile de Milton jouit présentement d'un surplus d'eau!

Vous pouvez y apprécier la propreté du terrain et la limpidité de l'onde. La rumeur veut que ce soit la plage de destination des environs; si se dans de remarquables paysages propres au comping, elle offre toutes les commodités: restaurant, salle de danse, pédalos, toilettes, douches. De plus M. Denis Roy y possède 150 tables de piquenique et plus de 250 érables embellissent le terrain. Enfin vous pouvez profiter du soleil à profusion ou vous étendre à l'ombre qui ne manque pas ou vous baigner dans une eau courante et cristalline en tout temps.

Le lit de la rivière a été refait par M. Denis Roy et donne à la rivière une eau translucide. Une immense toile de polytène recouverte de trois pouches de sable blanc repose au fond de la plage.

Beau temps ou mauvais temps, un prêtre se rend sur les lieux tous les dimanches afin d'y célébrer la messe à 5.00 p.m.

Trois surveillants sont sur la plage en permanence et assurent ainsi une sécurité sans pareil. C'est pourquoi M. Denis Roy y accueille gratuitement et chaleureusement tous les O.T.J. des environs de 9 a.m. à 3 p.m. Près de 1700 enfants par semaine s'y rendent pour s'amuser sainement au contact de la nature. C'est un endroit où il ne faut pas manquer de se rendre.

EXPOSITION

Une exposition est ouverte en permanence à l'hôtel de ville de Granby. Vous pourrez y voir les différents produits manufacturés dans la ville de Granby, sur semaine de 9h. à 5h.

DE NOMBREUX PARCS.

Granby est sumommé la ville des parcs et non sans raison puisqu'elle dispose de parcs dans tous les secteurs de la ville dont chacun offre un cachet particulier soit par leurs fontaines, leurs monuments, etc.

COOPERATIVE AGRICOLE

La Société Coopérative Agricole de Granby, située sur la rue Laval, invite les touristes à visiter leur établissement le samedi avant-midi. Plusieurs employés sont au travail cette journée, alors les visiteurs peuvent se rendre compte par eux-mêmes du nombre des opérations à effectuées avant de voir le lait ou la crème, transformé en beurre, en fromage, en lait en poudre. Les visiteurs doivent s'adresser à M. Raymond ou M. Jodoin.

JARDIN ZOOLOGIQUE.

Le Jardin Zoologique de Granby attire au-delà de 1 million de visiteurs par année. Le Jardin zoologique offre aux visiteurs un spectacle inusité. On y aperçoit des lions, léopards, tigres, ours, chameau, éléphants, rhinocéros. etc.

GOLF MINIATURE

L'un des plus beaux terrains de golf miniature est construit dans notre ville, à la paroisse St-Joseph. Le terrain est très bien aménagé. Pour les personnes qui aiment le beau, les choses bien faites, elles seront certainement charmées de voir ce petit terrain de golf.

POUR RENSEIGNEMENTS

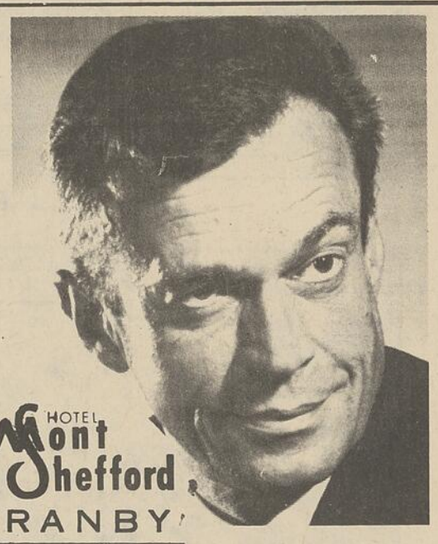
Pour renseignements supplémentaires, 2 kiosques d'informations touristiques sont érigés et opérés par la Jeune chambre de Granby en collaboration avec la cité de Granby. Ces deux kiosques sont ouverts 7 jours par semaine de 9 h. a. m. à 9 h. p. m.

MOTEL LES PINS

SALLE A MANGER

Spécialités: Steaks, Spaghetti
Poulet et tarte au sucre
Ouvert 7h. 30 a.m. à 11h. p.m.

Route 1 — Chemin St-Paul
3 milles à l'ouest de Granby



HOTEL Mont Shefford GRANBY

SAMEDI LE 7 AOUT
Pierre DUDAN
2 Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

OU MANGER

Le propriétaire du motel LES PINS a entièrement rénové l'intérieur en y aménageant une magnifique salle à manger. Les spécialités de la maison sont: Spaghetti, Steaks et poulet. La tarte au sucre est le dessert préféré des nombreux clients réguliers, aussi il s'agit de la spécialité de la maison

Pour ceux qui préfèrent manger dans l'auto, le seul endroit est le restaurant A & W Drive-In. Vous pourrez y déguster des "burgers" de votre choix ou du Chubby Chicken. La liqueur Root Beer est servie dans trois différentes grandeurs de tasses

POUR L'AUTO

La station service ESSO SERVICE BROSSEAU situé à l'intersection du Boul. Leclerc et de la rue Fréchette offre tous les services à l'automobiliste. Remorquage, mise au point, pneus. Aussi une nouvelle salle est remplie d'articles pour le camping, la plage, les sports et l'auto.

PRODUITS ESSO IMPERIAL

tél. 378-3787

Esso Service Brosseau
MISE AU POINT -- SERVICE COMPLET
Nouvelle salle d'articles de sport et camping

Coin Leclerc et Fréchette — Granby

Chubby Chicken

5 choix différents avec patates frites

---- TARTE AUX POMMES ----

Service à l'auto - Ouvert à l'année

A&W DRIVE-IN
ROOT BEER
Venez visiter la famille
DES BURGERS

777, Principale — Granby